



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**

POSGRADO EN BIBLIOTECOLOGÍA Y ESTUDIOS DE LA INFORMACIÓN

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOTECOLÓGICAS

Y DE LA INFORMACIÓN

*LOS GRABADOS DEL MUNDO FLOTANTE DE HOKUSAI*

*EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO*

**T E S I S**

QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE:

MAESTRA EN BIBLIOTECOLOGÍA Y

ESTUDIOS DE LA INFORMACIÓN

PRESENTA:

TONANTZIN STEPHANI SALDAÑA TORRES

DIRECTORA DE TESIS:

DRA. SILVIA SALGADO RUELAS

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOGRÁFICAS

Ciudad Universitaria, Cd. Mx., Marzo 2021



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## Tabla de contenido

<b>Introducción</b>	6
<b>Capítulo 1. El mundo flotante: la estampa japonesa</b>	13
1.1. La estampa japonesa en Japón	15
1.2. Técnicas de grabado y el papel como materia prima en el arte de la estampa japonesa	21
1.2.1. Edición y censura en Japón	28
1.3. Katsushika Hokusai y su mundo flotante	34
1.4. Características del Manga de Hokusai	39
<b>Capítulo 2. El <i>Manga</i> de Katsushika Hokusai: La Colección José Juan Tablada y la Biblioteca de la Academia de San Carlos al resguardo de la Biblioteca Nacional de México</b>	44
2.1. El japonismo de José Juan Tablada	49
2.2. El último eslabón en el acervo de la Biblioteca de la Academia de San Carlos	62
2.3. De cómo el acervo bibliográfico de José Juan Tablada llegó al Fondo de la Biblioteca Nacional de México	67
<b>Capítulo 3. Propuesta de organización del <i>Manga</i> de Katsushika Hokusai, presente en la Biblioteca Nacional de México</b>	71
3.1. Organización de los materiales gráficos dentro de las bibliotecas	71
3.2. ¿Cómo se organizan los materiales gráficos de las bibliotecas?	74
3.3. Análisis de registros del <i>Manga de</i> Katsushika Hokusai. Biblioteca Nacional de la Dieta de Japón, Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid, Biblioteca del Museo Británico, Biblioteca Británica, Biblioteca del	84

Congreso de los Estados Unidos de América y  
Biblioteca Nacional de México

3.4. Propuesta de una organización para el <i>Manga</i> de Hokusai	115
<b>Conclusiones</b>	121
<b>Bibliografía</b>	124
<b>Anexo</b>	128

## Índice de Figuras

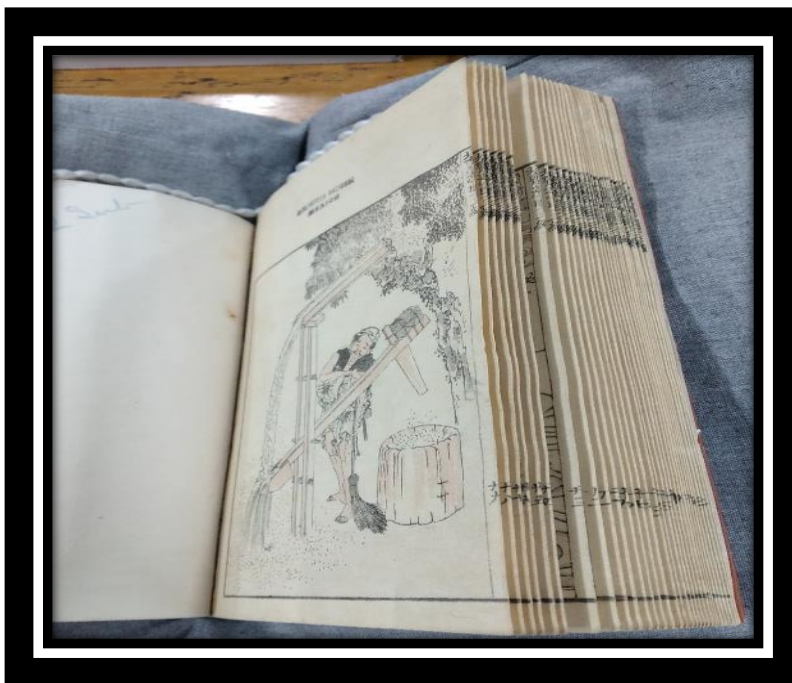
Figura 1. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol. 13	6
Figura 2. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol.14	8
Figura 3. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , Volúmenes: 1,3,4,5,6,7,9,10,11,12,13	9
Figuras 4. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , Volúmenes: 1,3,4,5,6,7,9,10,11,12,13	9
Figura 5. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol. 15	10
Figura 6. Utagawa Yoshiku	13
Figura 7. Utagawa Kunisada. <i>El Jardín de Horikiri</i>	14
Figura 8. Utagawa Yoshiku	18
Figura 9. Edouard Monet. Claude Monet <i>Madame en costume japonais (La Japonaise)</i>	20
Figura 10. Vincent van Gogh. <i>Cortesana: Después de Eisen</i>	20
Figura 11. Utagawa Yoshiku	22
Figura 12. Utagawa Kunisada. <i>Libro de texto joruri y bellezas</i>	26
Figura 13. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol. 13	27
Figura 14. Rosa Vives. <i>Ejemplo de sellos de censores</i>	30
Figura 15. Ichyusai Kuniyoshi.	32
Figura 16. Kitagawa Utamaro. <i>Poema de la almohada</i>	33
Figura 17. Keisai Eisen. <i>Retrato de Hokusai</i>	35
Figura 18. Katsushika Hokusai. <i>Bajo la ola en las afueras de Kanawa, de la serie “Las treinta y seis vistas del Monte Fuji”</i>	36
Figura 19. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol. 5	37
Figura 20. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol. 5	38
Figura 21. Firmas de Hokusai	39
Figura 22. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol. 15	41
Figura 23. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol. 14	42
Figura 24. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol. 8	43
Figura 25. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol. 14	44
Figura 26. <i>Utagawa Yoshiku. Álbum de grabado n. 8</i>	46
Figura 27. Actor de Teatro Kabuki	47
Figura 28. Miguel Covarrubias. <i>Caricatura de José Juan Tablada</i>	49
Figura 29. Autor no identificado. <i>José Juan Tablada en su estudio</i>	50
Figura 30. José Juan Tablada. “En el país del sol”, <i>Revista Moderna</i>	54

Figura 31. José Juan Tablada. <i>Hiroshigue</i> . <i>El pintor de la nieve y de la lluvia, de la noche y de la luna</i>	56
Figura 32. Orden del Sagrado Tesoro, cuarta clase: José Juan Tablada	57
Figura 33. Ex libris de José Juan Tablada	61
Figura 34. Ex libris de José Juan Tablada	61
Figura 35. Katsushika Hokusai. <i>Manga</i> , vol. 15	68
Figura 36. Ejemplo de catalogación con VRA Core. Registro completo	83
Figura 37. Ejemplo de catalogación con VRA Core. Registro corto	83
Figura 38. Biblioteca de la Dieta. Registro del <i>Manga</i> de Hokusai	89
Figura 39. Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid. <i>Registro del Manga</i> de Hokusai	92
Figura 40. Museo Británico. <i>Registro del Manga</i> de Hokusai	97
Figura 41. Biblioteca Británica. <i>Registro del Manga de Hokusai</i>	102
Figura 42. Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América. <i>Registro del Manga de Hokusai</i>	105
Figura 43. Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América. <i>Registro del Manga Hokusai</i> , en Formato MARC	107
Figura 44. Biblioteca Nacional de México. <i>Registro del Manga de Hokusai</i>	111
Figura 45. Biblioteca Nacional de México. <i>Registro del Manga de Hokusai en formato MARC</i>	112
Figura 46. Fondo Academia de San Carlos. <i>Registro del Manga Hokusai</i> , vol. 15	113
Figura 47. Fondo Academia de San Carlos. <i>Registro del Manga de Hokusai en formato MARC</i>	114

## Introducción

Durante el siglo XIX las estampas fueron consideradas como vehículo cultural en la sociedad japonesa. Al principio fueron las encargadas de dar publicidad a los espectáculos desarrollados en la vida nocturna del antiguo Edo. La demanda de estas obras permitió que los artistas grabadores fueran perfeccionando sus técnicas, entre los cuales destaca un grabador conocido por sus paisajes y la recreación de la vida del antiguo Japón en cada una de sus estampas (fig. 1), su nombre, Katsushika Hokusai (1760- 1849).

Figura 1. Katsushika Hokusai. *Manga*, vol. 13



Fuente: Biblioteca Nacional de México,

La cultura japonesa fue ganando adeptos tomando relevancia a través del tiempo, dentro y fuera del país. En México hubo un personaje muy interesado en estos temas, el periodista mexicano José Juan Tablada (Ciudad de México, 1871- Nueva York, 1945), quien desde muy pequeño tuvo un gran interés en Japón, y después

reflejó después en sus colecciones artísticas y bibliográficas, logrando juntar numerosas estampas *Ukiyo-e*.<sup>1</sup>

Con origen en China las estampas se utilizaron a partir del siglo VIII, primero para la copia de sutras<sup>2</sup> y libros, y más tarde, en el periodo Edo en Japón, el *Ukiyo-e* tomó relevancia para la difusión de espectáculos de la vida nocturna hasta que se convirtió en arte. Algunos ejemplos de estas obras son parte de los acervos de la Biblioteca Nacional de México, destacando la serie *Manga*<sup>3</sup> (fig. 2), del grabador Katsushika Hokusai, que comprende 15 volúmenes, que se resguarda como parte de la Colección Tablada. Cabe destacar que, en la colección de la Biblioteca de la Academia de San Carlos, por ahora bajo cuidado de la Biblioteca Nacional de México, se encuentra un ejemplar suelto que forma parte también de la serie antes mencionada. Por la relevancia del grabador, sus técnicas, la estructura bibliográfica y de quien albergo la colección un tiempo, José Juan Tablada, resulta indispensable identificar los elementos que deben ser tomados en cuenta para tratarlos bibliográficamente.

La Colección Tablada de la Biblioteca Nacional de México comprende xilografías *Ukiyo-e*, libros ilustrados, álbumes, reproducciones, recortes y acuarelas, los cuales pueden ser estudiados desde diferentes vertientes como la artística, social y

---

<sup>1</sup> *Ukiyo-e*: Estampas del mundo flotante. Producción xilográfica con temática urbana característica del periodo Edo. Amaury A. Garcia, *Cultura popular y grabado siglos XVII a XIX* (México: El Colegio de México. Centro de Estudios de Asia y África, 2005), 145.

<sup>2</sup> *Sutra*: Escrituras sagradas. Leonard Norton, *Japón Antiguo* (México, Time Life, 1983), 16.

<sup>3</sup> *Manga*: obra con láminas ilustradas con figuras variadas, muchas veces sin relación entre sí, compuestos como textos para los estudiantes de arte. Richard Lane, *Maestros de la estampa japonesa* (Barcelona: R. Sopena, c1957), 260.



cultural, y con un buen proceso documental, difundir el patrimonio cultural que posee la Biblioteca Nacional. Cabe recordar que la organización de materiales gráficos resulta necesaria para la creación y aportación de conocimiento para distintas disciplinas y sobre bienes documentales mexicanos.

Figura 2. Katsushika Hokusai.  
Manga, vol.14



Fuente: Biblioteca Complutense de Madrid,  
<https://biblioteca.ucm.es>

Materiales como los antes mencionados poseen un grado de dificultad considerable para su identificación, descripción y organización por tratarse de una cultura, idioma y caracteres de escritura diferente al de habla hispana. Tanto el desarrollo de la historia del género gráfico, así como la descripción de los elementos que conforman estos materiales y la consulta de otros fondos en donde se hallan estampas japonesas sirven de apoyo para llevar a cabo una propuesta de tratamiento de esta parte de la Colección de José Juan Tablada de la Biblioteca Nacional de México y del acervo de la Biblioteca de la Academia de San Carlos.

La presente investigación busca que, con el modelo de registro, el existente dentro de la Biblioteca Nacional, presente información más completa sobre el *Manga* de Katsushika Hokusai para los usuarios y para el personal bibliotecario, ya que con ello la catalogación, recuperación y difusión del patrimonio bibliográfico, permitirá que se desarrollen futuras investigaciones en cualquier campo de conocimiento.

Con base en lo anterior, el objetivo general de esta tesis fue analizar los elementos y herramientas utilizadas para la descripción de las xilografías dentro de algunas bibliotecas y así realizar la identificación, descripción y difusión de estos materiales. Como objetivo específico, se planteó identificar y conocer los elementos estructurales materiales significativos para proponer la organización del material gráfico *Manga*, inmersa en el acervo de José Juan Tablada y en la Biblioteca de la Academia de San Carlos (figs. 3 y 4).

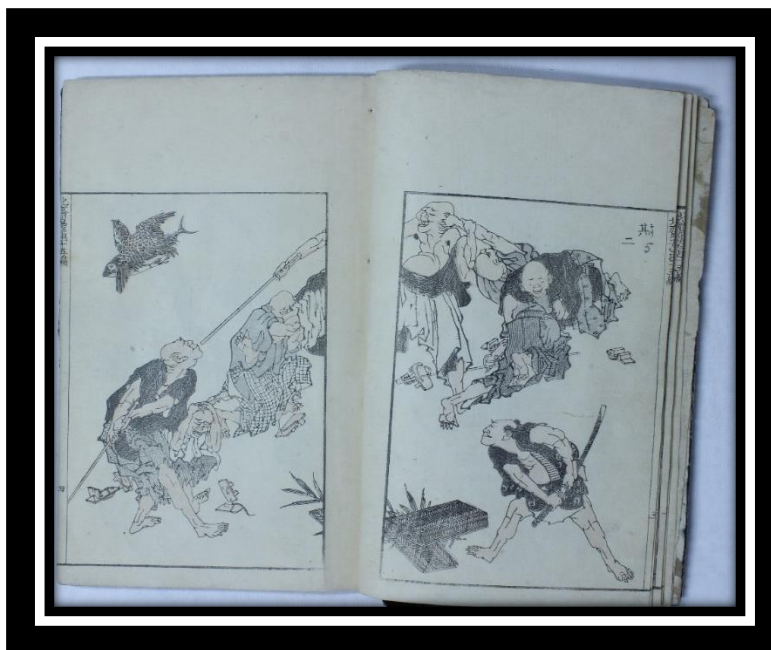
Figuras 3 y 4. Katsushika Hokusai. *Manga*, Volúmenes: 1,3,4,5,6,7,9,10,11,12,13



Fuente: Biblioteca Nacional de México

Para alcanzar los objetivos se procedió, además de hacer una revisión exhaustiva del tema, para entender las estampas y su contexto de creación, así como su problemática de catalogación, a realizar un estudio comparativo entre los registros realizados por otras bibliotecas para identificar, describir y organizar los grabados y la consulta de herramientas en línea, y lograr la identificación y descripción pertinente para el *Manga* de Katsushika Hokusai (fig. 5). La confrontación se realizó entre los registros de la Biblioteca Nacional de la Dieta de Japón, la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid, España, la Biblioteca Británica, la Biblioteca del Museo Británico de Reino Unido y la Biblioteca Nacional de México. A partir de los resultados del análisis, se determinaron los campos para la propuesta de registro, recuperación y difusión de estos materiales, tanto en la Biblioteca Nacional de México, como en la Biblioteca de San Carlos.

Figura 5. Katsushika Hokusai. *Manga*, vol. 15



Fuente: Biblioteca Nacional de México

Al finalizar el trabajo se concluye que uno de los aportes de esta tesis es la exposición de un modelo de registro, el cual funcionará para tener una descripción de tercer nivel de cada uno de los volúmenes que componen el *Manga*, y no uno solo para representar a los catorce que se encuentran en la Colección de José Juan Tablada, así mismo con los metadatos designados se pueda tener la unidad, virtualmente, de los volúmenes antes mencionados con el de la Biblioteca de la Academia de San Carlos, el cual también es parte de esta colección, pero se encuentra en un registro aparte de los demás.

Para la exposición de la información y el sustento de la propuesta de organización bibliográfica, la tesis se divide en tres capítulos. En el primero se contextualiza en tiempo y espacio a la obra del *Manga*, el mundo flotante y efímero del que era parte Katsushika Hokusai representado con el *Ukiyo-e*. El segundo aborda la vida y el japonismo del periodista, crítico de arte y literato José Juan Tablada, quien gracias a que era un asiduo coleccionista logró reunir numerosas estampas *Ukiyo-e*, entre ellas el *Manga* de Katsushika Hokusai, por ello de su importancia dentro de la investigación, también se presentan la Biblioteca Nacional de México y la Biblioteca de la Academia de San Carlos, por ser los acervos donde obran los materiales, y el tercero presenta el análisis de las herramientas como las Reglas de Catalogación Angloamericanas 2, el ISBD versión consolidada y el cotejo con la descripción hecha en otras bibliotecas para la elaboración de un modelo que ayude al personal de las bibliotecas con la sistematización de la información por medio de metadatos, que se presenten a los usuarios de forma completa que les sea de utilidad para la consulta de estos materiales, tanto de manera remota, como presencial.

Se espera que este trabajo sirva para la mejor organización, catalogación, consulta y difusión de estos materiales dentro de la Biblioteca Nacional de México y de la Academia de San Carlos, y pueda utilizarse como ejemplo en otras bibliotecas que resguarden materiales similares.

## Capítulo 1. El mundo flotante: la estampa japonesa

Para comenzar a contextualizar la obra de Hokusai debemos tener en claro algunos conceptos, autores y artistas para situar de una mejor forma las obras a tratar.

Como nos menciona John Whitney Hall el desarrollo de la estampa, no sólo se dio a nivel artístico, sino también de forma histórica y social, puesto que estas tenían como fin propagar la literatura popular y anunciar los lugares nocturnos<sup>4</sup> (fig. 6) que llegaron a proliferar en ese tiempo, por lo que comenzó a cobrar relevancia el papel de los lustradores populares.

Figura 6. Utagawa Yoshiku



Fuente: *Álbum de grabados n. 8.*

Repositorio de la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid,  
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?5327862675](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?5327862675)

<sup>4</sup> John Whitney Hall, *El imperio japonés* (México: Siglo XXI, 2001), 210.

La sociedad japonesa vio en el uso de la xilografía una forma eficaz para llevar a cabo la impresión de anuncios y libros, convirtiéndose en la base de un género pictórico popular, perfeccionada con el paso del tiempo. En un primer momento las estampas eran sencillas, y conforme fueron evolucionando se agregó color mediante el empleo de técnicas nuevas traídas por los chinos a través de Nagasaki (fig. 7).

Figura 7. Utagawa Kunisada. *El Jardín de Horikiri*



Fuente: *Pasajero 21. El Japón de Tablada*. (México: Secretaria de Cultura; Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, 2019), 195

Algunos de los artistas de la xilografía fueron reconocidos mundialmente como Hisikawa Moronobu (1618- 1694) precursor del género artístico *Ukiyo-* e y por sus estampas de naturaleza erótica, Suzuki Harunobu (1725- 1770) el cual empleó el

color con gran maestría, Kitagawa Utamaro (1753- 1806) especialista por sus tipos femeninos, Katsushika Hokusai (1760- 1849) y Ando Hiroshige (1797- 1858), estos dos últimos reconocidos por reproducir paisajes y lugares famosos.

La perfección que lograron los artistas grabadores se da gracias al desarrollo de la xilografía y a la demanda que la estampas *Ukiyo-* e en el mundo flotante del Japón de aquella época.

### **1.1. La estampa japonesa**

Para tener un panorama general acerca de la estampa japonesa, resulta necesario tratar algunos aspectos teóricos, históricos y técnicos, para posteriormente centrarse en el tema propiamente y con ello reunir los elementos necesarios que nos ayuden a vislumbrar el modo más conveniente de describir los materiales a tratar en esta investigación.

Las estampas tienen una gran tradición desde sus orígenes en China pasando por el desarrollo que tuvieron en Japón, hasta su introducción en Europa y América.

Un concepto importante, por la naturaleza de la investigación es el de la estampa, el cual se refiere a la imagen trasladada de la matriz grabada al papel, mediante la técnica del entintado y una presión. En los talleres, a la estampa se le llama “prueba”, mientras que el concepto de grabado se refiere más a una parte del proceso que da como resultado la “estampa”.

“La xilografía más antigua que se conoce se remonta al año 868, en China. Una estampa xilográfica recoge la imagen diseñada y cortada sobre una matriz de



madera”.<sup>5</sup> Dichas formas o trazos en el soporte no cuentan con relieve, son planas en la superficie, y dependiendo de la técnica se puede ver la textura de la madera, identificándose así a las xilografías.

El proceso que se sigue para realizar una xilografía o grabado en madera es cuando el artista talla y elimina de la matriz lo que no se necesita para formar los blancos de la imagen y procede "reservando las líneas o zonas que deben formar parte de ella, por lo tanto, quedará en el relieve del taco".<sup>6</sup>

La madera debe tener cualidades adecuadas para la buena talla, para que soporte la presión de un número determinado de pruebas, así como para su propia conservación, por ello debe ser compacta, de consistencia homogénea, dura, seca y sin nudos ni grietas que puedan entorpecer la acción de la herramienta. Las maderas apropiadas y usadas tradicionalmente son las de los árboles frutales como el peral, el cerezo, el manzano, etc., aunque la más preciada para este trabajo es la del árbol de boj. Las características del taco de madera es que debe tener el mismo grosor en toda su extensión a fin de obtener una estampación regular del total de la superficie. El taco puede estar cortado a "fibra", siguiendo la dirección natural, vertical, de las fibras del tronco del árbol y que se mantienen paralelas al plano de la superficie a grabar, o puede ser a "contra fibra", cuando el taco ha sido cortado transversalmente a la dirección del tronco y las fibras quedan en disposición perpendicular al plano de la superficie a grabar.

---

<sup>5</sup> Rosa Vives, *Del cobre al papel. La imagen multiplicada* (España: Icaria, 1994), 41.

<sup>6</sup> *Taco*: bloques de madera tallado con el dibujo a estampar en el grabado Amaury A García Rodríguez, *Cultura popular y grabado en Japón: siglos XVII a XIX* (México: El Colegio de México, Centro de Estudios de Asia y África, 2005), 46.

Por otro lado, la “estampación” consiste en entintar directamente la superficie del taco cortado, es decir, la imagen a la que no se le hizo cortes. Se puede utilizar tinta grasa o con base acuosa, y se aplica con rodillo, de forma regular y uniforme. Encima se coloca la hoja de papel y se presiona manualmente o con una prensa plana, para finalmente levantar la estampa y obtener la imagen definitiva, invertida izquierda/derecha en relación con la matriz. La estampación es todo un proceso, desde la técnica hasta los materiales que ocupa, todo debe estar en armonía para que las imágenes sean consideradas como objetos artísticos y documentos transmisores de información de una sociedad.

Con la aparición del género *Ukiyo-* e algunos gremios como los comerciantes y artistas comienzan a publicar historias o novelas ilustradas (fig. 8), lo que generaría un nuevo tipo de libros llamado *ehon* o libros de imágenes, se presume que “la primera obra japonesa adornada con ilustraciones xilográficas que se conoce es una edición publicada en 1608, de la novela clásica *Isé Monogatari*.”<sup>7</sup> El dibujo y el texto están grabados en plancha de madera y tuvieron gran aceptación entre la sociedad japonesa, considerados al principio como objeto de lujo y las consecutivas reediciones hasta 1610 de circulación popular.

---

<sup>7</sup> José Luis Gonzalo Sánchez Molero, *Leyendo en Edo. Breve guía sobre el libro antiguo japonés* (Madrid: CSIC, 2013), 99- 100.

Figura 8. Utagawa Yoshiku



Fuente: *Álbum de grabados n. 8*. Repositorio de la Biblioteca Complutense de Madrid, [http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?5327862675](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?5327862675)

El desarrollo de la xilografía en Japón fue llamado *Ukiyo-e*, este vocablo fue introducido por el budismo de China, quería decir “mundo de sufrimiento”, y era derivado de *uki*, sufrimientos y *yo*, mundo. Para los budistas el mundo era considerado lugar de sufrimientos, pero a la vez de tranquilidad. “Tiempo después, en el período *Edo* (1600 a 1868), el concepto fue cambiado por la acepción de “flotar”, entendido también como felicidad. Asimismo, esta palabra se puede traducir como ‘mundo efímero, fugaz o transitorio’<sup>8</sup> por ello el *Ukiyo* definió esa brevedad

<sup>8</sup> *Ukiyo-e: estampa japonesa*, (México: Museo de Arte Contemporáneo Alvar y Carmen T. de Carrillo Gil, 1993), 17.

de la felicidad dentro de nuestro mundo. El *Ukiyo-e* fue el fenómeno social y artístico que lo caracterizó.

La técnica del *Ukiyo-e* se desarrolló como sello de la cultura *Chonin* de 1660 a 1868. Como menciona García Rodríguez, “hacia 1660 los elementos que van a conformar la xilografía *Ukiyo-e* alcanzan una integración orgánica relacionada con Hishikawa Moronobu y la ciudad de Edo. Hacia 1688- 1704, en el periodo *Genroku*, “la palabra *Ukiyo* se utilizó para cualquier cosa que fuera de vanguardia y erótica,”<sup>9</sup> pero también para denotar cualquier cosa o producto surgido de la necesidad de dar al mundo una idea de placer y esparcimiento del que se tiene que disfrutar porque es efímero.

“Para 1868, aproximadamente, los cambios ocurridos a nivel artístico con la introducción de elementos de estética occidental se van a dar a partir de la Restauración Meiji, desde el año 1868 en adelante.”<sup>10</sup> Estas estampas se empezaron a difundir hacia finales del siglo XIX, cuando “llegaron a influenciar las corrientes de las escuelas impresionistas y posimpresionistas francesas, las cuales fueron admiradas por artistas de la talla de Edouard Monet (fig. 9), Vincent van Gogh (fig. 10) y Toulouse Lautrec, entre otros.”<sup>11</sup> Quienes trataron de reproducirlas y copiar hasta el más mínimo detalle de ellas, llegando así a la introducción y auge de sus técnicas a nivel mundial.

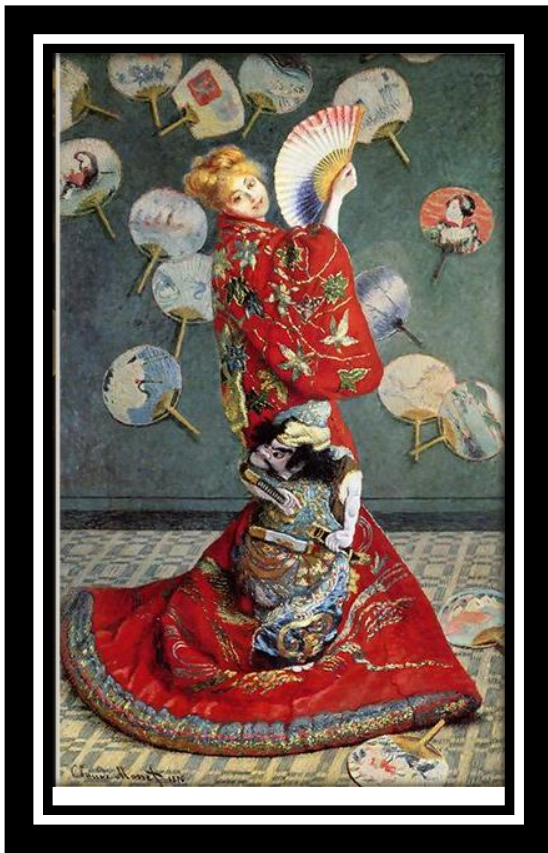
---

<sup>9</sup> *Ukiyo-e: estampa japonesa*, 17.

<sup>10</sup> *Ibidem.*, 40.

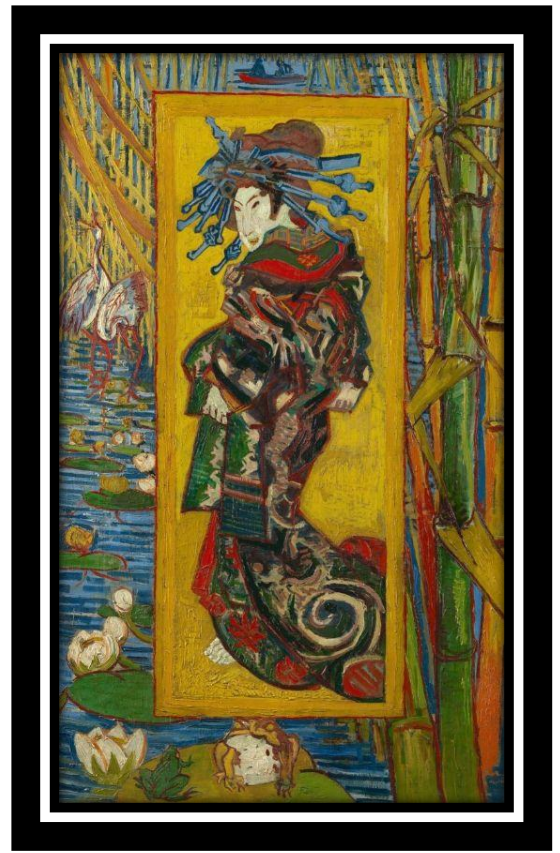
<sup>11</sup> García, *Cultura popular...*, 39.

Figura 9. Edouard Monet. Claude Monet *Madame en costume japonais (La Japonaise)*



Fuente: Museo de Bellas Artes de Boston, <https://collections.mfa.org/objects/33556/la-japonaise-camille-monet-in-japanese-costume>

Figura 10. Vincent van Gogh. *Cortesana: Después de Eisen*



Fuente: Van Gogh Museum, <https://www.vangoghmuseum.nl/en/art-and-stories/vincent-s-life-1853-1890>

Esto sirvió para que el arte del *Ukiyo-* e fuera conocido dentro y fuera de la isla japonesa, inspiración para los impresionistas, los cuales también pintaron escenas con toques orientales.

La influencia del arte japonés no sólo se encuentra en las pinturas de grandes artistas europeos, mencionados anteriormente, los cuales van a tomar como referencia a Hiroshigue y Utamaro, su técnica también fue utilizada en “la pintura de

la porcelana de Copenhague, en el papel para paredes y en las vasijas, copas y bordados hechos por los artistas de la época.”<sup>12</sup>

La fama de los artistas japoneses sobrepasa los límites de ese país y del tiempo, como se ha visto en este recorrido histórico, su influencia se dio en las nuevas vanguardias artísticas de Occidente, por las técnicas, los materiales y motivos empleados para la elaboración de las estampas.

En las bibliotecas estos materiales son de gran importancia, porque, aunque fueron concebidos para un mundo efímero, han demostrado que pueden perdurar en espacio y tiempo, sin ser admirados sólo como objetos de arte, también pueden ser contadores de historias que merecen ser difundidas para que su permanencia en los distintos centros de información no se pierda ni pasen desapercibidas.

La elaboración de estampas no fue tarea fácil, sin embargo, supieron adaptarse y trabajar con los materiales que tenían, comenzando con el papel y las herramientas que utilizaban los maestros artesanos de la época para reproducir y manufacturar obras de gran valor artístico.

## **1.2. Técnicas de grabado, el papel como materia prima en el arte de la estampa japonesa.**

En el período Edo, el arte del grabado no sólo involucraba a un solo artista, era un trabajo donde laboraban al menos cuatro artesanos especialistas. Las estampas del mundo flotante (fig. 11) fueron el vínculo entre la sociedad y la cultura, por tanto,

---

<sup>12</sup> *Ibid.* 167.

tuvieron un auge considerable entre la sociedad de aquella época, al principio estos grabados eran utilizados para ayudar a divulgar los espectáculos nocturnos.

Figura 11. Utagawa Yoshiku



Fuente: *Álbum de Grabados n.8.*  
Repositorio de la Biblioteca Complutense de Madrid.  
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/ind](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/ind)

En la creación de las obras se puede considerar al editor (*hanmoto*) como un personaje importante dentro de la construcción de la obra artística. Era el que poseía el capital, decidía el tipo de la obra, el formato, el tema a representar, y se elegía en virtud de la demanda comercial; aparte estaban otros personajes que contribuían a la elaboración de las estampas como el ilustrador, grabador e impresor que se contrataba. “Los talleres de los editores eran aquellos que tenían a todo tipo



de artistas e intelectuales, la importancia de ellos fue tal, que tiempo después serían los que se ocuparían de la distribución y venta de estampas.”<sup>13</sup>

García Rodríguez nos ilustra el trabajo de un taller de grabadores: cuando el editor ya sabía qué trabajo iba a reproducir, juntaba al personal, el diseñador o ilustrador ejecutaba el esbozo de la obra con pincel y tinta sobre papel de Mino,<sup>14</sup> una vez trazado se mostraba y discutía con el editor quien decidía si se reproducía o no. Los grabados solían llevar las “anotaciones del ilustrador sobre el fondo y los colores a utilizar. Se finalizaba con su firma y logotipo del editor, para después pasar a hacer el dibujo detallado del esbozo. El dibujo final era hecho en tinta sobre papel delgado de Mino.”<sup>15</sup>

A pesar de que la técnica del grabado no es originaria de Japón, supieron cómo adoptarla y perfeccionarla, adecuando sus instrumentos y sus propios soportes, logrando con ello, obras de gran belleza, admiradas a nivel mundial.

En cuanto al soporte, se tienen indicios que desde la dinastía Han del Oeste (206 a.C.- 25 d.C.), el papel ya era conocido, aunque en sus inicios el papel hecho en China se pensó para envolver seda o arroz, forrar ropa o como papel higiénico. Más tarde, *T'sain-Lun* (¿?- 122 d.C.), funcionario de la dinastía Han del Este, especuló la posibilidad de adaptar este material como soporte de escritura y así “sustituir a la seda y al bambú, ya que era soportes caros y de elaboración más lenta.”<sup>16</sup> Para

---

<sup>13</sup> *Ibidem.*, 44.

<sup>14</sup> Mino o Mino-gami. Papel de alta calidad de la zona de Mino. Gonzalo, *Leyendo en Edo...*, 144.

<sup>15</sup> *Ibid.*, 44.

<sup>16</sup> *Ibid.*, 46.



utilizarlo como soporte de escritura sufrió cambios y adecuaciones en su manufactura y en los materiales utilizados para su elaboración.

Como vemos la invención del papel en el antiguo Oriente fue previsto de manera utilitaria y no con el fin adoptado tiempo después, sufrió cambios y adecuaciones en su manufactura y en los materiales utilizados para su elaboración.

El papel tuvo distintos usos y fue empleado por los diferentes estratos sociales como la corte imperial, adoptado también por algunas actividades comerciales, religiosas y por supuesto culturales, fue el vehículo para satisfacer las necesidades de comunicación lo que facilitó que se extendiera a otras partes de Asia como Vietnam, Tíbet, Japón y Corea.

En un principio el papel como material de escritura fue utilizado en la corte y los monasterios budistas, a estos últimos se debe su introducción al país. Los japoneses hicieron uso de la técnica tradicional, pero se tuvo que adaptar la composición en cuanto a la materia prima, ya que cada región poseía sus propios materiales “obteniendo papel *washi*, desarrollando una técnica propia para la manufactura de los pliegos.”<sup>17</sup>

Al tomar relevancia el uso del papel se extendió por todo Japón, la mayor parte procedía de varias zonas como: “Bitchu, Kamigata, Echizen, Musashi, Hitachi, Mino y Edo.”<sup>18</sup> Las comunidades campesinas de Japón fueron las que desarrollaron la

---

<sup>17</sup> *Ibid.*, 47

<sup>18</sup> *Ibid.*, 48.

manufactura del papel, trabajaban en él sobre todo en las estaciones invernales, cuando los arbustos perdían las hojas y era más fácil de descortezar.

La forma en la que se hacía el papel era la siguiente: ya que se contaba con las fibras de la corteza del árbol, se recortaban y se hervían en lejía para eliminar el almidón, la grasa y el tanino para blanquearlas; los filamentos vegetales eran lavados, clasificados y despulpados para quitar la lejía; por último se extendía la pulpa de las fibras en una trama y tras esto las hojas se presionaban para eliminar el exceso del agua, se separaban y se colocaban en tablas inclinadas de madera para su secado.<sup>19</sup>

La elaboración del papel era todo un proceso que exigía paciencia y cuidado para poder lograr resultados óptimos y duraderos, para los diferentes usos que se le daba. En los siglos XVIII y XIX la manufactura del papel comenzó a mecanizarse, es decir, su elaboración fue artesanal por medio de una cadena productiva, en donde cada una de las tareas propias de su elaboración, fueron repartidas entre las personas que participaban en el proceso, lo que permitió que se elaborará más papel en poco tiempo y con mejor calidad.

Para la impresión de estampas *Ukiyo-e* fue utilizado un papel diferente, “el *Kozô*, el cual era fabricado con corteza de morera mezclada con fibra de bambú. Era más grueso, ya que los procesos sucesivos de impresión y de iluminado que sufría el papel determinaban su gama cromática.”<sup>20</sup> Para este tipo de estampas se

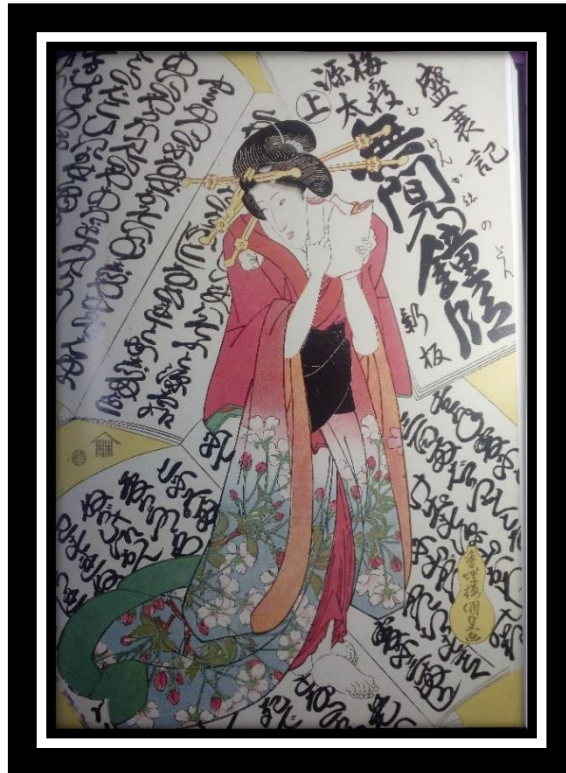
---

<sup>19</sup> *Ibid.*, 50.

<sup>20</sup> *Ibid.*, 51.

necesitaba un papel más resistente, ya que la utilización posterior a su manufactura lo requería. (fig. 12)

Figura 12. Utagawa Kunisada. *Libro de texto ioruri y bellezas*



Fuente: El grabado japonés, 227

El papel empleado para imprimir obras de contenido sagrado era más grueso en virtud del tipo de encuadernación tradicional en forma de acordeón u *orihon*, por lo cual “se requería que el papel fuera resistente para ser plegado en el taller y desplegado por los lectores.”<sup>21</sup>

---

<sup>21</sup> *Ibid.*, 53.

Dependiendo del uso, era la calidad del papel; había obras que requerían de material más resistente que aseguraran su permanencia y otras tantas que lo que se plasmara en él, no sólo perdurara, sino que diera en conjunto de piezas bellas.

Para la caligrafía se utilizó la seda y las hojas de plátano, el papel oriental estaba perfectamente hecho para absorber la tinta, por lo que la demanda de papeles especiales creció gracias a la necesidad de plasmar escrituras artísticas. El papel fue utilizado para la escritura, y para diferentes obras artísticas (fig. 13), encontrando en él la forma de difusión idónea para el mundo flotante y nocturno del *Ukiyo-e*.

Figura 13. Katsushika Hokusai. *Manga*, vol. 13



Fuente: Biblioteca Nacional de México

Poco a poco las estampas comenzaron a ser parte de la cotidianidad de la sociedad japonesa y al pasar a ser objetos populares no pudieron ser eximidos de la regulación del gobierno, que impuso ciertas leyes para saber qué era lo que se imprimía y como se imprimía.

### 1.2.1. La edición y censura en Japón

El sistema de censura fue instaurado durante la era *Kyōhō* (1716- 1736) por el *Bakufu*.<sup>22</sup> Los censores se encargaban de tener el control sobre el material distribuido comercialmente de forma escrita o gráfica, y de cualquier libro que se publicara, “eran seleccionados del gremio de los *tsuki-gyōji* o representantes mensuales conocidos bajo el nombre de *e-nanushi*, encargados del control de materiales a publicar.”<sup>23</sup> Con el fin de impedir que se comercializaran aquellas producciones que fueran en contra de los preceptos del gobierno. “Las obras debían pasar por una inspección y cuando el *gyōji*, tenía dudas podía hacer una consulta al *Machidoshiyori*<sup>24</sup> o con la oficina de *Machibugyō*, que eran los magistrados de la ciudad, para que dieran la aprobación.”<sup>25</sup>

En 1841 como parte de las Reformas de *Tempō*, Mizuno Tadakuni (1794- 1851) se extienden las regulaciones hacia aquellos samuráis que se dedicaban al negocio editorial privado, y se van a intensificar los controles sobre la producción impresa, quitan a los gremios, y la labor de censura recae sobre la Academia del *Bakufu*, el

---

<sup>22</sup> El término *Bakufu* se refiere al nombre del gobierno que mantuvo el poder político y militar de Japón de 1192 a 1867. *Ibidem.*, 141.

<sup>23</sup> *Ibid.*, 109.

<sup>24</sup> Los *Machidoshiyori* eran los Mayores de la ciudad, este cargo era ocupado por los altos funcionarios *chōnin* para el control de su población. García, *Cultura popular...*, 143.

<sup>25</sup> *Ibid.*, 109.

*Gakumonjo*.<sup>26</sup> Algunas veces los editores, grabadores e impresores podían evadir el proceso. En 1790 se crea el sello de censura oficial, que encerraba el carácter *Kiwame*, el cual significa “aprobado”, como la marca representativa de la aprobación del gobierno.

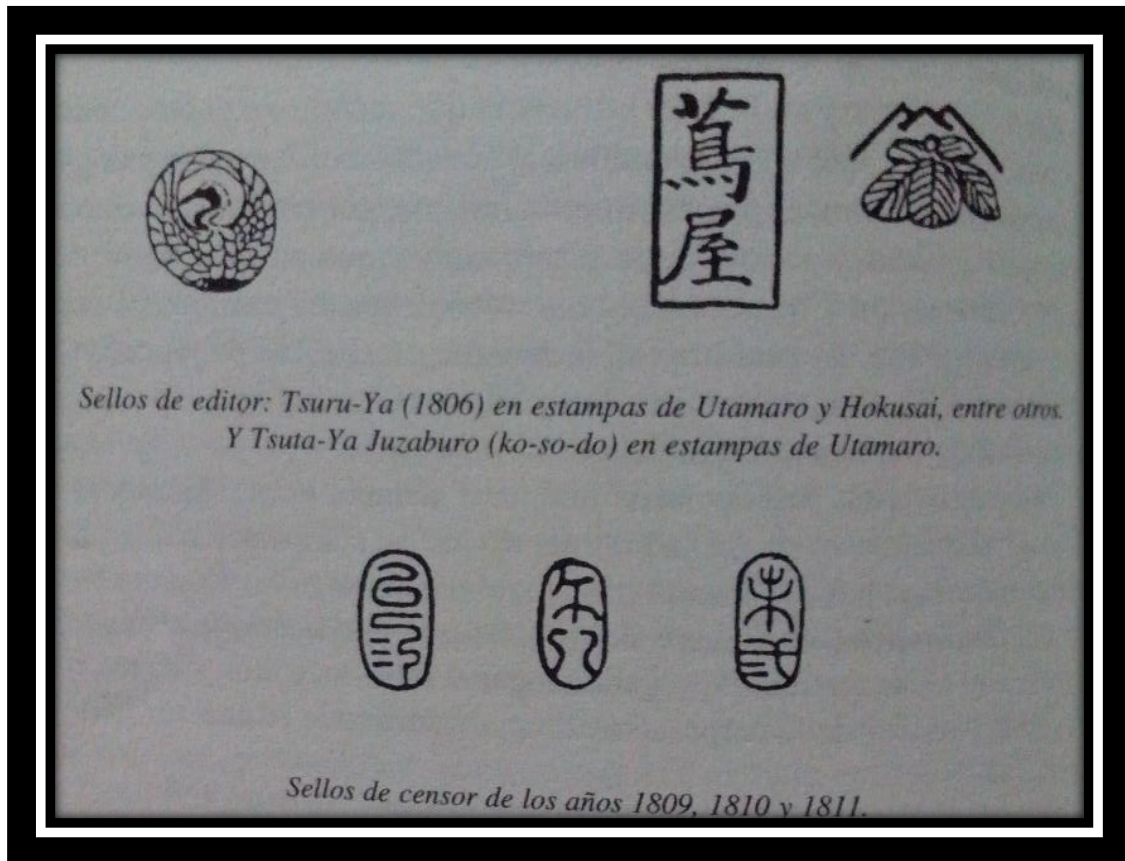
Al pasar los años, el sello evolucionó (*aratame* o “examinado”), éste podía combinarse con otros sellos que consignaban la fecha de revisión, representada mediante formas abreviadas de los caracteres del zodiaco, en la que se indica el año y el mes de su revisión. (fig. 14)

Los *nanushi van* a ser los encargados de esta labor, y aun con la reconstitución de gremios en 1851, el *Gakumonjo* o Academia del *Bakufu* continuó con la responsabilidad del control editorial hasta el período *Meiji* (1868- 1912).

---

<sup>26</sup> *Gakumonjo*: Academia del Bakufu. *Ibid.*, 142.

Figura 14. Rosa Vives. *Ejemplo de sellos de censores*



Fuente: Vives, Rosa. *Del cobre al papel.*  
*La imagen multiplicada.* (España: Icaria, 1994), 115

Los sellos también pueden ayudar a establecer una periodización de la censura de estampas correspondientes a diversas leyes de regulación de la industria editorial reforzadas a partir de la Reforma *Kansei* (1789- 1801).

Una vez que la estampa había cumplido con la revisión, se procedía a la talla del juego de planchas o tacos dentro del trabajo del taller grabador que se contratara, el grabador procedía a pegar el dibujo aprobado por el frente de un bloque de madera de cerezo, preparado con una pasta de arroz.

A partir del descubrimiento de las estampas *Ukiyo-e*, a finales del siglo XIX y de la gran influencia que ejerció en el arte contemporáneo, los grabados contienen numerosas inscripciones caligráficas y sellos. Las inscripciones forman parte de la propia composición y era costumbre fundir poesía y caligrafía en el tema representado. Es casi imposible imaginar una estampa japonesa sin inscripciones, las cuales a menudo hacen referencia al tema grabado, al título o historias paralelas.

Casi siempre están contenidas en cartelas, cartuchos o en recuadros dentro de la composición principal, como se muestra en la figura 15, tradicionalmente hay al menos tres tipos más de marcas. “Primero hay las que indican el nombre del artista [flecha verde], que puede aparecer completo y además con un anagrama.

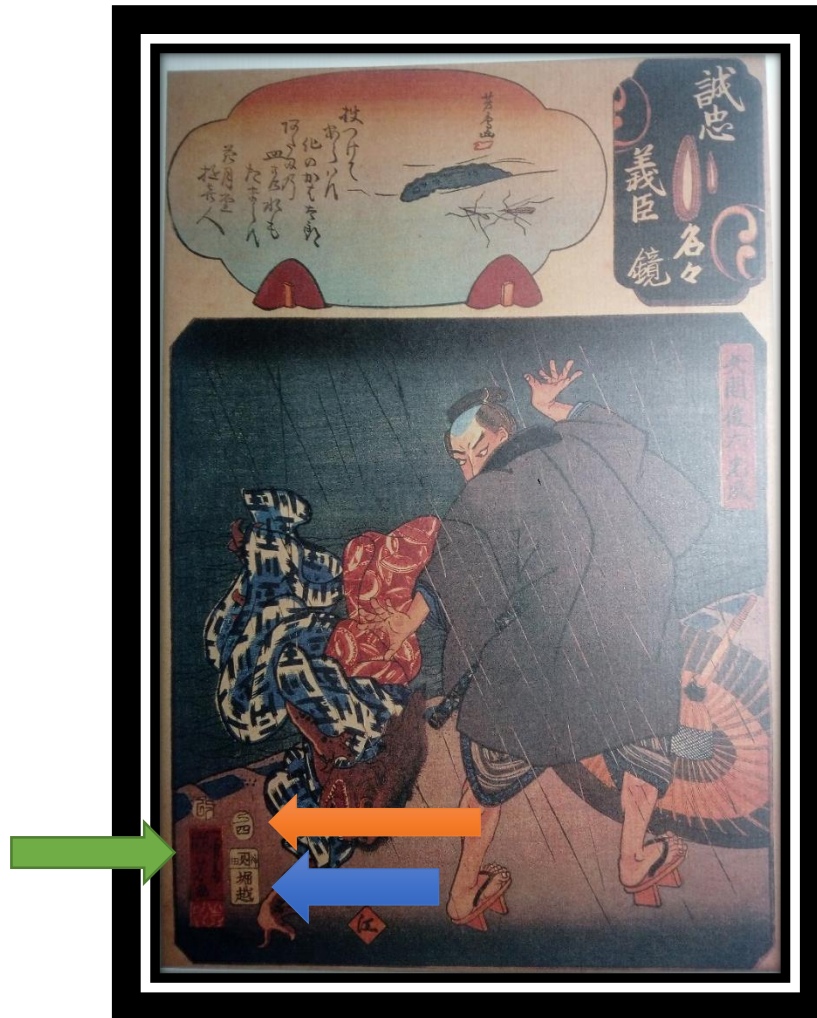
En segundo lugar, están las que tienen el sello del editor [flecha naranja], y en tercero, el sello del censor [flecha azul] de la corporación de grabadores que se creó en 1790.”<sup>27</sup>

---

<sup>27</sup> *Ibid.*, 115.



Figura 15. Ichyusai Kuniyoshi



Fuente: Ukiyo-e. 34

La presencia de los sellos del censor puede determinar la autenticidad y situar en tiempo y espacio a las xilografías japonesas, sin embargo, no todas las estampas poseen estos sellos, los encargos para el comercio exterior no necesariamente pasaban por este procedimiento, y no por eso deben ser tomadas como estampas no auténticas.

Habían otras publicaciones que por lo regular no tenían sellos por su carácter exclusivo o clandestino, eran las consideradas privadas, los *surimono*<sup>28</sup> y los *makura-e* o *shunga*.<sup>29</sup> (fig.16)

Figura 16. Kitagawa Utamaro. *Poema de la almohada*



Fuente: David, Catherin. *Grabados japoneses*.  
(París: Place des Victoires, 2010), 178- 179.

Las estampas japonesas fueron el medio de comunicación por excelencia que caracterizó al período Edo, y de publicidad para los espectáculos nocturnos desarrollados en ese mundo efímero y flotante de la época. El manejo de una nueva

<sup>28</sup> *Surimono*: grabados de lujo hechos por encargo para ocasiones especiales o empleados para intercambio de poemas.

<sup>29</sup> *makura-e* o *shunga*: pinturas de carácter erótico.

técnica venida de China, como la xilografía, fue rápidamente aceptada por Japón y Katsushika Hokusai fue uno de los artistas precursores de dichos grabados, su gran maestría y su versatilidad para reproducir desde escenas de la vida cotidiana, hasta paisajes y el mundo natural le valieron el reconocimiento no sólo a nivel local, sino también a nivel mundial, siendo inspiración tiempo después de algunos artistas occidentales. La técnica del grabado fue enriquecida al llegar a Japón, la materia prima se adecuó a los materiales que se tenían lo que permitió que las estampas perduraran y se conservaran hasta nuestros días. El proceso en la manufactura de las estampas también tenía una regulación, el censor era la persona encargada de poner en orden la elaboración y los temas de los grabados.<sup>30</sup>

Las estampas estuvieron ligadas a la vida de Hokusai, fueron testigos de la genialidad del grabador, así como de todo su taller, permitieron encontrar una forma para recrear lo que se vivía en el Japón de aquella época teniendo como aliado al papel como soporte, y pese al control estricto para ser reproducidas no fue impedimento para la difusión de éstas más allá de las fronteras.

### **1.3. Katsushika Hokusai y su mundo flotante**

El artista Katsushika Hokusai (fig. 17) nace en 1760. Alexandre Cirici hace un recorrido por la historia del artista Hokusai, cuando “comienza su vida artística a los 19 años con la entrada al taller de Shunsho y toma el nombre de Shunsho Katsushika o Shunro Katsu.”<sup>31</sup> Tuvo influencia después por Kiyonaga creador de un estilo moderno de la estampa. Más tarde cambia su nombre por el de Sori firmando

---

<sup>30</sup> Ver página 30.

<sup>31</sup> Alexandre Cirici, *La estampa japonesa* (Barcelona: R. Sopena, c1957), 163.

varios dibujos femeninos encontrados en libros de poesía cómica. Los temas más recurrentes del artista son las historias de Japón, el paisajismo y el erotismo contenido en algunos de sus grabados.

Figura 17. Keisai Eisen. *Retrato de Hokusai*



Fuente: Museo. Sumida Hokusai, Japón,  
<https://www.gotokyo.org/es/spot/138/index.html>

Desde la era *Tenmei* (1781- 1788) hasta principios de la era *Kuensei* (1789- 1800), la influencia que predominaba fue el estilo *Kiyonaga*,<sup>32</sup>el cual se encontró ligado en la tradición *Tori-i*,<sup>33</sup> en la que se había creado el estilo moderno de la estampa. Tiempo después, para el siglo XVIII deja el nombre de *Shunro* y toma el de *Sori*, con el cual va a firmar una serie de dibujos femeninos que se basan en el estilo de Eishi<sup>34</sup> y Utamaro. El estilo particular de Hokusai empieza con esos dibujos para acentuarse en las obras hechas en el período *Bunkwa* (1804- 1817) período en donde el artista logra una gran actividad.

Entre 1804 y 1817 deja el arte de la estampa policroma y se dedica a la ilustración, pero al final de este período vuelve a sus orígenes, se enfrenta otra vez con sus *Treinta y seis vistas al monte Fuji* (fig. 18), obra por la que en nuestros días es reconocido.

Figura 18. Katsushika Hokusai. *Bajo la ola en las afueras de Kanawa, de la serie "Las treinta y seis vistas del Monte Fuji"*



Fuente: Museo Hokusai, Japón.

<https://hokusai-museum.jp/modules/Page/pages/view/401#world>

---

<sup>32</sup> El estilo *kiyonaga* deviene su nombre del artista Torii Kiyonaga, trabajo con los colores en sus estampas, sobre todo en las figuras femeninas de cortesanas y mujeres hermosas, pero también en carteles que promocionaban el teatro kabuki.

<sup>33</sup> La tradición *Tori-i* se desarrolla en la escuela con el mismo nombre, dicho lugar se dedicaba principalmente a la elaboración de carteles y material para promocionar el teatro kabuki.

<sup>34</sup> El estilo de Chōbusai Eishi se basó en el retrato de mujeres hermosas (*bijin-ga*).



El *Manga* fue otra de sus obras reconocidas, publicado en cuadernos ilustrados a partir de 1817 introdujo el realismo en Japón, destinados para los obreros industriales. Hokusai retratará a la naturaleza, flora y fauna para construir mundos fantásticos (fig. 19), así como escenas de la vida cotidiana.

Figura 19. Katsushika Hokusai. *Manga*, vol. 5



Fuente. Biblioteca Nacional de México

La mayoría de las obras de Hokusai fueron publicadas por la editorial de Yeirakuya Toshiro, de Nagoya, la misma que editó las primeras obras de Korin y otros numerosos artistas célebres. Otras tantas fueron publicadas en Osaka.

En la ardua tarea de la elaboración de las estampas, varias son las manos que contribuyen a su producción, por ello es necesario reconocer también a todos los artistas que intervienen en las mismas, en el *Manga* de Katsushika Hokusai

intervinieron varias personas como “Tametiki, grabador de los primeros dibujos del *Manga*, y Yegava Santaro de los últimos. Dicha tarea la realizó gracias a sus discípulos Hoku, Bokusen y Utamasa, de Nagoya, y Hokkei de Yedo. Estos dibujos están trabajados a tres tintas: en un negro satinado, un claro gris y un rojo pálido de ladrillo.”<sup>35</sup> (fig. 20)

Figura 20. Katsushika Hokusai. *Manga*, vol. 5



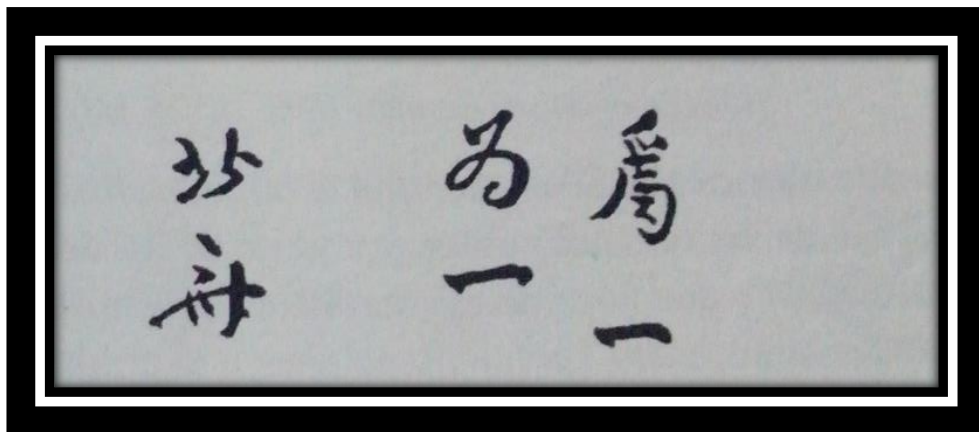
Repositorio de la Biblioteca Complutense de Madrid,  
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?5327862370](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?5327862370)

<sup>35</sup> *Ibid.*, 88.

Los temas tratados por Hokusai eran variados elaboró, ya que elaboró “carteles de teatro, anuncios de establecimientos, libros humorísticos, series eróticas, itinerarios, geografías, hasta diversos *surimono*s”<sup>36</sup> o grabados por encargo, estos últimos se acostumbraba a enviar entre los artistas, acompañados con regalos de Año Nuevo, o podían ser guardados para algún festejo en especial.

El virtuosismo y la maestría de Hokusai le valieron la fama dentro y fuera de Japón, sus obras encontraron réplica en diversos artistas y personas interesadas en sus obras artísticas. (fig. 21)

Figura 21. Firmas de Hokusai



Fuente: Vives Piqué. *Del cobre al papel...*, 115.

Las estampas *Ukiyo-* e se han convertido en una ventana para el conocimiento visual de una sociedad que representaba todo lo que le rodeaba y era grato de su vida cotidiana y de su cultura.

---

<sup>36</sup> *Ibid.*, 200.



#### 1.4. Características del *Manga* de Hokusai

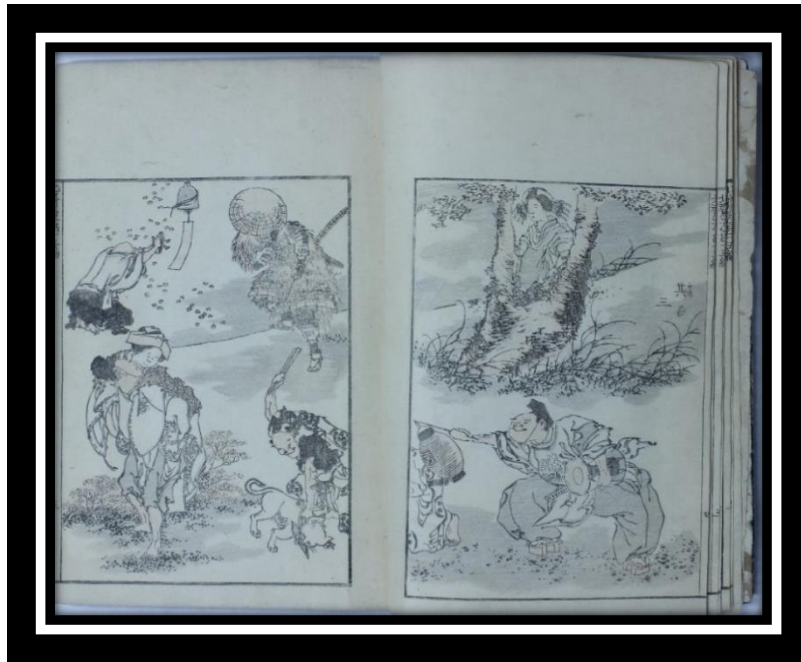
Para comenzar a trabajar con el *Manga* de Hokusai, debemos tener la definición de este concepto, para que podamos clarificarlo. *Manga* es la palabra japonesa que se usa para designar a la historieta. Es traducida literalmente, como “dibujos caprichosos” o “garabatos”. Pero fuera del Japón, se le utiliza exclusivamente para referirse a la historieta japonesa: Katsushika Hokusai, representante del *Ukiyo-e* es quien acuñó el término *Manga*.<sup>37</sup>

Gracias a esta definición podemos darnos la idea que el *Manga* no necesariamente nos va a contar una historia, sino que va a representar escenas de la vida cotidiana del Japón de aquellos tiempos (fig. 22), siendo esto último lo que llamó la atención de los europeos hacia finales de siglo XIX.

---

<sup>37</sup> Jaqueline Berndt, *Dibujar, leer y compartir. Guía para la exposición del Manga Hokusai* (Japón: Japan Foundation, 2016), acceso el 19 de enero 2020, <https://www.ve.emb-japan.go.jp>

Figura 22. Katsushika Hokusai. *Manga*, vol. 15



Fuente: Biblioteca Nacional de México. Biblioteca de San Carlos

“Cuando el término se difundió por primera vez a finales del siglo XIX y principios del XX, se utilizó principalmente para indicar una gran variedad de dibujos o un extenso catálogo de motivos.”<sup>38</sup> La característica de este es que, en efecto, los grabados que están dentro de él no siempre van a contar una historia, sino que más bien era una especie de álbumes con ilustraciones.

En el *Manga* del artista Katsushika Hokusai se representa desde la vida cotidiana de Japón, campesinos, luchadores, actores, los paisajes, la flora y la fauna, hasta mitología de las comunidades, sin una relación entre sí (fig. 23), la obra consta de quince volúmenes con grabados en madera impresos en papel y por lo regular a tres tintas, los nombres de los editores que perfilan dentro de los volúmenes son:

---

<sup>38</sup> *Ibid.*, 8.

- Eirakuya, Nagoya
- Eiran Tōshirō, Nagoya
- Hanabusaya Heikichi, Edo
- Izumiya Ichibē, Edo
- Kakumaruya, Edo
- Katano Tōshiro, Edo
- Tamaya- chō [Nagoya]

Figura 23. Katsushika Hokusai. *Manga*, vol. 14



Fuente: Repositorio de la  
Biblioteca Complutense de Madrid

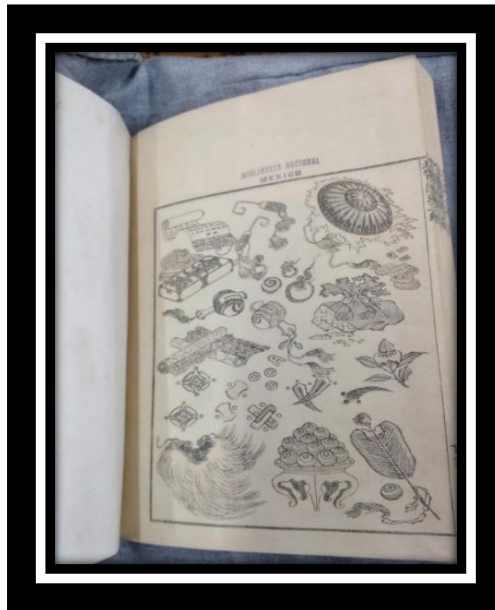
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?5327862361](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?5327862361)

Por medio de sus estampas, podemos darnos cuenta del carácter observador de Hokusai, ya que con sus grabados trató de representar las diferentes vivencias de su mundo. El *Manga* de Hokusai fue publicado entre 1814 y 1878, notándose la gran maestría para combinar técnicas chinas y japonesas.

Diversos temas o géneros, propios del *Ukiyo-e*, fueron representados dentro de los volúmenes del *Manga* de Katsushika Hokusai, entre los cuales se encuentran los siguientes:

- *Fuzoka-ga*: representan las costumbres, fiestas y celebraciones, así como juegos y pasatiempos, el interior de las casas y las labores diarias, es decir, retrataban la vida cotidiana.
- *Fukei-ga*: incluían paisajes, los artistas destacados en este tema fueron Hokusai y Hiroshigue. Cabe señalar que este tema fue subordinado al *bijin-ga*,<sup>39</sup> por lo que quedaba siempre en segundo plano, hasta que más tarde toma su autonomía como género.
- *Kacho-ga*: el género de aves y flora (fig. 24) fue muy recurrido en la producción de *Ukiyo-e* y por tener un carácter decorativo, para recrear a la naturaleza. También las flores son un personaje importante en las estampas japonesas, en algunos casos haciendo alusión al ideal de belleza oriental.

Figura 24. Katsushika Hokusai.  
*Manga*, vol. 8



Fuente: Biblioteca Nacional de México

<sup>39</sup> *Bijin-ga*: véase página 36.

En algunos casos las estampas son acompañadas por poemas cortos, realizados en relación con los motivos representados.<sup>40</sup>

La identificación de estos temas o géneros dentro de la obra de Katsushika Hokusai, nos muestra que el *Manga* describe escenas de la vida cotidiana, retrata con gran maestría una parte de la cultura y sociedad japonesa. Por la estética manejada dentro de los volúmenes del *Manga*, tiempo después, estos volúmenes fueron muy buscados y apreciados por el público extranjero que podía adquirirlos, traspasando fronteras geográficas y llegando a las personas interesadas en el orientalismo.

José Juan Tablada, hombre de letras y arte, supo introducir el “japonismo” dentro de un país ajeno a esa lengua y cultura, y sirvió para que los artistas nuevos, salidos del semillero de la Antigua Academia de San Carlos, fueran influenciados por ese mundo flotante, efímero, extravagante y místico del *Ukiyo-e*. (fig. 25)

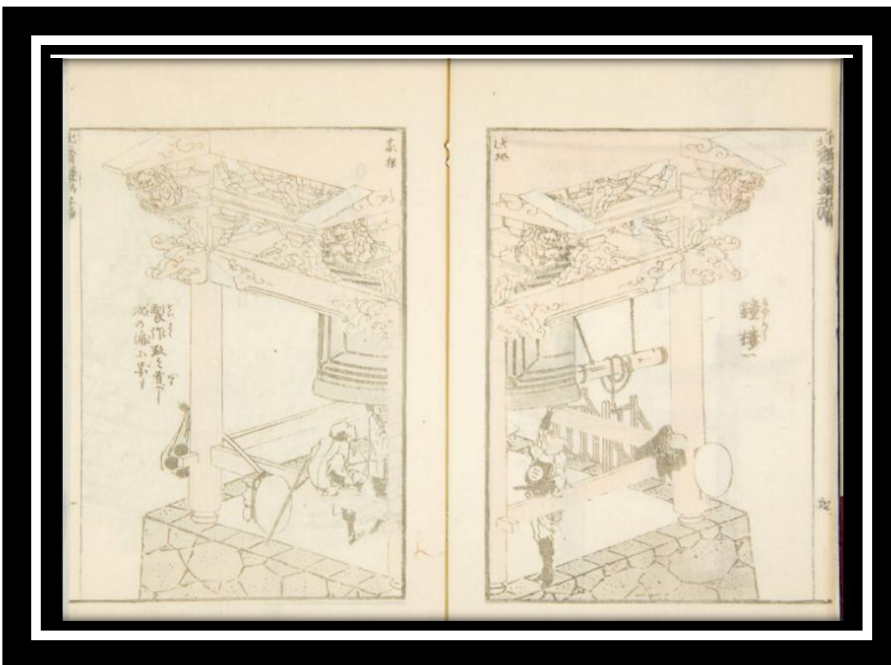


Figura 25. Katsushika Hokusai.  
*Manga*, vol. 14

Fuente: Repositorio de la Biblioteca  
Complutense de Madrid,  
<http://dioscorides.ucm.es/proyecto/digitalizacion/index.php?532786239>

---

<sup>40</sup> *Ibid.*, 33.

## Capítulo 2. El *Manga* de Katsushika Hokusai: La Colección José Juan Tablada y la Biblioteca de la Academia de San Carlos al resguardo de la Biblioteca Nacional de México

La historia del *Manga* de Hokusai va íntimamente unida a los sucesos propios de la época en que fueron desarrollados los grabados, y formaron parte de un contexto histórico y social.

La historia de Japón ligada con la del *Manga* se encontró llena de bemoles. Cuando el dictador militar Toyotomo Hideyoshi falleció en 1598, se inició una disputa entre los señores feudales japoneses por el dominio del gobierno y, en la batalla de *Sekigahara* de 1600, resultó vencedor Tokugawa Iyeyasu y su ejército de samuráis. En 1603, el emperador lo hizo *Shogun*<sup>41</sup>, iniciando con ello el “*Shogunato* de Tokugawa que duró dos siglos y medio, hasta 1867”<sup>42</sup>, Japón gozó de una estabilidad política que permitió su progreso económico. Con tal quietud, “los samuráis de menor rango tuvieron que buscar otras ocupaciones, y algunos empezaron a frecuentar algunos burdeles y casas de té en Edo, Kioto y Osaka. Los samuráis fueron una minoría selecta japonesa formada por hombres guerreros y señores a la vez”<sup>43</sup>, considerados por ello como una especie de aristocracia militar que se desenvolvía en algunos asuntos nacionales, así como en la creación de un cuartel general militar con poderes civiles. Desarrollaron una creciente confianza, en ese entonces, de “señor- vasallo” (fig. 26), primordial para el ejercicio del poder.

---

<sup>41</sup> *Shogun*: termino aplicado al gobernante militar. *Ukiyo- e...*, 36.

<sup>42</sup> Jonathan Northon Leonard, *Japón antiguo*. (México: Time Life, 1979), 162.

<sup>43</sup> Whitney, *El imperio japonés*, 9.

Figura 26. *Utagawa Yoshiku. Álbum de grabado n. 8*



Fuente: Repositorio de la Biblioteca Complutense de Madrid.  
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?5327862675](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?5327862675)

Como la economía estaba basada principalmente en los modos agrícolas, la aparición de una clase campesina con poder resultó una situación inminente, lo que influyó no sólo en las condiciones sociales y económicas, sino también políticas y culturales de las aldeas.

Estos campesinos ricos comienzan a transformar la estructura tradicional sirviéndose del trabajo asalariado o mediante un contrato. Las familias que no tenían tierras podían convertirse en arrendatarios o bien jornaleros, ya sea en las aldeas o bien en las ciudades.



En la sociedad de las aldeas se comienzan a distinguir dos grandes clases sociales: “en la cima, un pequeño grupo de familias ricas, parcialmente dedicadas al comercio, y, en la base, un grupo general de arrendatarios, agricultores y jornaleros ocasionales”.<sup>44</sup> Además, la progresiva implantación de la imprenta contribuyó a elevar la tasa de alfabetización en Japón, lo que posibilitó el surgimiento de una clase burguesa. Los comerciantes prosperaron y fueron los que financiaron las actividades que se llevaban a cabo en el denominado “mundo flotante” (*Ukiyo*), concepto que evocaba un universo imaginario de extravagancia, elegancia e ingenio. Este mundo floreció en los barrios de placer de las ciudades y en los populares teatros *kabuki* (fig. 27), dando lugar a una cultura urbana llena de vida.

Figura 27. Actor de Teatro Kabuki



Fuente: Museo de las Culturas, México

---

<sup>44</sup> *Ibidem.*, 185- 186.



En este mundo de ensueño comienzan a surgir las estampas conocidas con el nombre de *Ukiyo-e*, como transmisoras de información en nuestros días, donde lo visual en ellas ayudó a su propagación, sin ser su única función, también se consideraron como medios de comunicación, en una época donde existían pocos materiales que resaltarán las noticias o la vida cotidiana de aquellos días.

La elaboración de estampas va a llegar a cubrir las necesidades de información y publicidad de la sociedad de aquellos tiempos, aunque cabe señalar que “la difusión de algunas de ellas fue parte de la clandestinidad por la prohibición del *Bakufu*, tal es el caso de los *kawaraban*, que eran los impresos que comunicaban acontecimientos importantes de aquel tiempo.”<sup>45</sup> Estos materiales permitían que la sociedad se encontrara informada no sólo de los sucesos sociales, sino también de las noticias del entorno natural; mientras que, para la cuestión de cultura, existían las estampas *Ukiyo-e*, que se encargaban de informar sobre los espectáculos de teatro *kabuki*, así como de la vida cotidiana dentro de los barrios, con algunas críticas y cuestionamientos hacia la sociedad y la política. El desarrollo de las estampas japonesas durante el periodo *Tokugawa* fue muy prolífico y traspasó las fronteras.

Hubo un hecho que marco la apertura de las fronteras japonesas en 1853, cuando “el comodoro estadounidense Matthew C. Perry y sus ‘Naves Negras’ atracaron en la bahía de Tokio con cuatro buques de guerra y obligaron a Japón a abrir el país cerrado por 214 años.”<sup>46</sup> Lo que significó el contacto con otras culturas, logrando

---

<sup>45</sup> *Ibid.*, 143.

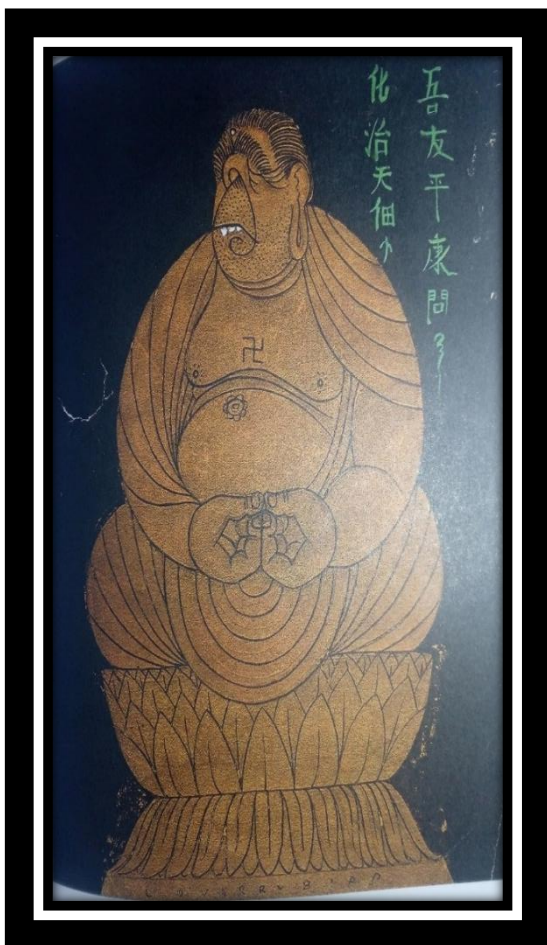
<sup>46</sup> *Ibid.* 168.

así dar a conocer la cultura y el arte japonés; sus obras tuvieron influencia en diversos artistas del mundo occidental, quienes encontraron como musas algunas de las estampas *Ukiyo-e*.

## 2.1. El japonismo de José Juan Tablada

Diferentes autores han escrito sobre el periodista, crítico de arte y poeta José Juan

Figura 28. Miguel Covarrubias.  
*Caricatura de José Juan Tablada*



Tablada (fig. 28), como Atsuko Tanabe<sup>47</sup>

“quien hace el primer estudio panorámico del escritor mexicano. Por otra parte, Esperanza Lara Velázquez elaboró guías bibliográficas, así como catálogos de sus bienes”,<sup>48</sup> sin dejar de mencionar a su viuda Nina Cabrera, quien ha escrito sobre la vida del periodista, tomando en cuenta no sólo documentos, sino también los testimonios del escritor, de primera mano. Toda esta recopilación da paso a un libro que lleva por título *José Juan Tablada en la intimidad*,<sup>49</sup>

Fuente: *Pasajero 21...*, 143.

<sup>47</sup> Atsuko Tanabe, *El japonismo de José Juan Tablada* (México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1981).

<sup>48</sup> Rodolfo Mata “José Juan Tablada y Japón”, en: *Pasajero 21. El Japón de Tablada* (México: Secretaria de Cultura, Instituto Nacional de Bellas Artes. 2019), 30, 32.

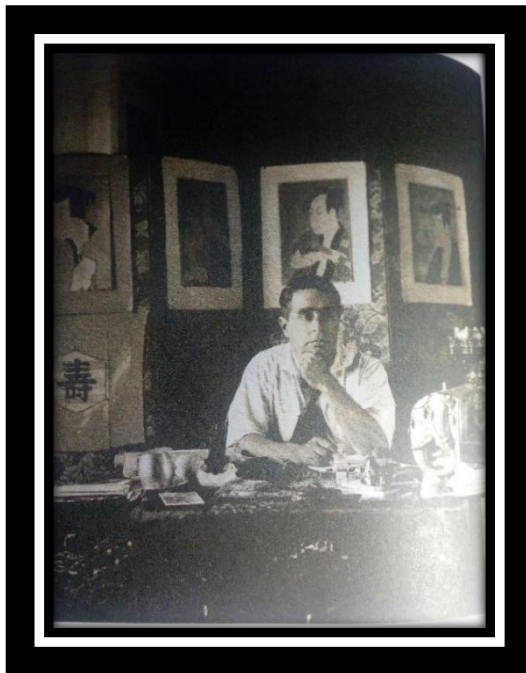
<sup>49</sup> Nina Cabrera de Tablada, *José Juan Tablada en la intimidad* (México: Imprenta Universitaria, 1954).

material trascendental para tener otra perspectiva sobre la vida del periodista.

Gracias a los trabajos e investigaciones de otros autores como Amaury García no sólo se ha develado una parte de la vida y aficiones como bibliófilo y coleccionista de José Juan Tablada (fig. 29), sino también ha descrito y mencionado el papel preponderante que tuvo éste como periodista y escritor, así como persona interesada en el arte y la cultura de Japón, y pieza clave en la introducción del japonismo en el arte contemporáneo de México.

Vayamos ahora a un pequeño recorrido por la vida y obra de José Juan Tablada, para poder con ello entender el contexto de este personaje dentro de la investigación a desarrollar.

Figura 29. Autor no identificado.  
*José Juan Tablada en su estudio*



Fuente: *Pasajero 21...*, 164.

José Juan Tablada nace en abril de 1871, originario de la Ciudad de México, hijo de José Aguilar Tablada y Mariana Acuña y Osuna, su nombre completo fue José Juan Aguilar Acuña Tablada y Osuna. Vivió en el seno familiar al lado de siete hermanas más. Como menciona Ota Seiko “desde niño, José Juan Tablada manifestó un gusto por el dibujo de aves, incentivado por su tío, quien le enseñaba a dibujar”,<sup>50</sup> de hecho, su padre tenía la intención de mandarlo a estudiar pintura a Europa, sin embargo, este muere y Tablada no puede concretar ese deseo, y en esta etapa de niñez es cuando tiene su primer acercamiento con el arte según diversas fuentes, como sus diarios y algunas anécdotas de su viuda Nina Cabrera. Amaury García hace una recopilación de algunas de estas vivencias, en el libro *Pasajero 21*, donde destaca una de ellas y que ha develado un dato importante, ya que entre la descripción del primer libro por el cual el periodista José Juan Tablada recrea una afición por la cultura oriental, que es mencionado por su viuda y la deducción que hace Amaury García, alude a que es muy probable que ese primer álbum de estampas que hizo que el periodista y poeta se interesará tanto en Japón fue el *Manga* de Hokusai.<sup>51</sup>

La descripción a detalle que hace Nina Cabrera le da fuerza al argumento planteado por Amaury García, por ello resulta necesario estudiar a fondo no sólo una parte del *Manga*, sino toda la colección en conjunto y poder así con ello tener datos que nos ayuden a vislumbrar no sólo el Japón efímero de las estampas, sino también qué fue aquello que embelesó al periodista, para llegar a hacer varios escritos y poemas,

---

<sup>50</sup> Ota Seiko, *José Juan Tablada: su haikú y su japonismo* (México: FCE, 2014), 24.

<sup>51</sup> Cfr. Amaury García Rodríguez. “El Japón quimérico y maravilloso de José Juan Tablada. Una evaluación desde las artes visuales”, en: *Pasajero 21...*, 66- 68.

que desembocaron en libros completos, que encontraban inspiración en los artistas del grabado y la pintura japonesa.

Como menciona Amaury García, este libro fue muy importante para José Juan Tablada y por lo tanto hizo numerosos esfuerzos para poder conseguirlo y no sólo ese material, sino también completar la serie del *Manga*. Con ello también podemos observar el amor y la pasión que él pudo recrear, no sólo por los objetos de arte, sino también por los materiales bibliográficos, poniendo así al descubierto su interés como coleccionista y bibliófilo, en un tiempo en que no era nada fácil conseguirlos.

En 1893 Tablada comienza a trabajar como director de la sección de cultura, dentro del periódico *El País* de circulación nacional, pero en ese año y “por el escrito ‘Misa negra’ fue despedido, ya que dicho texto contenía alusiones eróticas mezcladas con la liturgia católica.”<sup>52</sup> Poeta de mente abierta para su tiempo, le valió una “censura directa por parte de Carmelita Romero Rubio, esposa de Porfirio Díaz, cuando fue publicado el 8 de enero de 1893.”<sup>53</sup> Tiempo después y al disolverse el antes mencionado periódico, funda con otros escritores en 1898 la *Revista Moderna* y al año siguiente publica la obra *El Florilegio*, por el cual es reconocido dentro del mundo de los literatos mexicanos.

El desencuentro que tuvo en el periódico *El País* mostró que la sociedad de su tiempo no estaba todavía preparada para el tema de erotismo que él ya tenía en mente, gracias en cierta forma, a las estampas eróticas de Utamaro y otros artistas japoneses quienes plasmaban escenas de ese tipo de una forma natural y artística.

---

<sup>52</sup> *Ibid.*, 26.

<sup>53</sup> *Ibid.*, 74.

En 1900 hace un viaje a Japón gracias a Jesús E. Luján<sup>54</sup>, quien fungía como bienhechor de la *Revista Moderna*, su estancia en dicho país fue de seis meses, salió de la capital en tren rumbo a San Francisco el 14 de mayo y de ahí se embarcó a Yokohama el 15 de junio.<sup>55</sup>

A pesar de que José Juan Tablada tenía un conocimiento vasto sobre Japón y la cultura oriental, antes de esa fecha nunca había visitado tal país físicamente, viajaba por medio de la cultura escrita que le daban sus libros y las noticias que llegaban de aquellas tierras lejanas.

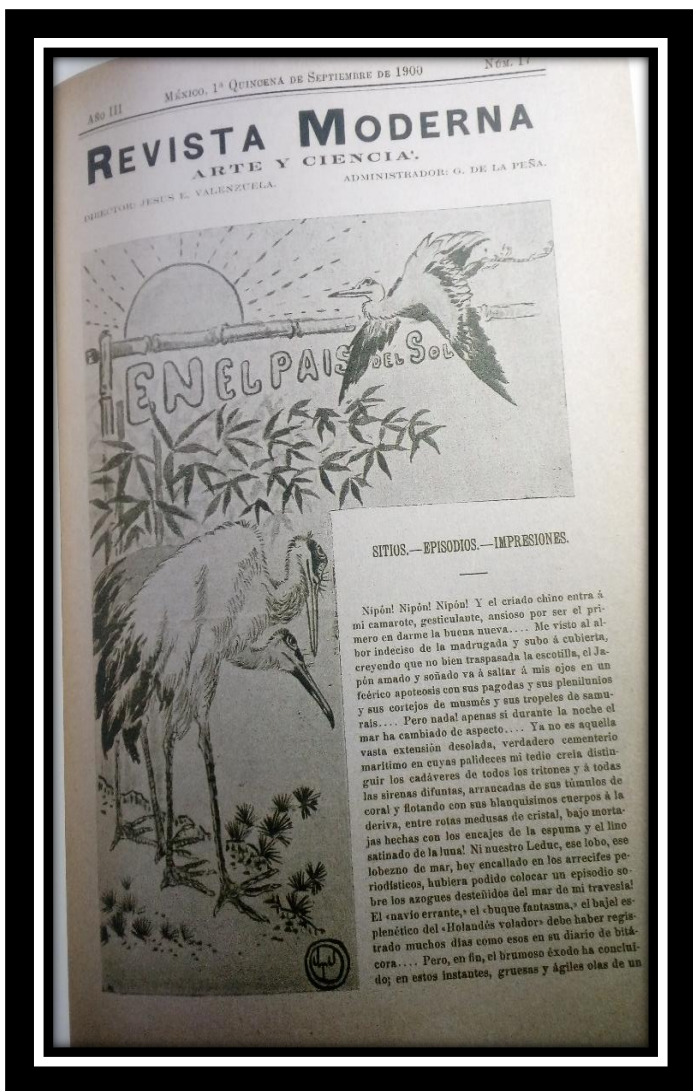
---

<sup>54</sup> Jesús E. Luján. Algodonero de Chihuahua, a quien Jesús E. Valenzuela convenció para que contribuyera económicamente a la *Revista Moderna*, la cual gracias al apoyo de políticos y empresarios se siguió publicando. Marcela Reyna, "Lazos públicos, desencuentros privados: Jesús Emilio Valenzuela, Amado Nervo y la Revista Moderna de México" XIII (2002): 235. Acceso el 05 de febrero de 2021.

<https://revistas-filologicas.unam.mx/literatura-mexicana/index.php/lm/article/download/1007/958>

<sup>55</sup> *Ibid.*, 32.

Figura 30. José Juan Tablada. “En el país del sol”,  
*Revista Moderna*



Fuente: *Pasajero 21...*, 33

Las memorias de ese viaje son relatadas por Jesús E. Valenzuela<sup>56</sup> quien fungía como director de la revista, mencionando que “José Juan Tablada se estableció en Yokohama, visitó Tokio desde donde envió la correspondencia y los ensayos escritos en su estancia publicados paulatinamente en el mismo año, y tiempo después, en 1919, salen a luz, en forma de libro titulado *En el País del Sol.*”<sup>57</sup> (Fig. 30)

Con esta recopilación de vivencias y escritos, José Juan

Tablada relata las experiencias que le dejó el viaje, visto desde la perspectiva de un Japón moderno.

<sup>56</sup> Jesús Emilio Valenzuela, político, escritor y abogado, que encabezó el proyecto de *La Revista Moderna*, editada de 1898 a 1903, en donde reunió a los más selectos escritores e impulsó a los jóvenes en el camino de las letras. (Reyna, Marcela 2002, 233)

<sup>57</sup> *Ibid.*, 28.

Tres años después de su viaje, contrae matrimonio con la sobrina de Justo Sierra<sup>58</sup>, Evangelina Sierra y González, matrimonio que duró alrededor de 10 años, aproximadamente, ya que no se sabe con exactitud la fecha de su divorcio ni los motivos.

Cabe señalar que en el período de Porfirio Díaz se hace de buen número de obras de *Ukiyo-e*, así como objetos traídos de Japón, los cuales incentivaron más el interés en dicho lugar. Para 1907, en el periódico *El Imparcial* Tablada escribe sobre las antiguas artes marciales llamadas *Jujutsu*, deporte que también practicaba.

Alrededor del año 1911, Tablada pudo adquirir libros de algunos artistas del grabado como Hiroshigue. Cabe señalar que “el coleccionismo de José Juan Tablada abarcaba obras de arte japonés, así como arte precolombino y grabados sobre México.”<sup>59</sup> El fino sentido que poseía José Juan Tablada para las obras de arte permitió que se hiciera de varios objetos valiosos, así como de libros que le ayudarían y servirían de inspiración para sus diversos textos.

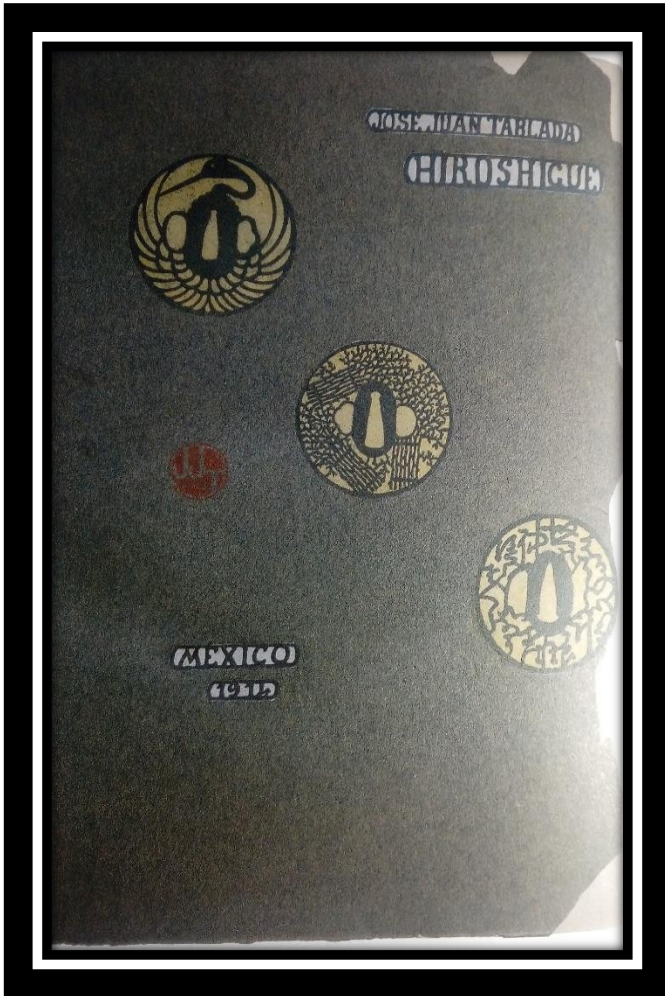
---

<sup>58</sup> El humanista Justo Sierra Méndez fue fundador de la Universidad Nacional Autónoma de México, sus ideas positivistas las proyectó en la educación mexicana del Porfiriato. Ocampo López, Javier, y “Justo Sierra. “El maestro de América”. Fundador de la Universidad Nacional de México”. *Revista Historia de la Educación Latinoamericana* 15, no. (2010): 13- 38. Redalyc. Acceso el 06 de febrero de 2021. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=86918064002>

<sup>59</sup> José Juan Tablada, *Li-Po y otros poemas* (México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2017), 23.



Figura 31. José Juan Tablada. *Hiroshigue*.  
*El pintor de la nieve y de la lluvia, de la noche  
y de la luna*



Fuente: *Pasajero 21...*, 166

Entre los años 1913 y 1914 Tablada estuvo muy ocupado en los temas orientalistas, en ese tiempo concluyó y publicó el libro de "*Hiroshigue: el pintor de la nieve y de la lluvia, de la noche y de la luna*, el volumen salió a la luz en los primeros meses de 1914"<sup>60</sup> (fig. 31), con esta obra José Juan Tablada vuelve a trabajar con los temas relacionados con Japón, y con ellos tuvo un retorno a los temas relacionados con Japón, teniendo con ellos una fecunda racha de escritos como su recopilación de haikus a la cual llamo *Li-Po*, en donde utilizó

Kalogramas<sup>61</sup> como motivos ornamentales "copiando los sellos de los pintores japoneses."<sup>62</sup> José Torres Palomar fue el encargado de diseñar esos ornamentos, algunos utilizados en la portada de *Al Sol y bajo la Luna* (1918).

<sup>60</sup> *Ibid.*, 46.

<sup>61</sup> *Kalogramas: letras bellas.*

<sup>62</sup> *Ibid.*, 22.

Figura 32. Orden del Sagrado Tesoro, cuarta clase:  
José Juan Tablada

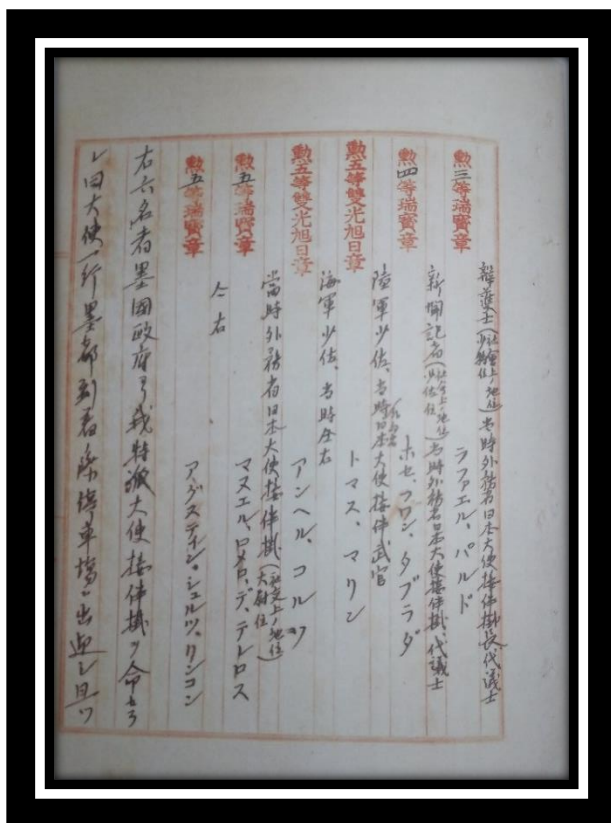


Figura 43., *Pasajero 21...*, 94

Recibió la “Distinción de la Orden del Sagrado Tesoro, cuarta clase, otorgada por el emperador de Japón a través de su legación en México a través de su legación en México con sello imperial del 5 de marzo.”<sup>63</sup> (fig. 32)

Anteriormente ya había escrito el “poema de Okusai (1910), composición de 38 cuartetos endecasílabos en la que Tablada recorre la cultura japonesa a través de minuciosas referencias a las estampas de Hokusai.”<sup>64</sup> En el poema plasma el arte de este

personaje, mientras que Hokusai representa su cultura por medio de grabados y pinturas, y Tablada les da voz por medio de su escrito. El poeta como bibliófilo tuvo un gran auge en los años vividos en Coyoacán, pero su colección bibliográfica al igual que algunas de sus obras como su novela pérdida *La nao de China*, “la cual cayó en manos de los revolucionarios, quienes saquearon su casa en Coyoacán, sustrayendo y destruyendo múltiples objetos de arte.”<sup>65</sup> Este suceso fue plasmado por Nina Cabrera, quien nos da cuenta de cómo el periodista no pudo hacer nada

<sup>63</sup> *Ibid.*, 40.

<sup>64</sup> *Ibid.*, 47.

<sup>65</sup> Cabrera, *José Juan Tablada...*, 10.

para salvaguardar sus tesoros que trataron como simples objetos de destrucción. Sin embargo, no todo estuvo perdido, ya que, “en los mercados de Nueva York, Tablada se volvió a hacer de valiosos ejemplares bibliográficos y estampas japonesas y mexicanas.”<sup>66</sup> Por esto la colección de Tablada no sólo es valiosa en número, sino por las joyas bibliográficas que en su acervo guardó.

En 1913 hizo una compra de una importante colección de libros japoneses que poseía el diplomático español Pedro de Carrère y Lembeye, dicha colección estaba integrada por 212 ejemplares con la particularidad de que cada volumen estaba anotado y traducido por su propietario, así como algunos libros, como el original del *Gafú* de Hokusai que se encuentra dentro del Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional de México.<sup>67</sup>

Cabe señalar que, para la investigación y descripción de colecciones, estas traducciones y notas resultan de sumo interés, porque nos acercan más a la colección y a los materiales bibliográficos y más cuando se encuentran escritos en otra lengua, resulta difícil aplicar un tratamiento bibliográfico convencional, pero con ayuda de los datos arrojados de las traducciones se pueden identificar y organizar de una mejor manera.

“José Juan Tablada vivió hechos históricos trascendentales para México, como los reajustes políticos después de la caída de Porfirio Díaz, que desembocaría en el suceso histórico de la Decena Trágica, donde fueron fusilados Francisco I. Madero

---

<sup>66</sup> *Ibid.*, 57.

<sup>67</sup> *Ibid.*, 31.

y José María Pino Suárez por órdenes de Victoriano Huerta”<sup>68</sup>, hasta su derrocamiento y huida.

Siendo parte de la política mexicana, José Juan Tablada estaba empapado de los procesos sociales e históricos que acontecían dentro y fuera del país. Su trabajo lo ameritaba, fue participe de más de uno de ellos desde su trinchera que eran las letras. Testigo de los inicios del proceso revolucionario, colaboró con Victoriano Huerta, “a quien elogió en la *Defensa social. Historia de la campaña de la División del Norte* (1913).<sup>69</sup> Poco después Tablada es expulsado del país y llega a Estados Unidos, pero en 1916 Carranza le ofrece la amnistía a cambio de escribir artículos a favor del gobierno de México.”<sup>70</sup>

En 1918 se casa en segundas nupcias con Eulalia Cabrera Duval, siendo secretario del servicio exterior en Colombia y Venezuela, pero por problemas de salud tiene que renunciar a su puesto y regresar a Nueva York, “donde daba conferencias y colaboraba en revistas y periódicos, al tiempo que abría una librería, la cual tuvo que cerrar por las pocas ventas.”<sup>71</sup>

---

<sup>68</sup> María Teresa Jarquín- Ortega. “Reseña de “Historia de México” de Von Wobeser”, Revista *Economía, Sociedad y Territorio* 38 (2012), acceso el 28 de noviembre de 2020, <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=11122403010>

<sup>69</sup> José Juan Tablada. *La defensa social: historia de la campaña de la División del Norte*, 1913. (México: UIA., Departamento de Historia. 2010).

<sup>70</sup> *Ibid.*, 29- 30.

<sup>71</sup> *Ibid.*, 30.

En ese mismo año, Tablada comienza a escribir *haikus*<sup>72</sup> adoptándolos como su forma de poesía, mostrando con ello, no sólo el interés por Japón, sino también su cariño por aquel país.

En 1923 con las noticias que llegaban de Japón de catástrofes naturales como el terremoto de Kanto en la isla japonesa de Honshu, escribe *Las Catástrofes del Japón* el cual fue publicado en el periódico el *Excelsior*. “Para 1927, desgraciadamente y por necesidad de salud tiene que vender parte de su biblioteca”<sup>73</sup>, aunque tenía tantos contactos y con sus conocimientos, no era difícil volver a hacerse de colecciones vastas y valiosas con los temas de su interés.

En abril de 1937 José Juan Tablada junto con Gabriel Fernández Ledesma, organiza una exposición de paisajes de Hiroshigue, en el Palacio de Bellas Artes, en donde se incluyeron “conferencias acerca de las técnicas de grabado en madera utilizadas en Japón, así como varias selecciones de música japonesa.”<sup>74</sup> Exposiciones en los centros de arte, como esta, ayudaron a que el arte japonés fuera difundido en distintas partes del mundo, y de que surgieran más personas interesadas, sobre todo los artistas quienes encontraron en sus técnicas e ilustraciones inspiración para realizar algunas de sus obras.

José Juan Tablada muere en Nueva York en 1945, dejando una herencia no sólo en la literatura, sino también en el arte como crítico y artista, así como bibliófilo y coleccionista, por medio de sus artículos con los cuales trató de dar a conocer y

---

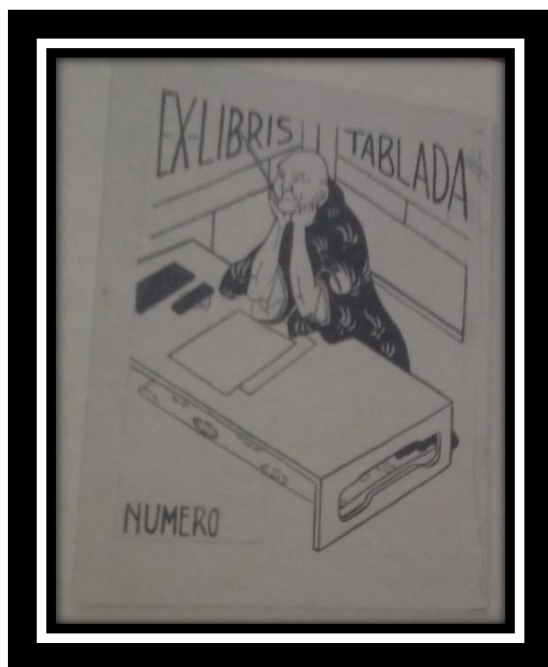
<sup>72</sup> Cabe señalar que esta forma de poesía formado por tres versos de 5- 7- 5 sílabas. El *haiku* fue considerado en un vehículo poético popular cultivando entre la gente de clase alta y la clase popular, con fines cómicos o serios. Whitney, *El imperio japonés*, 212.

<sup>73</sup> Mata. *Pasajero 21...*, 57.

<sup>74</sup> *Ibid.*, 57.

poner al alcance el arte y la cultura japonesa, dentro de una sociedad abatida por las diferentes disputas, revoluciones y transiciones sociales. (figs. 33 y 34)

Figura 33. Ex libris de José Juan Tablada



Fuente: *Pasajero 21...* Contraportada

Figura 34. *ExLibris* de José Juan Tablada



Fuente: Katsushika, Hokusai. *Manga*, vol. 5. Biblioteca Nacional de México

José Juan Tablada estuvo inmerso en distintas esferas sociales y políticas, fue literato, periodista, coleccionista, bibliófilo, apasionado de la cultura oriental, supo apreciar todos los objetos que llegaban a sus manos, guardándolos con cariño y amor, muestra de ello son sus colecciones presentes en distintas instituciones como la Biblioteca Nacional de México o bien en el Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM, las cuales tienen en sus acervos numerosos materiales bibliográficos que dan cuenta no sólo de su conocimiento para seleccionarlas, sino también de la información que se puede obtener de esos ejemplares.

## **2.2. El último eslabón en el acervo de la Biblioteca de la Academia de San Carlos**

La historia de la Biblioteca de San Carlos resulta muy parecida a la de distintas bibliotecas, en donde los libros dentro de los espacios educativos han tenido y tienen un lugar muy importante en la vida académica de las mismas.

En la Academia de San Carlos, los libros fueron aquellos elementos que fungieron como puente entre la enseñanza de las artes y técnicas con la puesta en práctica dentro de la Academia de lo que ahí se aprendía.

Al principio los libros no contaban con un lugar especial para ser depositados, sino que fue hasta que la colección comenzó a crecer cuando se tuvo la necesidad de tener un espacio propio para ella. En el siglo XIX se destina un lugar para poder organizarla y a mediados del mismo, el edificio se reforma y se toma la decisión de ocupar una parte diseñada especialmente para el material bibliográfico, y para todos los objetos artísticos que poseía:

Por lo tanto primero se construye el salón de actos y posteriormente la biblioteca. A partir de entonces la colección se dividió para formar un Fondo Reservado en donde se guardaron y aún se conserva parte de los libros más antiguos. Y más tarde la biblioteca se trasladó a un lugar más grande y se alojó en el recinto de la que fuera la Galería Pedro Patiño Ixtolinque, en donde actualmente se encuentra.<sup>75</sup>

---

<sup>75</sup> Elizabeth Fuentes Rojas, "La Biblioteca de la Antigua Academia de San Carlos: Un recorrido por sus recintos", en *La Biblioteca de la Academia de San Carlos en México*, ed. por. Silvia Salgado

La adecuación de espacios para preservar los materiales bibliográficos fue tomando importancia dentro de la Academia de San Carlos, ya que se tuvo que adaptar para albergar el creciente acervo de la misma. Elizabeth Fuentes Rojas menciona:

que es probable que el Salón de Actos pudo servir como secretaría y biblioteca, por lo menos durante un tiempo, puesto que en los planos hechos por el ingeniero arquitecto Manuel Álvarez, realizados posiblemente entre 1903 a 1907 se consigna solamente la segunda. Álvarez reporta el año en el que inició la historia de la institución del Hospital del Amor de Dios, con la siguiente leyenda: “Academia de San Carlos 1791- Escuela N. de Bellas Artes 1867”, y señala la existencia de la biblioteca en el piso principal, ocupando un amplio espacio.<sup>76</sup>

En 1916 el arquitecto Luis G. García fungía como bibliotecario y era quien seleccionaba las obras que habrían de incrementar el acervo bibliográfico, así como recuperar los libros que se encontraban en préstamo por algún profesor. “Al año siguiente es él quien propone a Lino Picaseño como ayudante bibliotecario. Probablemente estas comisiones fueron acodadas por el director en turno de la Academia, Arnulfo Domínguez Bello.”<sup>77</sup>

Y ya para 1919 el pintor y arquitecto Lino Picaseño se queda a cargo de la Biblioteca de la Academia y 10 años más tarde no sólo se ocupa de la venta de obras que se exhibían en las galerías de la Academia, sino también es él

---

Ruelas y Mónica Gisel Aguilar López (México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Biblioteca Nacional/ Hemeroteca Nacional: Facultad de Artes y Diseño, 2015), 17.

<sup>76</sup> Fuentes, *La Biblioteca de la Antigua Academia de San Carlos...*, 23.

<sup>77</sup> *Ibid.*, 24.



quien se da a la tarea de solicitar la adquisición de libros de diferentes temas, así como la fabricación de una estantería nueva para los libros. La biblioteca comienza a tomar forma poco a poco y con el paso del tiempo, hasta que en 1953 se separa la Escuela de Arquitectura y se va a la nueva Ciudad Universitaria y con ella el acervo bibliográfico que correspondía a dicha disciplina.<sup>78</sup>

Cabe señalar que la biblioteca de la Academia de San Carlos no quedó fuera de eventos sociales tales como los de México 68, hecho histórico marcado por sangre de estudiantes, en donde la escuela fue agredida y saqueada. Tiempo después y ante la insuficiencia de un lugar que pudiera preservar los libros antiguos la Academia pide al Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM su resguardo, por tanto la colección se traslada en 1972 al antiguo Templo de San Agustín, primera sede de la Biblioteca Nacional de México, permaneciendo ahí hasta que tiempo después y con los diferentes cambios y transformaciones que la Biblioteca Nacional también experimentó, la colección fue trasladada al actual recinto en la Ciudad Universitaria de la UNAM, dentro del Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional de México.

Ahora bien, hablemos un poco sobre las colecciones que se encuentran dentro del fondo de la Academia de San Carlos, incorporadas a la Biblioteca Nacional de México, “la cual se compone de un Fondo de Origen, con materiales fechados desde el año 1550 el más antiguo, hasta 1821, cuando la Real Academia cerró finalmente sus puertas, permaneció así durante dos años y cambió su condición a la Academia

---

<sup>78</sup> *Ibid.*, 29, 30.

Nacional de Bellas Artes.”<sup>79</sup> El origen de los materiales bibliográficos también es muy diverso, ya que la mayoría proviene de Europa, de ciudades como Madrid, París, Roma y Londres. Los temas que aquí se encuentran son variados y abarcan desde antigüedades clásicas, hasta obras científicas y tecnológicas, “así como de arquitectura, biografías de artistas y literatura.”<sup>80</sup>

La Academia de San Carlos fue testigo y semillero de varios artistas que pasaron por sus aulas. A lo largo del tiempo experimentó múltiples cambios, pero nunca dejó de lado su propósito, ser eje central de las artes en el país. La vida académica se encontraba y se encuentra íntimamente ligada a la biblioteca y a los fondos que ella poseía, sin estos la vanguardia de la Academia no se hubiera logrado, ya que, gracias a la información presente en los libros, los alumnos la transformaban en conocimiento.

Aquí se dieron cita innumerables artistas quienes eran los que guiaban a todas aquellas generaciones que pasaban por el recinto, ya sea como profesores o bien como bibliotecarios, ellos eran los que despertaban la curiosidad del alumnado por medio de la difusión de sus propios conocimientos.

Para poder transmitir el conocimiento era necesario saber lo que se tenía, por tanto, la Academia de San Carlos recurre a personajes destacados del medio de las artes para que se realice un catálogo de obras y es aquí donde nuestro personaje José Juan Tablada fue requerido para hacer tan gran trabajo, como lo veremos en las líneas siguientes.

---

<sup>79</sup> Silvia Salgado Ruelas, *La Biblioteca de la Academia...*, 124.

<sup>80</sup> *Ibidem*, 126.

José Juan Tablada no sólo tuvo una vida prolífica en la literatura, también influyó en el arte modernista de aquella época en los nuevos artistas, en este tiempo no se podía hablar de arte sin dejar de evocar a la Antigua Academia de San Carlos. Según Eduardo Báez en el libro *Guía del Archivo de la Antigua Academia de San Carlos* “se giró un Oficio por parte de la Secretaría de Justicia e Instrucción Pública sobre el pago de cincuenta pesos a Salomé Pina, Manuel G. Revilla y José Juan Tablada, por hacer el catálogo razonado de las obras de arte existentes en la Escuela Nacional de Bellas Artes, el seis de enero de 1903.”<sup>81</sup> Tablada tenía experiencia como crítico de arte por lo que fue requerido para hacer dicho catálogo.

En una correspondencia sostenida con el doctor Artemio de Valle Arizpe, se menciona que, en el año de 1928, José Juan Tablada ingresaría a la Academia, y trabajaría con él, “tomando en cuenta también la vasta colección poseída por el periodista, en la que contabilizaba dos mil estampas antiguas, grabados y litografías, desde el siglo XVI hasta mediados del pasado.”<sup>82</sup>

Como vemos, Tablada tenía un vínculo con la Academia, relación que seguramente explotó para incentivar a los alumnos a estudiar las culturas orientales, en especial la de Japón y ver la influencia marcada en los nuevos talentos que salieran de dicho centro educativo.

---

<sup>81</sup> Eduardo Báez Macías, *Guía del Archivo de la Antigua Academia de San Carlos, 1781- 1910* (México: UNAM IIE, 2003), 341.

<sup>82</sup> *Ibidem*, 199.

### **2.3. De cómo el acervo bibliográfico de José Juan Tablada llegó al acervo de la Biblioteca Nacional**

La Biblioteca Nacional ha formado sus acervos a lo largo del tiempo con múltiples colecciones y de las más variadas, el cual abarca el material bibliográfico que da testimonio de la identidad de México, así como la producción de circulación nacional. El acervo se ha visto enriquecido con los materiales donados por personajes importantes de la historia del país, y con compras hechas a otras tantas personas.

La historia de la Biblioteca Nacional se ha visto marcada por bemoles, los cuales la han ido transformando con el paso del tiempo. Diversos autores se han interesado en escribir sobre ella, tal es el caso de Sofía Brito<sup>83</sup>, Carmen Vázquez Mantecón, Carlos Herrero Bervera, Alfonso Flamenco Díaz<sup>84</sup>, Ignacio Osorio y Boris Berenzon<sup>85</sup>, por mencionar a algunos autores que han concentrado una parte de sus estudios en ello.

Una de las colecciones importantes que se encuentran dentro de la Biblioteca Nacional de México es la del periodista José Juan Tablada, valiosa, no sólo por haber pertenecido a dicho personaje, sino también por lo magnífico y raro de las obras que se encuentran dentro de ella. (fig. 35)

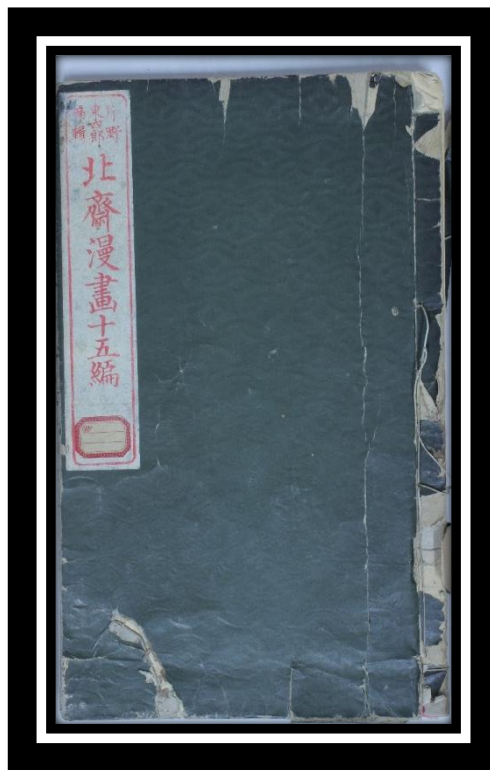
---

<sup>83</sup> Sofía Brito Ocampo, *La Biblioteca Nacional de México 1822- 1929* (México: UNAM- IIB, 2017).

<sup>84</sup> Carmen Vázquez Mantecón, Carlos Herrero Bervera, Alfonso Flamenco Ramírez, *La Biblioteca Nacional de México 1810- 1910: las bibliotecas mexicanas en el siglo XIX*, (México: UAM, 2007).

<sup>85</sup> Ignacio Osorio y Boris Berenzon, "La Biblioteca Nacional de México". En: *Historia de las Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica: pasado y presente*. 2ª ed., (México: ABINIA, UNAM, Coordinación de Humanidades: IIB, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1995).

Figura 35. Katushika Hokusai. *Manga*, vol. 15



Fuente: Biblioteca Nacional de México,  
Biblioteca de la Academia de  
San Carlos

El cariño con el que José Juan Tablada se refería a su colección de material bibliográfico, así como de estampas y objetos quedó plasmada en mucha correspondencia que enviaba a sus amigos cuando estaba lejos, tal es el caso de una carta que envía a José María González de Mendoza (1893- 1967), llamado Abate<sup>86</sup>, estando José Juan Tablada en Nueva York. Escribe el 19 de marzo de 1925, y hace mención de que Genaro Estrada le había escrito para avisar que él y

---

<sup>86</sup> José María González de Mendoza (1893- 1967), crítico e investigador literario, de artes plásticas, académico, nacido en Sevilla, pero nacionalizado mexicano, dirigió en el Centro de Estudios Literarios la publicación de las obras completas de José Juan Tablada sin dejar de lado la práctica sobre periodismo literario. Carlos, Monsiváis, "Junta de sombras. 'El Abate de Mendoza' (1893-1967)", en *Revista de la Universidad*, acceso el 20 de mayo de 2020, <https://www.revistadelauniversidad.mx/about>.

el mismo Abate, habrían de ser sus ejecutores testamentarios y herederos de cosas que interesan a la cultura de México, libros, objetos de arte. En dicha correspondencia menciona también “el robo, perpetrado por parte de los zapatistas, de su novela *Nao de China*.”<sup>87</sup> En noviembre de 1941 José Juan Tablada vuelve a escribir a dicho personaje y le expone su interés por sus estampas japonesas. Uno de sus tantos intereses fue la organización de sus estampas y libros japoneses ilustrados, tenía en mente realizar exposiciones en Cuernavaca “para algunas personas interesadas en ello, los temas planteados por él eran peces y pájaros por artistas chinos y japoneses, cortesanas y actores, por Utamaro y Sharuku; insectos y flores, por varios autores, etc., etc.”<sup>88</sup> Evidencia de la importancia que José Juan Tablada daba a sus estampas y libros japoneses, y la difusión y proyección que quería darles dentro de nuestro país.

Buena parte de su colección bibliográfica y de estampas japonesas forman parte de la colección de la Biblioteca Nacional y ya estando los materiales dentro de la institución, Silvia Salgado Ruelas, encontró una nota en donde se da a conocer cómo esta colección de estampas japonesas de José Juan Tablada llegó a los acervos de la Biblioteca Nacional, dicha información procede de una nota mecanografiada en donde se dice que con motivo de la visita del artista japonés Kitagawa, el director Joaquín Méndez Rivas estaba interesado en organizar una exposición de los objetos de arte que se compraron a Tablada, nota que fue publicada en el periódico *El Universal* el 22 de enero de 1928.<sup>89</sup> Lo que significa que

---

<sup>87</sup> *Ibid*, 162- 163.

<sup>88</sup> *Ibid.*, 169- 170.

<sup>89</sup> Los datos que Silvia Salgado Ruelas proporcionó para esta investigación es la nota de Rafael Carrasco Puentes en su mecanoscrito de la *Historia de la Biblioteca Nacional* y en la que se

la adquisición de la Colección Tablada se llevó a cabo antes de que la Biblioteca Nacional fuera incorporada a la Universidad Nacional Autónoma de México en 1929.

José Juan Tablada tuvo un cariño y atracción por la cultura oriental, tan es así que se dedicó a reunir una vasta colección de objetos y material bibliográfico asiático, el interés desarrollado desde niño rindió frutos cuando de grande formó parte de la política, la cultura y el arte. Se incorporó a la Academia de San Carlos y depositó la semilla del interés por estos temas a más de un artista dentro de sus aulas. Con los artículos escritos trató de contagiar el interés a sus lectores.

Tiempo después cuando parte de su legado bibliográfico llega al acervo de la Biblioteca Nacional de México se le resguarda como lo que son, joyas bibliográficas, esperando a ser estudiadas y difundidas como legado de José Juan Tablada y como una parte de la historia de la humanidad.

---

menciona que durante 1927 fue realizada la compra de los grabados japoneses a Tablada, ver páginas 140-141. Rafael Carrasco Puente, *Historia de la Biblioteca Nacional de México* (México: Secretaría de Relaciones Exteriores, Departamento de Información para el Extranjero, 1948).

### **Capítulo 3. Propuesta de organización del *Manga* de Katsushika Hokusai, presente en la Biblioteca Nacional de México**

Las bibliotecas conservan materiales de diversa índole, tan variada, como el universo de usuarios que atienden día con día, ya sea para consulta intencional de materiales específicos, o bien, por curiosidad. En sus acervos cuentan historias que representan a través de sus imágenes y por cada una de sus páginas. Es por ello que resulta importante trabajar las colecciones especiales de forma distinta por su naturaleza.

Las bibliotecas nacionales como ejes centrales para otras instituciones bibliográficas deben actualizarse constantemente para brindar a los usuarios la información lo más completa posible. La diversidad de su acervo da cuenta de una riqueza no sólo del país en donde se encuentren, sino de varias épocas y partes del mundo, son poseedoras de patrimonio. Deben ser consideradas como el hilo conductor de diversos centros de información, a la vanguardia y cooperar con otras disciplinas e instituciones para trabajar los documentos y materiales bibliográficos que ellas poseen.

#### **3.1. Organización de los materiales gráficos dentro de las bibliotecas**

El conjunto del material gráfico cubre, en principio, una amplia gama de documentos de naturaleza varia, que incluye, “materiales gráficos bidimensionales opacos (dibujos, reproducciones de arte, etc.), los que necesitan un equipamiento



específico para ser proyectados (diapositivas, filminas, etc.)<sup>90</sup>, por esta variedad en sus acervos, no todos deben describirse de la misma forma, cada uno necesita un tratamiento especial para que puedan ser recuperados y difundidos de manera rápida y eficaz.

En el caso de la investigación, será importante tener en cuenta el concepto de que “el grabado o estampa, es un material gráfico que se puede conservar, cuando son grabados sueltos, en museos o en gabinetes especiales de bibliotecas importantes y cuando son ilustraciones de libros en diferentes bibliotecas.”<sup>91</sup> Como podemos ver, los grabados no sólo forman parte de instituciones artísticas como son los museos, sino que también enriquecen algunos acervos por aportar información a través de imágenes.

Para catalogar grabados es necesario tener conocimientos previos sobre las principales características de este material. “La más importante es que se trata de obras originales- pues la matriz ha sido creada directamente por el artista- y que a su vez son obras múltiples, pues de esa matriz se pueden producir estampas.”<sup>92</sup>

El término “estampa” es más amplio, incluye todos los procesos de estampación o impresión procedentes de una matriz realizada por el artista. “La principal característica del grabado o estampa es que es una obra original múltiple, pues de la plancha realizada directamente por el artista procede un número determinado de

---

<sup>90</sup> Fernando García Arbella, *Materiales bibliográficos especiales. Manual de ejercicios de catalogación* (España: TREA, 1993), 97.

<sup>91</sup> Concha Huidobro, “El grabado”, en: *La catalogación de los materiales especiales*, coord. por, Carmen Díez (Gijón: TREA, 2005), 145.

<sup>92</sup> *Ibid.*, 145- 146.

estampas, que varía según el material de la matriz, la técnica utilizada y las ediciones y tiradas que se realicen.”<sup>93</sup>

Para tener una metodología clara es necesario revisar bibliografía que trate este tema, respondiendo a la necesidad de tener registros más sólidos, y con más información que ayude a la identificación y recuperación de los materiales por los usuarios investigadores que así lo requieran.

Por su naturaleza los materiales gráficos requieren un trato especial dentro de las colecciones de las bibliotecas, por lo que se deben tomar en cuenta diversos elementos que ayuden a registrar tales materiales.

La identificación de estampas suele ser difícil por la falta de claridad en algunos datos, lo que puede complicar su tipificación. Lo primero que se tendría que hacer es situar a las estampas en tiempo y espacio, ayudándonos de los estudios materiales de los documentos. Cuando no se tiene ningún dato escrito, ni firma, ni inscripción, se puede recurrir a otros factores como el soporte, la técnica y la imagen, es decir, los elementos que constituyen cada una de las obras bibliográficas.

---

<sup>93</sup> *Ibid.*, 154.

### **3.2. ¿Cómo se organizan los materiales gráficos de las bibliotecas?**

La catalogación de estampas dependerá del lugar donde se encuentren y nos indicará qué tipo de información se debe ofrecer a los usuarios y a las personas que lleguen a solicitarlos. Pero por la naturaleza de estos materiales será importante mencionar tanto los elementos estructurales como decorativos para complementar la información contenida en cada uno de los registros bibliográficos.

En algunos casos se pueden encontrar registros en otras instituciones y así facilitar la tarea de los catalogadores sin dejar de lado la idea de que se deben añadir los “datos propios de los ejemplares con los que se cuente, como calidad de la estampación, tipo de papel, procedencia, estado de conservación, etc.”<sup>94</sup> lo que también conllevará a que cada centro tenga la información más completa en la medida de lo posible.

La catalogación de estampas se puede hacer de forma individual o en conjunto, cuando es una serie de grabados, las ilustraciones de un libro o una colección facticia que tendrá que ver con su contenido o con una descripción del conjunto de las obras. Cuando se comienza con esta tarea se debe decidir cómo realizarla, ya sea de forma individual o en conjunto.

---

<sup>94</sup> *Ibid.*, 147.

Existen diferentes métodos para catalogar los grabados como las RCAA<sup>95</sup>, el ISBD<sup>96</sup> y en la actualidad también las RDA.<sup>97</sup> Sea cual sea el sistema se deben tener los conceptos claros para que se puedan indicar dentro de los registros los datos que no deben faltar en la descripción, así como los puntos de acceso importantes para su recuperación con la información lo más completa posible.

Para nuestro estudio se tomaron en cuenta algunos apartados de las diferentes reglas y herramientas para la identificación y descripción de los volúmenes del *Manga* de Katsushika Hokusai, estas reglas son de carácter internacional y utilizadas en las bibliotecas de México, por lo tanto, nos serán de ayuda para complementar lo ya trabajado por la Biblioteca Nacional de México, lugar donde obra el *Manga*. También para tener una estandarización de datos, que puedan ser consultados por otras bibliotecas en cualquier parte del mundo, sin que se llegue a tener grandes discrepancias entre estos.

- El capítulo 5 de las RCAA 2
- ISBD (NBM: International Standard Bibliographic Description for Non-Book Materials). Cabe señalar que en 2011 salió una edición condensada de todas

---

<sup>95</sup> RCAA 2: las *Reglas de Catalogación Angloamericanas*, segunda edición, son un código catalográfico que nos va a permitir estandarizar el proceso de catalogación.

<sup>96</sup> El ISBD es la norma que va a especificar los requisitos para la descripción e identificación, en su versión consolidada proporciona una mayor armonización entre las estipulaciones de catalogación de los diferentes tipos de recursos y ofrece mayor facilidad de actualización de las estipulaciones. "Normas Internacionales: ISBD", Biblioteca Nacional de España, acceso el 01 de febrero de 2021, <http://www.bne.es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/Procesos-tecnicos/NormasInternacionales/ISBD/>

<sup>97</sup> RDA: por sus siglas en inglés *Resource Description and Access*, es un nuevo código de catalogación para describir y dar acceso a recursos, está diseñado para el mundo digital, cubriendo todos los tipos de contenidos y medios. "Normas Internacionales: RDA", Biblioteca Nacional de España, acceso el 01 de febrero de 2021, <http://www.bne.es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/Procesos-tecnicos/NormasInternacionales/RDA/>

las ISBD y para 2013 se tradujo al español por la Biblioteca Nacional de España.

En la catalogación de materiales antiguos, en este caso de grabados, también deben tomarse en cuenta otras disciplinas, así como la consulta de obras monográficas sobre la historia del grabado, historias del arte en general, los materiales y técnicas, sin dejar de mencionar los glosarios técnicos de las diferentes artes para ampliar más los conocimientos y que nos puedan ayudar con la identificación de las obras gráficas.

Concha Huidobro<sup>98</sup> propone los siguientes datos para su catalogación, pero cabe señalar que habrá información que no aplique dentro del registro modelo que se propone por la naturaleza de los materiales a trabajar:

- Encabezamiento. El grabado debe encabezarse por el nombre del grabador, asentándose también todas las personas que colaboraron en la obra, tomando en cuenta que se debe tener en claro la función que realiza cada artista cuya firma aparece en cada estampa.
- Autor
- Título
- Datos del editor: nombre
- Lugar de publicación
- Editor, distribuidor, etc.
- Fecha de publicación

---

<sup>98</sup> *Ibid.*, 152- 153.

- Lugar de impresión o estampación
- Fecha de impresión o estampación.
- Descripción física: aquí se debe señalar el número de estampas, la técnica, dimensiones de la huella de la imagen o plancha y de la hoja
- Número de obras, clase del material gráfico (dibujo o estampa)
- Notas
- Dimensiones, la autora los refiere en milímetros

Así como una serie de notas que deben explicar y ampliar datos de áreas en concreto, como:

- Notas de lugar y fecha de realización del grabado, cuando se muestre el lugar y la fecha, o bien se tenga la identificación de los mismos datos por medio de deducciones gracias a los elementos tales como la iconografía, el estilo, o bien los materiales con los que fue hecha la obra, se pueden dar las fechas aproximadas de la realización de los grabados y esos datos se tienen que asentar en esta nota.
- Nota de edición (en los grabados), aquí se pondrán los datos de edición y tirada, si es posible se deben poner el número de ejemplares de la edición, o bien reseñar otras ediciones con las mismas ilustraciones.
- Notas de publicación o realización (en los grabados), en esta nota se explicarán los datos que se encuentren dentro de los campos principales referidos a esta nota y que no hayan quedado muy claros en esos campos (publicación).

- Notas de descripción física, se ampliarán los datos que resulten complejos o largos para esa área.
- Notas de serie, los datos aquí expuestos se refieren más a la serie en total, si no se encuentra completo el número de estampas dentro de ella, o bien otros datos que puedan estar presentes en otros grabados de la misma serie.
- Nota general. Aquí se encontrará la información que no está dentro de las áreas principales.
- Nota de relación de contenido, cuando se cataloga una serie, ilustraciones de algún libro, álbum, etc., es conveniente hacer la relación del contenido de la obra, dando los datos comunes en todas las obras en la parte principal del registro para hacer esa correspondencia y en dicha relación los datos particulares que la componen.
- Nota de resumen o sumario, esta nota se utilizará para describir alguna obra con una característica especial, para diferenciarla de otra similar, cuando se quieran describir a las obras en conjunto, aquí se podrían puntualizar elementos específicos como la iconografía, técnicas, o bien algunas de las características especiales y propias de las estampas.
- Nota de reproducción, si la biblioteca posee algún tipo de reproducción de la obra, se asienta en esta nota, de esta forma el investigador podrá solicitar la copia cuando no necesite consultar el original.
- Nota de exposiciones, se hará mención de las exposiciones en las que haya estado la obra, mostrando el lugar, nombre de la exposición, así como la fecha.

- Nota de referencia bibliográfica, si el catalogador hace uso de otras obras para hacer constar los datos de las obras donde ha encontrado la información sobre la obra que se cataloga, se debe asentar el autor, título, fecha y página o número de referencia, con la finalidad de que el usuario cuente con información complementaria sobre la obra.<sup>99</sup>

Aunado a estos datos también deben tomarse en cuenta “el soporte, la técnica y la imagen, sin dejar de lado el estilo artístico que pondrá en evidencia la época del grabado; y la comparación estilística será esencial para ver si corresponde al período del que se supone es el grabado”.<sup>100</sup> Otro elemento a considerar es el estilo propio de cada artista, ya que cuando se tiene cierta familiaridad con sus obras, resulta más fácil observar las características propias que lo distinguen, todo esto ayuda cuando la obra no cuenta con alguna firma, sello o inscripción.

La autora nos da un panorama general acerca de los metadatos a incluir dentro de los registros bibliográficos, para poder llevar a cabo, de primera instancia la identificación de los materiales. Este primer acercamiento nos permitirá ver con que datos se cuentan dentro del registro de la Biblioteca Nacional de México.

Introduciéndonos más a los documentos, encontramos que las escenas de la vida cotidiana representarán a la sociedad del tiempo en el que fueron hechos. La iconografía, los personajes, sucesos históricos, las vistas de ciudades, monumentos, escenas literarias, costumbres, etc., nos aportará también algunos datos importantes para su descripción y organización.

---

<sup>99</sup> Véase: Concha Huidobro, *La Catalogación...*, 155- 157.

<sup>100</sup> *Ibid.*, 169.



Por otro lado, la procedencia de estampas, la fecha de entrada en la colección que se cataloga y describe, así como todos los datos que se tengan sobre ellas, también ayudarán a observar su historia y los caminos que han recorrido.

Con los datos obtenidos del estudio del papel, la técnica, el estilo artístico y la iconografía se puede tener una aproximación de la época en que fue realizada la estampa. Toda esta información tendrá que desprenderse de un estudio exhaustivo de los documentos y comparando con otros registros, poco a poco empezar a enriquecerse con la finalidad de que el usuario pueda acceder a ellos.

Después de identificar el grabado se puede proceder a su descripción tomando en cuenta los siguientes datos:

- Grabador
- Dibujante
- Autor de composición
- Título
- Fecha de realización
- Datos de la edición o estado
- Lugar de estampación y/o publicación
- Número de estampas
- Técnica y tamaño de la obra
- Serie
- Notas que explican y amplían los datos anteriores

- Nota de relación de contenido (para los registros que incluyen un conjunto de estampas)
- Notas sobre la obra a la que pertenecen las estampas (en libros, álbumes, etc.)
- Referencias bibliográficas
- Datos del ejemplar<sup>101</sup>

La descripción hecha posteriormente por Huidobro será para aportarnos datos más específicos sobre el *Manga*, aquí se comienzan a involucrar los otros artistas que fueron los encargados de dar vida también a los volúmenes de dicha obra.

Ahora bien, con ese primer acercamiento podemos citar a otro autor, Fernando García Arbella, el cual toma los siguientes datos para la descripción bibliográfica de los materiales gráficos estructurándolos de la siguiente manera:

- Título y mención de responsabilidad
- Edición
- Datos específicos de la clase de documentos
- Publicación, distribución, etc.
- Serie
- Notas
- Número normalizado y condiciones de adquisición.<sup>102</sup>

---

<sup>101</sup> *Ibid.*, 171.

<sup>102</sup> García Arbella. *Materiales bibliográficos especiales...*, 98.

Este autor es todavía más general que el anterior, los metadatos aquí planteados nos servirían para ese primer acercamiento con los documentos gráficos, datos que no están alejados uno de los otros.

Actualmente con el progreso de las tecnologías se buscan herramientas que ayuden a sistematizar los datos de cada área del conocimiento, desarrollando así el *Visual Resources Association* (VRA) CORE el cual ayuda con la descripción de los materiales a tratar, ya que es un estándar de datos que cubre obras de artes visuales, este estándar se encuentra alojado por la Oficina de Estándares MARC y Desarrollo de Redes de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América en Asociación de Recursos Visuales. Este esquema con su complemento, la guía *Cataloging Cultural Objects* (CCO) da el estándar para la descripción de contenido de objetos culturales. En ambientes digitales ambos resultan de utilidad en la descripción de los materiales. (figs. 37 y 38)

Estos esquemas serían de gran ayuda cuando se migre la información tomado en cuenta a las RDA y a un ambiente digital en donde se normalicen las obras de arte que posee la Biblioteca Nacional de México.

Figura 36. Ejemplo de catalogación con VRA Core. Registro completo

VRA Core 4 Example 43: Japanese handscroll

full record minimal record .xml

Work record [refid 34]	
agent	unknown (Japanese painter)
culturalContext	Japanese
date	ca. 15th or 16 century (creation)
description	In the Dōjōji legend, a woman jumps into the water while chasing a priest. In the river she transforms from an upper-class woman into a dreadful figure with angry eyes and wide-open mouth. Next she grows horns and flashes her fire-like tongue. Her body takes on the form of a dragon, and she winds around the bell in which the monk is hidden. On this particular pair of handscrolls, the woman has a head like a dragon, but her body has no legs; that is, she has the body of a snake. Takeda, Sharon Sadako, <i>Miracles &amp; mischief: Noh and Kyōgen theater in Japan</i> , Los Angeles: Los Angeles County Museum of Art, 2002 (0875871887) (accessed 5/29/2012) [description source]
inscription	
location	Dōjōji Temple (Wakayama, Kinki, Japan) [repository]
material	ink and colors on paper
measurements	scroll 1: 31.5 cm (height) x 106.7 cm (length); scroll 2: 31.5 cm (height) x 1083.7 cm (length)
relation	
rights	
source	Core 4 Sample Database (VCat)
stateEdition	
stylePeriod	Muromachi
subject	literary or legendary
technique	painting and painting techniques
textref	
title	Illustrated Legend of Dōjōji Temple [translated, true, en] Dōjōji Engi [cited, false, ja] 道成寺縁起 [cited, false, ja]
worktype	paintings (visual works); scroll paintings; handscrolls




image courtesy A. Rybin, U. of Chicago

Image record [refid 138]	
agent	
culturalContext	
date	
description	
inscription	
location	
material	
measurements	291 KB
relation	[imageOf 43, Core 4 Sample Database (VCat)]
rights	
source	VRA Data Standards Committee, Core 4 Sample Records http://www.core.vrweb.org/examples/html/example043_full.html [ref] Takeda, Sharon Sadako, <i>Miracles &amp; mischief: Noh and Kyōgen theater in Japan</i> , Los Angeles: Los Angeles County Museum of Art, 2002 (0875871887) [source of image]
stateEdition	
stylePeriod	
subject	
technique	
textref	
title	Scroll one, detail
worktype	digital image

Last modified August 28, 2014

Fuente: VRA Core. [http://core.vrweb.org/examples/html/example043\\_full.html](http://core.vrweb.org/examples/html/example043_full.html)

Figura 37. Ejemplo de catalogación con VRA Core. Registro corto

VRA Core 4 Example 43: Japanese handscroll

full record minimal record .xml

Work record [refid 34]	
agent	unknown (Japanese painter)
date	ca. 15th or 16 century (creation)
location	Dōjōji Temple (Wakayama, Kinki, Japan) [repository]
title	Illustrated Legend of Dōjōji Temple [translated, true, en] Dōjōji Engi [cited, false, ja] 道成寺縁起 [cited, false, ja]
worktype	paintings (visual works); scroll paintings; handscrolls



image courtesy A. Rybin, U. of Chicago

Image record [refid 138]	
relation	[imageOf 43, Core 4 Sample Database (VCat)]
title	Scroll one, detail
worktype	digital image

Last modified August 28, 2014

Fuente: VRA Core.  
[http://core.vrweb.org/examples/html/example043\\_full.html](http://core.vrweb.org/examples/html/example043_full.html)

Con la teoría presentada por los autores, y por la consulta de las distintas reglas y esquemas se puede comenzar a armar la propuesta de organización de los *Manga* del artista grabador Katsushika Hokusai. Este primer paso nos va a dar la pauta para comenzar a pensar en los metadatos a emplear dentro de la investigación.

Ahora bien, se pasará a consultar la metodología planteada en otras bibliotecas, para tomar los datos relevantes y que ayuden a identificar y organizar la parte del acervo de la Biblioteca Nacional de México que se va a trabajar, esto en virtud de dar a conocer la información que poseen las bibliotecas y la estructura material de cada uno de los materiales que poseen.

### **3.3. Análisis de registros del *Manga* de Katsushika Hokusai. Biblioteca Nacional de la Dieta de Japón, Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid, Biblioteca del Museo Británico, Biblioteca Británica, Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América y Biblioteca Nacional de México.**

Las bibliotecas como centros de información no sólo son lugares donde se resguardan libros y documentos, sino que también tienen en sus manos el papel de la difusión de estos recursos. Es por ello que se debe buscar la innovación en todo sentido, con el fin de que los usuarios cuenten con lo necesario para agilizar sus tareas que comienzan con la localización de información y la identificación a través de una correcta descripción, para que después puedan profundizar en un elemento en particular, y logren contextualizar el propio registro, para posteriormente recuperar la información, y todo esto será logrado a través de una buena descripción documental.

Por el motivo de la investigación será necesario analizar, a parte de la teoría y herramientas propias para la catalogación, los registros de algunas bibliotecas para que sirvan como eje para una propuesta de organización del *Manga* del artista Hokusai que se conserva en la Biblioteca Nacional de México, aunque cabe señalar que también tenemos que tomar en cuenta la función que desempeñan cada una de estas bibliotecas, algunas son nacionales y pertenecen al parlamento, como en el caso de la Biblioteca de la Dieta en Japón, parlamentaria como la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, o bien que son parte de un museo, como la Biblioteca del Museo Británico. La Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes que forma parte de la Universidad Complutense de Madrid y las bibliotecas nacionales como la Biblioteca Nacional del Reino Unido y la Biblioteca Nacional de México. Sí bien es cierto, no todas las bibliotecas son nacionales, pero la función social dentro de sus países corresponde a las de las bibliotecas nacionales, ellas recopilan la producción editorial del país donde se encuentran y conforman las bibliografías nacionales, entre otras tareas, aunque la diferencia radica en la accesibilidad a los documentos que poseen

Las bibliotecas que se tomaron como eje para la presente investigación, se seleccionaron en función de su importancia como centros de referencia a nivel mundial, su zona geográfica y relación directa con el *Manga*, así como la accesibilidad que se tiene de los materiales, porque en algunos centros se pudieron revisar algunos volúmenes del *Manga* digitalizados, lo que nos permitió tener más claridad en algunos detalles de los propios materiales. A continuación, se enunciarán una a una las bibliotecas y centros de información que se tomaron como

referencia para complementar la descripción realizada por la Biblioteca Nacional de México de los volúmenes del *Manga* de Hokusai.

### **Biblioteca Nacional de la Dieta de Japón**

Una de las bibliotecas a considerar es la Biblioteca Nacional de la Dieta<sup>103</sup>, en Tokio Japón, por ser el país de origen tanto del artista como de los grabados antes mencionados.

La Biblioteca Nacional de la Dieta (NDL por sus siglas en inglés) es la biblioteca parlamentaria de Japón, y se funda en 1948 por la Ley de la Biblioteca Nacional de la Dieta, de conformidad con el artículo 130, que señala en parte que “La Biblioteca Nacional de la Dieta deberá establecer en la Dieta por una ley separada, con el fin de ayudar a los miembros de la Dieta en su estudio y su investigación.”

El papel de la biblioteca es el siguiente:

La Biblioteca Nacional de la Dieta recopilará libros y otros materiales bibliotecarios con el fin de ayudar a los miembros de la Dieta Nacional en el desempeño de sus funciones y también para las funciones de proporcionar ciertos servicios bibliotecarios como se especifica más adelante para las agencias ejecutivas y judiciales del gobierno nacional y para el pueblo de Japón.<sup>104</sup>

---

<sup>103</sup> La Dieta Nacional es la asamblea de poder máximo en Japón, compuesta por dos cámaras una de “representantes” y una cámara alta o de “consejeros”. *Ibidem*, 325.

<sup>104</sup> Biblioteca de la Dieta, acceso el 17 de agosto de 2020, <https://www.ndl.go.jp/>. Texto original en inglés.

La Biblioteca de la Dieta tiene la tarea de los siguientes tres roles básicos

- Apoyo a la Dieta
- Adquisición y conservación de materiales e información
- Proporcionar al público acceso a recurso de información.

Tiene numerosos proyectos de acceso a las colecciones, así como de cooperación bibliotecaria, aunque cabe señalar que esto sólo es para los miembros de su red y es muy estricta en cuestión de derechos de autor, ya que los objetos que se encuentran digitalizados sólo están al alcance de su comunidad. Es posible pedir una copia remota siempre y cuando se es miembro de su agrupación.

La Biblioteca Nacional de la Dieta, se encuentra a disposición del grupo parlamentario de Japón, pero desgraciadamente su acceso es muy restringido, así como la difusión a gran escala de sus colecciones pues es casi nula. Se debe tomar en cuenta que en cuestiones que atañen al personal de bibliotecas extranjeras, éste encuentra una barrera muy visible, como lo es el idioma, ya que si se quiere saber cómo es que organizan la información dentro de sus bibliotecas, se debe tener conocimiento de la lengua ya que sus manuales y políticas sólo están en japonés. Por su carácter parlamentario la accesibilidad es cerrada apegada a su contexto y a sus políticas, cumple con la función de resguardo de la cultura y la información.

Sin embargo, se pueden encontrar algunos registros que nos ayudan a observar los datos o puntos de acceso que se proporcionan al usuario cuando realiza las búsquedas bibliográficas.



## Metadatos de la Biblioteca de la Dieta, Japón.

- Título
- Volumen
- Transcripción del texto
- Transcripción del volumen
- Autor
- Publicación, distribución, etc.
- Fecha de publicación
- Título alternativo
- Nota
- Precio
- Título del autor
- Clasificación (NDC 9<sup>o</sup>)
- Formato de material
- Tipo de material
- Base de datos

Figura 38. Biblioteca de la Dieta. *Registro del Manga de Hokusai*

NDL ONLINE

[Ayuda](#)   [Iniciar sesión](#)   [日本語](#)

[Todas las solicitudes](#)   0

[← Volver a resultados](#)

### 北斎漫画 vol.1 (江戸百態)

[URL](#)   [🔗](#)   [📄](#)   [★](#)

**Libros**

葛飾北斎画  
青幻舎, 2010.12

Impresos ; 348p; 15cm

Llave No.  
KC16-J1703

ID bibliográfico NDL  
000011062495

Bibliografía Nacional No. (JPNO)  
21866180

Otro MARC No.  
126549700

Lugar de publicación (código de país)  
JP

Idioma del texto  
jpn

ISBN  
978-4-86152-280-2

Título	北斎漫画	🔍
Volumen	vol.1 (江戸百態)	
Transcripción del título	ホクサイマンガ	
Transcripción de volumen	1 (エドヒャクタイ)	
Autor	葛飾北斎画	
Publicación, distribución, etc.	京都: 青幻舎	
Fecha de publicación	2010.12	
Tamaño y duración	348p; 15cm	
Título alternativo	HOKUSAI MANGA	
	HOKUSAI MANGA	
	LA VIDA Y MODOS DEL DÍA	
Nota	各巻の並列タイトル: LA VIDA Y LOS MODOS DEL DÍA	
Precio	1500 円	
Título del autor	葛飾, 北斎, 1760-1849	🔗 🔍
Clasificación (NDLC)	KC16	🔍
	KC172	🔍
Clasificación (NDC 9°)	721,8	🔍
Formato de material	Impresos	
tipo de material	Libros	
Base de datos	Catálogo de la Biblioteca Nacional de Dieta	

[^ Cerrar](#)

Fuente: Biblioteca de la Dieta Japón <https://www.ndl.go.jp/>

Por medio de estos datos, podemos plantear la idea de cómo abordar los documentos a tratar y qué puntos se pueden rescatar de estos registros para la elaboración de una propuesta adecuada para los usuarios y la biblioteca. Aunque la accesibilidad de esta biblioteca es restringida, ya que sólo está abierta para su red, por lo que la brecha interpuesta no sólo es en cuestión de idioma, sino también de políticas de acceso a la información que ésta posee.

### **Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid**

Ahora bien, pasemos a las bibliotecas correspondientes a Occidente, tal es el caso de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid, la cual atiende a la comunidad universitaria, encontrándose al servicio del apoyo al aprendizaje, la docencia y la investigación, así como otras actividades relacionadas con los objetivos institucionales de la Universidad, constituida por todos los fondos bibliográficos y documentales cualquiera que sea su soporte material, el lugar donde se custodien, el concepto presupuestario con el que se adquieran o su forma de adquisición (Estatutos de la UCM, artículo 202, BOCM 24/03/2017).<sup>105</sup>

La Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes pone al alcance de los usuarios su repositorio, en el cual se encuentran cuatro de los quince volúmenes del *Manga* de Katsushika Hokusai digitalizados, lo que resulta de gran ayuda para los estudiosos

---

<sup>105</sup> Biblioteca de la Universidad Complutense, acceso el 17-de agosto de 2020, <https://biblioteca.ucm.es/>

e investigadores del tema. Los datos que conforman sus registros bibliográficos son los siguientes:

Metadatos de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad  
Complutense de Madrid

- Publicación
- Descripción Física
- Más información del autor o título
- Idioma
- Cambiar formato
- Número OCLC
- Serie
- Notas
- Resumen
- Notas
- Universidad Complutense de Madrid Notas
- Base de datos

Figura 39. Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid. *Registro del Manga de Hokusai*

The screenshot shows the CISNE catalog interface. At the top, the logo for 'CATALOGO CISNE BUC BIBLIOTECA COMPLUTENSE' is visible. A search bar contains the text 'Manga hokusai'. Below the search bar, there are navigation options: 'Refinar esta búsqueda' and 'Catálogo Cisne'. A light blue banner contains a message: 'Recuerda que, mientras dure la crisis producida por la COVID-19, estamos aplicando políticas de préstamo excepcionales que puedes consultar en nuestra página [Biblioteca segura UCM](#)'. The main content area displays the title 'Hokusai Manga. Vol. 13'. To the left of the title is a book icon. To the right are social sharing icons (quote, link, email, star). Below the title, the authors are listed: 'por [Hokusai Katsushika](#), [Sergio Navarro Polo](#) (Ed. lit.), [Ángeles Vian Herrero](#) (Ed. lit.), [Susana Lumbreras Manzano](#) (Ed. lit.), [Ángeles Vian Herrero](#) (Ed. lit.), [Universidad Complutense de Madrid](#). (Ed. lit.) Facultad de Bellas Artes. Biblioteca,'. Below this, it says 'Libro impreso 1876'. A red button says 'Ver libro electrónico' with an external link icon. A red bar with a dropdown arrow says 'Ver descripción'. Below this, the publication information is shown: 'Publicación: 1876.', 'Descripción física: 1 v. : todas il. ; 23 x 16 cm (Hanshibon)', and 'Más información del autor o el título: Katsushika Hokusai.'

## Hokusai Manga. Vol. 13

**Idioma:**

Japonés

**Cambiar formato:**

[Registro MARC](#)

**Número de OCLC:**

912483708

**Serie:**

Colección japonesa (Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes UCM). Libros ;3.

**Materias:**

[Katsushika, Hokusai, 1760-1849.](#)

[Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Bellas Artes. Biblioteca.](#)

[Libros ilustrados Japón Colecciones España Madrid.](#)

[Illustrated Books Japan Collections Spain Madrid.](#)

[Libros ilustrados Japón Colecciones España Madrid.](#)

**Resumen:**

Manual de dibujo (Gafu).

## Hokusai Manga. Vol. 13

### Notas:

Descripción basada en: "Flores de Edo : samuráis, artistas y geishas : grabados y libros japoneses de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes" (Madrid, 2004), de Sergio Navarro Polo; "Los artistas en la biblioteca" (Gijón, 2008), de Ángeles Vian Herrero. Traducciones de los títulos tomadas de Susana Lumbreras, "Catálogo de libros y estampas japonesas de la Biblioteca de Bellas Artes de Madrid" (Madrid, 1996).

Firmado por Katsushika Hokusai. Calendario japonés: Meiji 8. Formato: Hanshibon. Fukurotoji.

### Universidad Complutense de Madrid Notas:

Descripción basada en: "Flores de Edo : samuráis, artistas y geishas : grabados y libros japoneses de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes" (Madrid, 2004), de Sergio Navarro Polo; "Los artistas en la biblioteca" (Gijón, 2008), de Ángeles Vian Herrero. Traducciones de los títulos tomadas de Susana Lumbreras, "Catálogo de libros y estampas japonesas de la Biblioteca de Bellas Artes de Madrid" (Madrid, 1996).

Firmado por Katsushika Hokusai. Calendario japonés: Meiji 8. Formato: Hanshibon. Fukurotoji.

Exhibido en: "Flores de Edo : samuráis, artistas y geishas : grabados y libros japoneses de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes", Biblioteca Histórica

Fuente Catalogo CISNE. Biblioteca Complutense de Madrid  
<https://biblioteca.ucm.es>

La forma que son tratados estos documentos dentro del repositorio nos da un panorama más completo, a diferencia de la Biblioteca de la Dieta, de Japón, ya que nos ofrece una descripción del material de modo bibliográfico, se auxilia de diversas fuentes que tratan sobre cada uno de los documentos lo que ayuda mucho a los

investigadores y con la mención de estas fuentes bibliográficas se otorga al investigador otros datos que lo acerquen más al *Manga*.

### **Museo Británico**

Por otro parte y de lado europeo, el Museo Británico que fuera fundado en 1753 y abriría sus puertas en 1759. Fue el primer museo nacional en cubrir todos los campos. Sir Hans Sloane (1660- 1753), médico y presidente de la Royal Society acumuló una enorme colección de más de 80, 000 “rarezas naturales y artificiales” con una vasta biblioteca de más de 40, 000 libros y manuscritos, 432, 000 monedas y medallas. Durante los siguientes 260 años, sus colecciones se han ido incrementando aproximadamente a ocho millones de objetos que en conjunto permiten hacer un recorrido sobre la historia de la humanidad. Algunos de estos objetos fueron tomados o comprados en regiones que entonces estaban bajo el dominio colonial británico, otros tantos fueron comprados, adquiridos por donaciones o legados al museo, otros se obtuvieron en algunas excavaciones, ventas y otros legados por coleccionistas.

El motivo por el cual se incluye esta institución dentro del estudio es porque se puede acceder de forma digital a algunos de los volúmenes del *Manga* de Hokusai, por eso resulta necesario observar de qué manera tratan este tipo de materiales. Los elementos bibliográficos incluidos dentro de sus registros están muy completos y tienen el formato MARC a la vista, por lo que la inclusión de este último elemento ayuda para las tareas técnicas propias de los bibliotecarios.



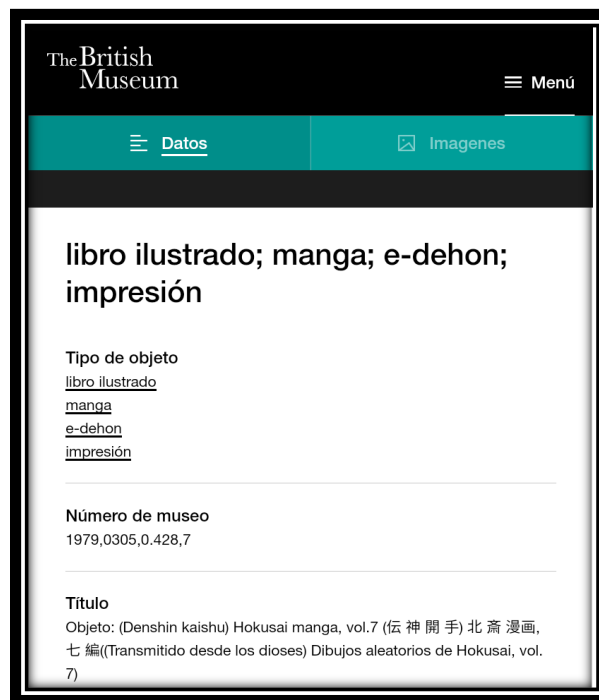
Los datos que se encuentran en los registros son los siguientes:

#### Metadatos del Museo Británico

- Tipo de Objeto
- Número en el museo
- Título. (se hace una transcripción del título)
- Descripción, en este apartado se hace la descripción del material y de sus grabados, incluyendo en este el número de estampas, el color, la forma del material, etc.
- Nombre de quien lo produce. Artista su nombre aparece tanto en romaji (escritura romana de los caracteres japoneses), así como el nombre del editor
- Culturas/ períodos
- Fecha de producción
- Lugares donde se produjo
- Materiales
- Técnicas
- Dimensiones, en este caso la unidad de medida utilizada son centímetros.
- Comentarios del curador
- Referencias bibliográficas
- Ubicación
- Historia de la exposición
- Temas

- Nombre de la adquisición (Propietario anterior)
- Fecha de adquisición
- Departamento
- Número de registro
- IDs adicionales

Figura 40. Museo Británico. *Registro del Manga de Hokusai*



The British Museum ≡ Menú

[≡ Datos](#) [🖼️ Imágenes](#)

---

**Nombre del productor**  
 Artista de impresión: [Katsushika Hokusai \(葛飾北齋\)](#)  
 Publicado por: [Eirakuya Toshiro \(永楽屋東四郎\)](#) (editor jefe)  
 Publicado por: [Kadomaruya Jinsuke \(角丸屋甚助\)](#)  
 Publicado por: [Hanabusaya Heikichi \(英屋平吉\)](#)  
 Publicado por: [Takekawa Tobei \(竹川藤兵衛\)](#)  
 Después: [Totoya Hokkei \(魚屋北溪\)](#) (prueba de imagen)  
 Autor: [Toenro Hokusen \(斗円楼北泉\)](#)  
 Autor: [Gekkotei Bokusen \(月光亭墨儂\)](#)  
 Autor: [Katsushika Hokuun \(葛飾北雲\)](#)

---

**Culturas / periodos**  
[Período Edo](#)  
[Era Bunka](#)

---

**Fecha de producción**  
 1817 (Bunka 14)

The British Museum ≡ Menú

[≡ Datos](#) [🖼️ Imágenes](#)

---

**Lugar de producción**  
 Publicado en: [Nagoya-shi](#)  
 Asia: Japón: Honshu: Aichi-ken: Nagoya-shi  
 Publicado en: [Edo](#)  
 Asia: Japón: Honshu: Tokio-a: Edo

---

**Materiales**  
[papel](#)

---

**Técnica**  
[bloque de madera](#)  
[color](#)

---

**Dimensiones**  
 Altura: 23 centímetros  
 Ancho: 16 centímetros

The British Museum ☰ Menú

☰ Datos 🖼 Imágenes

---

**Comentarios del curador**  
 Hillier y Smith, 1980

Probablemente sea cierto decir que la reputación de Hokusai en Occidente se hizo gracias a esta serie de libros ilustrados infinitamente inventiva, trece volúmenes de los cuales se publicaron durante su vida.

Literatura:  
 Hillier, J, 'El arte de Hokusai en la ilustración de libros', Londres, 1980, cap. 8.  
 El mejor tributo occidental es Michener, ...

**Ver más** ▼

---

**Referencias bibliográficas**  
[Hillier & Smith 1980 / Japanese Prints: 300 años de álbumes y libros \(107\)](#)  
[Hillier 1987 / El arte del libro japonés \(535 \(b / w\)\)](#)

The British Museum ☰ Menú

☰ Datos 🖼 Imágenes

---

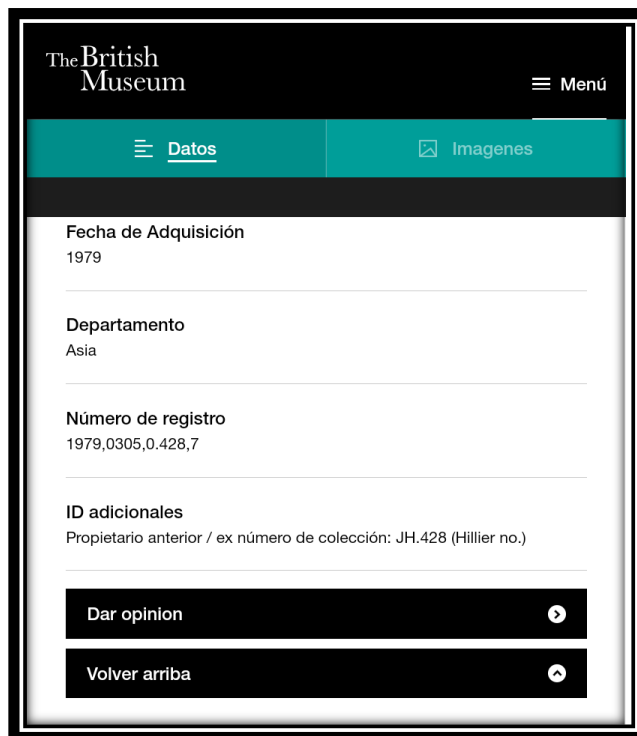
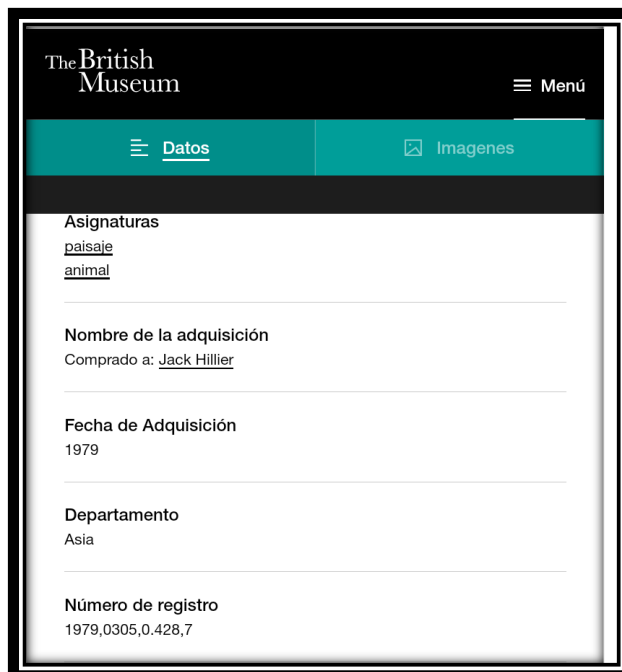
**Ubicación**  
 No expuesto

---

**Historia de la exposición**  
 Exhibición:

2007 del 13 de junio al 7 de octubre, BM Japanese Galleries, Japón desde la prehistoria hasta el presente (vol. 10)  
 2014 23 de abril al 1 de agosto, Manarat Al Saadiyat, Abu Dhabi, 'Una historia del mundo en 100 objetos'  
 2014- 2015 Del 13 de diciembre al 15 de marzo, Museo Nacional del Palacio, Taipei, 'Una historia del mundo en 100 objetos'  
 2015 18 de abril al 28 de junio, Museo de Arte Metropolitano de Tokio, Tokio, 'A...

**Ver más** ▼



Fuente: Museo Británico,  
<https://www.britishmuseum.org>

## Biblioteca Británica

Si anteriormente se habló del Museo Británico, no se debe dejar de lado la Biblioteca del Reino Unido, la cual se desprendió directamente del Museo Británico y cuenta con más de 170 millones de objetos que incluyen todas las edades de la civilización escrita y la cual, va enriqueciendo con alrededor de tres millones de materiales bibliográficos nuevos cada año.

Cabe señalar que cuando se realizó la búsqueda del *Manga* dentro del catálogo no se encontró dicho registro a pesar de que el 23 de agosto de 2019<sup>106</sup> fue presentado por la Japan Foundation y SISJAC (Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Culture), en colaboración con la British Library, un Simposio sobre el *Manga*, y dentro del programa se menciona a Hokusai en una de las conferencias la cual llevo por título: “Hokusai x Manga. Displaying Japanese popular culture” y fue impartida por Simon Klingler (Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg), pero cuando se procedió a hacer la búsqueda dentro del catálogo no se encontró ningún volumen del *Manga* de Katsushika Hokusai, dicho esto se tomó la decisión de buscar otro material con características similares y poder con ello registrar los metadatos que lo identifican como se muestra a continuación:

### Metadatos de la Biblioteca Británica

- Autor
- Colaborador (es). Se mencionan todos y su papel dentro de la obra

---

<sup>106</sup> Simon Klingler “Hokusai x Manga. Displaying Japanese popular culture” (conferencia, British Museum, 23 de agosto de 2019).

- Otros títulos
- Temas
- Detalles de la publicación
- Idioma
- Identificador
- Notas
- Descripción física
- Marcas de Estantería
- UNIN

Figura 41. Biblioteca Británica. Registro del Manga de Hokusai

The screenshot shows the British Library website interface. At the top, there are navigation tabs: 'Catálogos', 'Colecciones', 'Descubrir', 'Servicios', and 'Visitando'. Below this is a red banner with the text 'Explore la biblioteca británica'. A search bar contains the text '北斎漫画' and a button 'Todo en este catálogo'. Below the search bar, there are links for 'Volver a la lista de resultados'. The main content area displays the title '現代日本戯曲大系 / 三一書房編集部編' and 'Gendai nihon gikyoku taikai.' with the publisher information 'Tōkyō: San'ichi Shobō, 1971-1998. 東京: 三一書房, 1971-1998'. There is a 'Detalles' tab and a link 'quiero esto'.

The screenshot shows the detailed record for the book. The title is '現代日本戯曲大系 / 三一書房編集部編'. The title is 'Gendai nihon gikyoku taikai.'. The collaborator is '三一書房編集部; San'ichi Shōbō Henshūbu.'. Other titles include '現代日本戯曲大系' and 'Gendai nippon gikyoku taikai'. The subject is '日本戯曲 - 戯曲集'. The publication details are 'Tōkyō: San'ichi Shōbō, 1971-1998. 東京: 三一書房, 1971-1998'. The language is 'japonés'. The identifier is 'ISBN 4380715272 (第1巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380715280 (第2巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380715299 (第3巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380715302 (第4巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380715310 (第5巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380715329 (第6巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380725278 (第7巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380725286 (第8巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380975355 (第9巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380975363 (第10巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380975371 (第11巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380985350 (第12巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380985369 (第13巻); Número de sistema: 017107409; ISBN 4380985377 (第14巻); Número de sistema: 017107409'. The notes include '月報あり; 第1巻: 1946-1949. 第2巻: 1949-1955. 第3巻: 1955-1957. 第4巻: 1957-1960. 第5巻: 1960-1963. 第6巻: 1963-1965. 第7巻: 1966-1969. 第8巻: 1969-1971. 第9巻: 1972-1974. 第10巻: 1975-1977. 第11巻: 1978-1980. 第12巻: 1981-1983. 第13巻: 1984-1986. 第14巻: 1986-1989; 初演年表, 戯曲掲載誌一覧, 演劇賞・各賞受賞者, 解説・解題, 演劇略年表: 各巻末; 第1巻: 1946-1949 なよたけ (加藤道夫) 彦市ばなし (木下順二) あきくさばなし (久保田万太郎) 冬の花火 (太宰治) 中橋公館 (真船工田船豊) 田(木下順二) 林檎園日記 (久保栄) 落日 (鈴木政男) 廃虚 (三好十郎) 壺胎医 (菊田一夫) にしん場 (中江良夫) 夕鶴 (木下順二) 春情鳩の街 (永井荷風) (三好十郎); 第2巻: 1949-1955 人間製本 (鈴木政男) 火宅 (三島由紀夫) 女子寮記 (山田時子) 嵐嶺山の人々 (飯沢匡) 権茸と雄弁 (岸田国士) しんしゃく 源氏物語 (んしゃく) 源氏物語の歌 (津上忠) 卒塔婆小町 (三島由紀夫) 冒した者 (三好十郎) 死んだ海 (村山知義) 日本の気象 (久保栄) 制服 (安部公房) ひかりご記 (真山美保) 城館 (矢代静一) 鉄 (田中澄江) 禪医者 (中野実); 第3巻: 1955-1957 島 (堀田清美) 三人の盗賊 (八木柎一郎) ゲイとルン (青江舜二郎) 英雄たち (秋浜悟史) 遠い凱歌 (内村直也) 楠三吉の児 (小桶欣治) 秋 (加藤 肥前風土記 (田中千禾夫) ちぎられた塊 (火野葦平) 鹿鳴館 (三島由紀夫) 著の煮えるまで (風) 見娘たた御料車物語 (鈴木元一) 死んだやうな平和 (正宗白鳥); 第4巻: 北条秀司) 反応工程 (宮本研) ほらんばか (秋浜悟史) がめつじ奴 (菊田一夫) 檻 (小林麟) 第三の証言 (椎名麟三); 第5巻: 1960-1963 鳥には翼がない (田中澄江) お芝居はおしまい (谷川俊太郎) 血は立ったまま眠っているへ寺山修司) おまへののむす屍 (石崎一正) ブルースをうたえ

には翼がない(田中澄江)お芝居はおしまい(谷川俊太郎)血は立ったまま眠っているへ(山田修司)おまへののむす屍(石崎一正)ブルースをうたえ(菅孝行,福田善之)昭和の子供(西島大)遠くまで行くんだ(福田善之)雄草草(宮本草研)象(別役実);第6巻:1963-1965パラジ(今村昌平ほか)新版四谷怪談(廣末保)明治の樞(宮本研)消えた人(大橋喜一)冬の時代(木下順二)わてら自由少年(田中千禾夫)犬神(寺山修司)袴垂れほどこだ(福田善之)冬眠まんざい(秋浜悟史)ジョン・シルバー(唐十郎)りり由紀夫);第7巻:1966-1969一宿一飯(今野勉)ハロー・ヒーロ(佐藤信)穴,女房,面(現代の狂言)(ふじたあさや)友達(安部公房)コキブリ栗田勇あたしのビートルズ(佐藤信)樞のなかの彼(椎名輝雄)マッチ売りの少女(別役実)赤目目(斉藤樹)真情あふさあふさ消えた(矢代静一)腰巻お仙・振袖火事の巻(唐十郎)海賊(山元清多);第8巻:1969-1971少女仮面(唐十郎)狂人なおもて往生をとぐ(清水邦夫)劇的なものをめぐってII(鈴木忠志)不思議の国のアリス役(悟史)ハマナス少女戦争(内田栄一)沖津浪聞不知火(宇野信夫)翼を燃やす天使たちの踊(佐藤信ほか)人力飛行機ソン(佐藤信)呼鼠小僧次郎吉(佐藤信)黒念仏殺人事件(藤田傳);第9巻:1972-1974ふるあめりかに袖はぬらさじ(有吉佐和子)二都物語(唐十郎)二月とキネマ(佐藤信)ぼくらが非情の大河をくだる時(安部公房)数原検校(井上ひさし)戦争で死ななかつたお父さんのために(つかこうへい)北斎れ漫画(矢代静一)きぬと勉めと第10巻:1975-1977市街劇ノック(岸田理生ほか)同部定の犬(佐藤信)子供の仕事(富岡多恵子)七人みさき(秋元松代)かけ寺岩(げの)げカ碧小松幹生)人類館(ちねんせいしん)夢・桃中軒牛右衛門の(宮本研)9階の42号室(飯沢匡)小町風伝(太田省吾)にしむくさ(正和);第11巻:1978-1980肥前松浦兄妹心中(岡部耕大)子午線の祀り(木下順二)奴婢訓(寺山修司)ロミオとフリジアアのある食卓(如月上海)斎藤橋口オートレックの特別料理(里吉しげみ)雲をたがやす男(中村光夫)あの大鴉,さえも(竹内統一郎)うお)傳説(山崎哲一)うお);第12巻:1981-1983塩祝申そう(川崎照代)朝日のような夕日をつれて(涌上尚史)センダ城の虎(野田秀樹)花の寺(金杉忠男)金杉忠男)ゲゲゲのげ(渡辺えり子)ジーサス・クライスト・トリックスター(筒井康隆)子供の領分(山崎哲)ラヴ(山田太一);第13巻:1984-1986頭痛肩こり樋口一葉(井上ひさし)ニッポン・ウォーズ(川村毅)糸地獄(岸田理生)広島の(女・八月六日(村井志摩子)伸治)ビニールの城(唐十郎)島清、世に敗れたり(松田章一)夜の子供(生田萬)ザ・結婚(石塚克彦)単身赴任(イ塚克彦)単身赴任(イ塚克彦)みた夏(思い出(劇団青い鳥);第14巻:1986:

Descripción física: 14 volúmenes: ilustraciones; 23cm.

**Marca (s) de estantería:** Asia, Pacífico y África 16301.e.6 / 1

Asia, Pacífico y África 16301.e.6 / 2

Asia, Pacífico y África 16301.e.6 / 3

Asia, Pacífico y África 16301.e.6 / 4

Asia, Pacífico y África 16301.e.6 / 5

Asia, Pacífico y África 16301.e.6 / 6

Asia, Pacífico y África 16301.e.6 / 7

Asia, Pacífico y África 16301.e.6 / 8

**UIN:** BLL01017107409

[← Volver a la lista de resultados](#)

[Términos de Uso](#) [Sobre la Biblioteca Británica](#) [Intimidad](#) [Galletas](#) [Accesibilidad](#)

Todo el texto es © British Library Board y está disponible bajo una licencia de atribución Creative Commons, excepto se indique lo contrario.

3

Fuente: Biblioteca Británica, <https://www.bl.uk/>



## **Biblioteca del Congreso de Estados Unidos de América**

En Norteamérica nos encontramos con la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América, la cual tiene sus inicios hacia el año 1800 cuando el presidente Thomas Jefferson aprueba un compromiso legislativo que convirtió el trabajo de bibliotecario del Congreso en un nombramiento presidencial, lo que dio a la biblioteca una relación única con la presidencia estadounidense.

De manera muy general esos fueron los inicios de la Biblioteca del Congreso hasta posicionarse ahora como la biblioteca más grande del mundo y eje de investigación del Congreso de los Estados Unidos. La biblioteca preserva y brinda acceso a un mundo de documentos e información.

Es por ello, que no se podía olvidar incluir a este centro de información, aparte de que esta biblioteca está posicionada como eje central en cuestiones técnicas y bibliográficas no sólo a nivel nacional, sino también mundial.

Los datos incluidos en la catalogación del material son los siguientes:

Metadatos de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América.

- Nombre personal
- Título principal
- Publicado/ creado
- Enlace permanente LCCN
- Descripción
- Clasificación LC
- Título variante

- Nombres relacionados
- Temas LC
- Navegar por orden de estantería
- Notas
- Referencias
- LCCN
- Código de área geográfica
- Otro sistema no.
- Tipo de material

Figura 42. Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de América. *Registro del Manga de Hokusai*

The screenshot shows the Library of Congress catalog interface. At the top left is the 'LIBRARY OF CONGRESS' logo and the word 'CATALOG'. On the top right, there is a link for 'INICIAR SESIÓN' and a hamburger menu icon. Below the header is a search bar with the text 'Búsqueda rápida del catálogo LC' and a magnifying glass icon. To the right of the search bar is a dropdown menu labeled 'OPCIONES DE BÚSQUEDA'. The main title of the record is 'Manga de Hokusai'. Below the title, there are two tabs: 'Registro completo' (selected) and 'Etiquetas MARC'. The record details include:
 

- Nombre personal:** Katsushika, Hokusai, 1760-1849. 葛飾北齋, 1760-1849.
- Título principal:** Hokusai manga. 北齋漫画.
- Publicado / Creado:** Tamaya-chō [Nagoya]: Katano Tōshirō, Meiji 11 [1878] 玉屋町 [名古屋]: 片野東四郎, 明治 11 [1878]

 At the bottom of the record, there are two buttons: 'Solicitar este artículo' and 'LC Encuéntralo'.

LIBRARY CATALOG INICIAR SESIÓN

Búsqueda rápida del catálogo LC

Más información

Enlace permanente de LCCN <https://lccn.loc.gov/2002536050>

Descripción 15 v.: Todas col. enfermo. ; 23 cm.

Clasificación LC NC1709.K3 A4 1878b

Título de la variante Título de la pieza principal: Katsushika litsu iboku **Hokusai manga**  
Título en la pieza del título: 葛飾為一遺墨・北齋漫畫

Nombres relacionados Katano, Tōshirō, 1845-1894.  
片野東四郎, 1845-1894.  
Colección de libros raros japoneses (Biblioteca del Congreso)

Temas LC Ingenio y humor japonés, pictórico.  
Japón - Vida social y costumbres - 1600-1868 -  
Caricaturas y dibujos animados.

LIBRARY CATALOG INICIAR SESIÓN

Búsqueda rápida del catálogo LC

Navegar por orden de estantería [NC1709.K3](#)

Notas

Cada volumen tiene un prefacio.  
 Altura exacta: 22,7 cm; impreso en papel más grueso que (LCCN 2002536049).  
 Dentro de un solo borde (18,2 x 12,5 cm.).  
 Sobre hojas dobles, estilo oriental (fukurotoji).  
 El juego de LC tiene una etiqueta pegada en la cubierta que da la descripción del libro (v. 1); y trozos de papel con traducción del prefacio, colocados en soportes transparentes insertados en la mayoría de los volúmenes.  
 Estampado "NOYES LC COLL".  
 "編輯者 葛飾北齋" --Vol. 15, colofón.  
 Al comienzo del título: "片野東四郎編輯" --Vol. 15, pieza de título.  
 Un sello "葛飾北齋先生遺墨片野東四郎藏版記" impreso en rojo en el reverso de tp en cada volumen.  
 "尾闕・東壁堂" --Tp de cada volumen.  
 Publicado originalmente: 文化乙亥 - 天保甲午 [1812-1834] (excepto el v. 15) Cf. Páginas de título (v. 2, 12).  
 "明治戊寅 [1878] 新刻" --Vol. 15, tp  
 "從初編至十四編文化十一年以降漸次出版" --Vol. 15, colofón.  
 "大尾" --Vol. 10, hoja final.  
 "東壁堂製本書譜目錄": Vol. 1, pág. [2] de cubierta (mikaeshi).

Referencias	Kokuritsu Kokkai Toshokan zōsho mokuroku, Meiji, v. 5, pág. 46 ( <b>Hokusai manga</b> , por Katsushika <b>Hokusai</b> ; Nagoya, Katano Tōshirō, Meiji 11 [1878]; 15-satsu, 25 cm.).
LCCN	2002536050
Código de área geográfica	a-ja --
Otro sistema no.	(CStRLIN) DCLP03-B2743
Tipo de material	Libro

[Disponibilidad del artículo](#) >

[Imprimir / Guardar / Enviar por correo electrónico / Citar / Comentarios](#) >

**LIBRARY**  
LIBRARY  
OF CONGRESS

[Suscribirse \(Servicios al usuario\)](#)
[Pregúntele a un bibliotecario](#)
[Retroalimentación](#)  
[Ayuda de búsqueda / exploración](#)

[Solicitar este artículo](#)
[LC Encuéntralo](#)

Figura 43. Registro Manga Hokusai, Formato MARC

**LIBRARY** CATALOG INICIAR SESIÓN

Búsqueda rápida del catálogo LC  OPCIONES DE BÚSQUEDA

**LIBRO**

## Manga de Hokusai

Registro completo Etiquetas MARC

```

000 03025cam a2200577 a 4500
001 13097488
005 20070824234753.0
008 030219r18781812ja a 000 0 jpn
006 _ |a 7 |b cbc |c orignew |d 3 |e ncp |f 20 |g y-rlnjack
025 0_ |una adquisición |b Copia de 2 estantes |x política determinada
055 _ |a yf10 2003-02-19 |i yf10 2003-02-19 |e yf08 2003-03-05 a Cage |d yf10
2005-02-03 (subj. cambio)
010 _ |a 2002536050
035 _ |a (CStRLIN) DCLP03-B2743
040 _ |a DLC-R |c DLC-R |d DLC
043 _ |a a-ja --
050 00 |a NC1709.K3 |b A4 1878b
066 _ |c $ 1
100 1_ |6 880-01 |una Katsushika,Hokusai, |d 1760-1849.
245 10 |6 880-02 |un Hokusai manga.
246 1_ |6 880-03 |i Título del título: |un iboku Katsushika IitsuHokusai manga
260 _ |6 880-04 |a Tamaya-chō [Nagoya]: |b Katano Tōshirō, |c Meiji 11 [1878]
300 _ |a 15 v.: |b todas col. enfermo.; |c 23 cm.
500 _ |a Cada volumen tiene un prefacio.

```

LIBRARY OF CONGRESS **CATALOG** INICIAR SESIÓN

Búsqueda rápida del catálogo LC

500 — | a Cada volumen tiene un prefacio.

500 — | a Altura exacta: 22,7 cm; impreso en papel más grueso que (LCCN 2002536049).

500 — | a Dentro de un solo borde (18,2 x 12,5 cm.).

500 — | a Sobre hojas dobles, estilo oriental (fukurotoji).

500 — | un Juego de LC tiene una etiqueta pegada en la cubierta que da la descripción del libro (v. 1); y trozos de papel con traducción del prefacio, colocados en soportes transparentes insertados en la mayoría de los volúmenes. | 5 DLC

500 — | un sello "NOYES LC COLL". | 5 DLC

510 4. | a Kokuritsu Kokkai Toshokan zōsho mokuroku, Meijiiki, | c v. 5, pág. 46 (Hokusai manga, por Katsushika Hokusai, Nagoya, Katano Tōshirō, Meiji 11 [1878], 15-satsu, 25 cm.).

651 \_0 | a Japón | x Vida social y costumbres | y 1600-1868 | v Caricaturas y dibujos animados.

650 \_0 | un ingenio y humor japoneses, pictórico.

700 1\_ | 6 880-05 | a Katano, Tōshirō, | d 1845-1894.

710 2\_ | una colección japonesa de libros raros (Biblioteca del Congreso) | 5 DLC

880 1\_ | 6 100-01 / \$ 1 | a 葛飾北齋, | d 1760-1849.

880 10 | 6 245-02 / \$ 1 | a 北齋漫画.

880 1\_ | 6 246-03 / \$ 1 | i Título del título: | a 葛飾為一遺墨・北齋漫画

880 — | 6 260-04 / \$ 1 | a 玉屋町 [名古屋]: | b 片野東四郎, | c 明治 11 [1878]

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a "編輯者 葛飾北齋" --Vol. 15, colofón.

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a Al comienzo del título: "片野東四郎編輯" --Vol. 15, pieza de título.

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a Un sello "葛飾北齋先生遺墨片野東四郎藏版記" impreso en rojo en el reverso de tp en cada volumen.

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a "尾陽・東壁堂" --Tp de cada volumen.

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a Publicado originalmente: 文化乙亥 - 天保甲午 [1812-1834] (excepto el v. 15) Cf. Páginas de título (v. 2, 12).

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a "明治 戊寅 [1878] 新刻" --Vol. 15, tp

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a "從初編至十四編文化十一年以降漸次出版" --Vol. 15,

LIBRARY OF CONGRESS **CATALOG** INICIAR SESIÓN

Búsqueda rápida del catálogo LC

880 1\_ | 6 246-03 / \$ 1 | i Título del título: | a 葛飾為一遺墨・北齋漫画

880 — | 6 260-04 / \$ 1 | a 玉屋町 [名古屋]: | b 片野東四郎, | c 明治 11 [1878]

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a "編輯者 葛飾北齋" --Vol. 15, colofón.

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a Al comienzo del título: "片野東四郎編輯" --Vol. 15, pieza de título.

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a Un sello "葛飾北齋先生遺墨片野東四郎藏版記" impreso en rojo en el reverso de tp en cada volumen.

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a "尾陽・東壁堂" --Tp de cada volumen.

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a Publicado originalmente: 文化乙亥 - 天保甲午 [1812-1834] (excepto el v. 15) Cf. Páginas de título (v. 2, 12).

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a "明治 戊寅 [1878] 新刻" --Vol. 15, tp

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a "從初編至十四編文化十一年以降漸次出版" --Vol. 15, colofón.

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a "大尾" --Vol. 10, hoja final.

880 — | 6 500-00 / \$ 1 | a "東壁堂製本書目録": Vol. 1, pág. [2] de cubierta (mikaeshi).

880 1\_ | 6 700-05 / \$ 1 | a 片野東四郎, | d 1845-1894.

952 — | un Art-45b

985 — | e JARB

985 — | e Arte

985 — | una recarga espaciadora

Solicitar este artículo LC Encuéntralo

Disponibilidad del artículo >

Imprimir / Guardar / Enviar por correo electrónico / Citar / Comentarios >

Fuente: Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos de Norteamérica. <https://loc.gov/>

## Biblioteca Nacional de México

Por otro lado, la Biblioteca Nacional de México al igual que las bibliotecas antes mencionadas tiene una gran responsabilidad por ser eje central en los estudios y la difusión de la cultura escrita a nivel nacional y de colaboración a nivel internacional.

Anteriormente se trató a la Biblioteca Nacional *grosso modo*<sup>107</sup>, pero en este apartado quisiera mencionar al Fondo Reservado, lugar donde se encuentra la colección a tratar.

El Fondo Reservado tiene como objetivo preservar y organizar las colecciones de la Biblioteca Nacional de México que, debido a su rareza, limitación de ejemplares o valor, requieren de un resguardo especial.<sup>108</sup>

Para 1993 los materiales que se encontraban alojados en el antiguo templo de San Agustín, en el centro histórico de la Ciudad de México fueron trasladados a su nueva sede en Ciudad Universitaria, donde actualmente se alojan las colecciones.

El Fondo Reservado de la Biblioteca Nacional de México resguarda documentos importantes que por su valor, características y trascendencia son de consulta restringida. Estos grupos documentales, compuestos por libros, archivos y manuscritos principalmente, están organizados en cuatro grandes colecciones

- I. Obras Raras y Curiosas
- II. Fondo de Origen
- III. Archivos y Manuscritos

---

<sup>107</sup> Véase, página 61.

<sup>108</sup> "El Fondo Reservado", Biblioteca Nacional de México, acceso el 15 de agosto de 2020, <http://www.bnm.unam.mx/index.php/biblioteca-nacional-de-mexico/colecciones/fondo-reservado>

#### IV. Colecciones especiales

Cabe señalar que esta biblioteca tiene 14 de los 15 volúmenes la colección de grabados *Manga* en la Colección de Libros Raros y Curiosos; mientras que el volumen 15 se ubica en la Colección de la Biblioteca de la Academia de San Carlos y, existen dos registros bibliográficos de la serie.

A partir de la información proporcionada por José Luis Gonzalo Sánchez-Moleiro<sup>109</sup> y Amaury García<sup>110</sup> se supo que los 15 volúmenes forman una obra y que se debe realizar un solo registro para el conjunto.

Los primeros catorce volúmenes que se encuentran en el Fondo Reservado y que pertenecieron al periodista José Juan Tablada se observan en un registro único con la siguiente información:

##### Metadatos de la Biblioteca Nacional de México.

- Colección
- Clasificación
- Autor
- Título
- Datos de publicación
- Descripción

---

<sup>109</sup> El Dr. José Luis González Sánchez-Moleiro es catedrático de la Universidad Complutense de Madrid, en la Facultad de Ciencias de la Documentación. Su investigación trata sobre la bibliografía cortesana en español del siglo XVI, el Erasmismo en España, la Pedagogía en la Edad Moderna, Miguel de Cervantes y el Libro Antiguo en el Este de Asia.

<sup>110</sup> El Dr. Amaury A. García Rodríguez, es director del Centro de Estudios de Asia y África del Colegio de México, sus líneas de investigación son la Historia de Japón, siglos XVII al XIX, Historia del arte y cultura visual de Japón, así como Historiografía del arte en Japón.

- Nota
- Número de sistema

Figura 44. Biblioteca Nacional de México. *Registro del Manga de Hokusai*

The screenshot displays the website of the National Library and Hemeroteca of Mexico. At the top, there is a banner with the UNAM logo and the text 'Catálogo de la Biblioteca y Hemeroteca Nacionales de México'. Below the banner, there are navigation links for 'Biblioteca' and 'Ir a la Hemeroteca', with sub-links for 'Fondo Contemporáneo', 'Fondo Reservado', 'Biblioteca Digital (BNDM)', and 'Otros catálogos'. A search bar is present with options for 'Búsqueda básica', 'Búsqueda avanzada', 'Índices', 'Lista de resultados', 'Búsquedas anteriores', and 'Mi bibliografía'. A row of utility links includes 'Solicitud de título', 'Agregar a mi estante electrónico', 'Reservación', 'Localizar', 'Guardar/Correo', 'Guardar en servidor', and 'Solicitud de adquisición'. The main content area is titled 'Vista completa del registro' and shows the 'Seleccione formato' options: 'Formato estándar', 'Tarjeta catalográfica', 'Cita', 'Nombres de etiquetas', and 'Etiquetas MARC'. The record is identified as 'Registro 2 de 2'. The record details are as follows:

Colección	Obras Antiguas, Raras (BN-FR)
Clasificación	RFO 741.952 HONK.m
Autor	Hokusai, 1760-1849
Título	Hokusai manga nijfen Katsushika Tameichi
Datos publicación	Tokio : Tojoi-do, 1812-
Descripción	v. : il. ; 24 cm.
Nota	Título traducido: Caricatura de Hokusai
Número de sistema	000342494

At the bottom of the record, there are navigation links: 'Opciones de despliegue', 'Comentarios', 'Ayuda', 'Índices', 'Búsquedas', 'Lista de resultados', 'Búsquedas anteriores', and 'Mi bibliografía'. The footer contains the UNAM logo, the text '© Biblioteca Nacional / Hemeroteca Nacional', and the ODE logo.



Figura 45. Biblioteca Nacional de México. Registro del Manga en formato MARC

The screenshot displays the website interface of the Biblioteca Nacional de México. At the top, there is a header with the UNAM logo and the text 'Universidad Nacional Autónoma de México'. The main title is 'Catálogo de la Biblioteca y Hemeroteca Nacionales de México'. Below this, there are navigation links for 'Biblioteca' and 'Ir a la Hemeroteca'. A secondary navigation bar includes 'Fondo Contemporáneo', 'Fondo Reservado', 'Biblioteca Digital (RNDM)', and 'Otros catálogos'. A search bar is present with options for 'Búsqueda básica', 'Búsqueda avanzada', 'Índices', 'Lista de resultados', 'Búsquedas anteriores', and 'Mi bibliografía'. Below the search bar, there are links for 'Solicitud de título', 'Agregar a mi estante electrónico', 'Reservación', 'Localizar', 'Guardar/Correo', 'Guardar en servidor', and 'Solicitud de adquisición'. The main content area is titled 'Vista completa del registro' and shows a 'Selección formato' section with options: 'Formato estándar', 'Tarjeta catalográfica', 'Cita', 'Nombres de etiquetas', and 'Etiquetas MARC'. The 'Registro 2 de 2' section displays a MARC record with the following fields:

FMT	BK
LDL	01534nam0000003130004500
001	FO92023444
008	921211s1812 jp a g 000 jpn d
035	a 323299
08204	a 741.952  b HONK.m
1000	a Hokusai,  d 1760-1849
24510	a Hokusai manga nijin Katsushika Tameichi
2600	a Tokio :  b Teiji-do,  c 1812-
300	a v. :  b il. ;  c 24 cm.
500	a Título traducido: Caricatura de Hokusai
940	a R
948	a v. 1. 70-7989  a v. 2. 70-8033  a v. 4. 70-7988  a v. 5. 70-8034  a v. 6. 70-8035  a v. 7. 70-8036  a v. 8. 70-8037  a v. 9. 70-8038  a v. 10. 70-7986  a v. 11. 70-7987  a v. 12. 70-7985  a v. 13. 70-8040  a v. 14. 70-8039
905	a RESERVADO
SYS	000342494

Below the MARC record, there are navigation buttons for 'Reg. anterior' and 'Reg. siguiente'. At the bottom of the page, there are links for 'Opciones de despliegue', 'Comentarios', 'Ayuda', 'Índices', 'Búsquedas', 'Lista de resultados', 'Búsquedas anteriores', and 'Mi bibliografía'. The footer contains the copyright notice '© Biblioteca Nacional / Hemeroteca Nacional' and the logo of the Biblioteca Nacional de México.

Y como registro separado se encuentra el perteneciente al Fondo de la Academia de San Carlos, con los mismos datos que el primero, pero con el apartado de notas más desarrollado.

Figura 46. Fondo Academia de San Carlos. *Registro del Manga*, vol. 15

The screenshot displays the website interface for the National Library and Hemeroteca of Mexico. At the top, there is a banner with the UNAM logo, the text 'Universidad Nacional Autónoma de México', and the title 'Catálogo de la Biblioteca y Hemeroteca Nacionales de México'. Below the banner is a navigation menu with options like 'Biblioteca', 'Fondo Contemporáneo', 'Fondo Reservado', 'Biblioteca Digital (BNDM)', and 'Ir a la Hemeroteca'. A search bar and navigation links are also present.

The main content area shows the 'Vista completa del registro' for 'Registro 1 de 2'. The record details are as follows:

Colección	Colecciones Especiales (BN-FR)
Clasificación	EASC XVIII-123
Clas. Local	XVIII-123
Autor	Hokusai, 1760-1849
Título	Manga Hokusai.
Datos publicación	Tokyo : [s.n.], 1878.
Descripción	1 v. : il. ; 24 cm.
Nota	Grabados xilográficos o Ukiyo-e Láminas con texto en japonés Fondo Academia de San Carlos. Sellos en tinta de la Biblioteca de Artes Plásticas de la Universidad Nacional de México, de inventario
Tema	Grabados japoneses
Número de sistema	000406118

At the bottom of the record, there are navigation links: 'Opciones de despliegue - Comentarios - Ayuda - Índices - Búsquedas - Lista de resultados - Búsquedas anteriores - Mi bibliografía'. The footer includes the UNAM logo, the text '© Biblioteca Nacional / Hemeroteca Nacional', and the logo of the 'Biblioteca Nacional de México'.

Figura 47. Fondo Academia de San Carlos. Registro del Manga en formato MARC

Universidad Nacional Autónoma de México  
 BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO  
 Catálogo de la Biblioteca y Hemeroteca Nacionales de México  
 Nautilo

Biblioteca Ir a la Hemeroteca

Fondo Contemporáneo    Fondo Reservado    Biblioteca Digital (BNDM)    Otros catálogos

Búsqueda básica    Búsqueda avanzada    Índices    Lista de resultados    Búsquedas anteriores    Mi bibliografía

Solicitud de título | Agregar a mi estante electrónico | Reservación | Localizar | Guardar/Correo | Guardar en servidor | Solicitud de adquisición

**Vista completa del registro**

Seleccione formato: [Formato estándar](#) [Tarjeta catalográfica](#) [Cita](#) [Nombres de etiquetas](#) [Etiquetas MARC](#)

Registro 1 de 2 ◀ Reg. anterior    Reg. siguiente ▶

FMT	BK
LDR	00795nam 2200205 a 4500
001	000406118
005	20180410082321.0
007	ta
008	001017s1878 ja a g 000 0 jpnod
035	a 473987
040	a mxbn  b spa  c mxbn
084	a XVIII-123
1001	a Hokusai,  d 1760-1849
24510	a Manga Hokusai.
260	a Tokyo :  b [s.n.],  c 1878.
300	a 1 v. :  b il. :  c 24 cm.
500	a Grabados xilográficos o Ukiyo-e
500	a Láminas con texto en japonés
500	a Fondo Academia de San Carlos. Sellos en tinta de la Biblioteca de Artes Plásticas de la Universidad Nacional de México, de inventario
65018	a Grabados japoneses
900	a ajm  b hrm/SS
905	a E  b EASC
SYS	000406118

◀ Reg. anterior    Reg. siguiente ▶

[Opciones de despliegue](#) - [Comentarios](#) - [Ayuda](#) - [Índices](#) - [Búsquedas](#) - [Lista de resultados](#) - [Búsquedas anteriores](#) - [Mi bibliografía](#)

© Biblioteca Nacional / Hemeroteca Nacional

Fuente: Biblioteca Nacional de México <https://bnm.unam.mx>

### **3.4. Propuesta de una organización para el *Manga* de Hokusai**

Tomando en cuenta la bibliografía y los registros del *Manga* encontrados en otras bibliotecas se comenzará a plantear la propuesta para la organización del *Manga* de Hokusai dentro de la Biblioteca Nacional de México.

Debemos tomar en cuenta, que la catalogación de los documentos antes mencionados se encuentra descrito conforme las RCAA2, las cuales nos van a dar las pautas para complementar los registros existentes de *Manga*, por lo tanto, a partir de sus registros se planteará la organización y descripción de estos materiales, para su posterior recuperación.

La propuesta que se llevará a cabo será en virtud de que los usuarios y estudiosos sobre el tema tengan registros más detallados y puedan obtener información extra y de utilidad para sus investigaciones, así como tratar de conjuntar por medio de ellos la colección *Manga*, tanto los volúmenes que se encuentran en la colección del periodista José Juan Tablada, como el ejemplar único presente en el Fondo de la Academia de San Carlos, el cual es atribuido a Tablada cuando estuvo en la Academia, según Amaury García.

Para presentar la información lo más precisa, concisa y clara posible se hizo una lectura de las reglas y los metadatos que mejor describían al material y que otorgará la información adecuada para su organización y descripción, esto con el fin de que en un futuro sea completada con la información propia de cada volumen.

Sin más preámbulo se presentará la propuesta para la organización y descripción del material, la cual se dividió en dos partes, la primera corresponde a los datos

bibliográficos, mientras que la segunda es un apartado dedicado a la descripción de la encuadernación, ya que al ser materiales diferentes a los que se albergan en la institución y por provenir de una cultura distinta, resulta importante hacer una descripción también de este elemento que no sólo funge como cubierta para proteger el contenido, sino que muchas de ellas tienen elementos importantes que pueden ayudar a la identificación de los materiales en tiempo y espacio, siendo consideradas por ello documentos en sí mismas, que nos proporcionarán información relevante sobre la historia de los documentos bibliográficos. Al final se presenta el anexo donde se encuentra el manual sobre cómo llenar el modelo bibliográfico que se presenta a continuación.

#### Propuesta de metadatos para la Biblioteca Nacional de México

- Colección
- Clasificación
- Clasificación local
- Autor
- Título
- Título variante
- Tipo de documento
- Título de la serie
- Fecha de producción
- Lugar de producción
- Editor
- Descripción física

- Técnica
- Soporte
- Formato
- Nota
- Nota local. Procedencia
- Nota local. Ubicación
- Nota local. Fecha de adquisición
- Nota local. Exposiciones
- Nota local. Referencias bibliográficas
- Materia/ temática
- Palabras clave
- Número de sistema

#### Encuadernación

- Estilos
- País
- Dimensiones (mm)
- Materiales utilizados
- Técnica de construcción
- Tapas
- Decoración
- Estructura constructiva de las tapas
- Estado de conservación: óptimo, excelente, reservado

- Tipo del deterioro
- Motivo del deterioro

Con esta propuesta el usuario podrá tener más claridad en cuanto al contenido y la historia del libro que tendrá frente a él, ya que al tener contacto por primera vez con este tipo de materiales los registros pueden ser sus aliados para tener un esbozo general sobre las obras.

Ahora se procederá a presentar el modelo de propuesta con los datos de uno de los volúmenes del *Manga* de Katsushika Hokusai, el registro será para ejemplificar dicho llenado.

Registro completo con la propuesta de metadatos para la Biblioteca Nacional de México

### Datos bibliográficos

Colección	Obras Antiguas, Raras (BN-FR)
Colección	Especial Academia de San Carlos (EASC)
Clasificación	R 741.952 HOK.m
Clasificación local	EASC XVIII- 123
Autor	Katsushika, Hokusai, 1760- 1849
Título	Hokusai manga nijen Katsushika Tameichi
Título variante.	Caricatura de Hokusai
Tipo de documento.	Libro ilustrado Estampas
Título de la serie	Manga de Hokusai
Período	Periodo Edo
Fecha de producción	1814- 1878
Lugar de producción	Tokio, Japón

Editor	Tojei- do
Descripción física	15 v : principalmente il. algunas col., 240 mm.
Técnica	Xilografía
Soporte	Papel japonés
Formato	Hojas dobles, plegadas en biombo, Fukurotoji
Nota	Colección de libros ilustrados en 15 v. con estampas xilográficas japonesas en tinta negra, algunas a color, en tiras de papel plegado en biombo y cubierto con papel estampado de color. Contienen representaciones de personas, plantas, animales, figuras mitológicas, paisajes, etc., propias de Japón del siglo XIX
Nota local. Procedencia	La mayoría de los volúmenes tienen el ex libris y notas de José Juan Tablada, además de anotaciones manuscritas de su anterior poseedor
Nota local. Ubicación	La serie se encuentra en dos colecciones. Los primeros 14 v. están en la Colección de Libros Raros y Curiosos. El v. 15 está en la Colección especial Academia de San Carlos
Nota local. Fecha de adquisición	Los volúmenes 1 a 14 fueron adquiridos Ca. 1927. El volumen 15 ingreso a la Biblioteca Nacional de México en 1972
Nota local. Exposiciones	4 volúmenes fueron exhibidos en la exposición "Pasajero 21. El Japón de José Juan Tablada", en el Palacio de Bellas Artes, Ciudad de México, del 24 de julio al 13 de octubre de 2019
Nota local. Referencias bibliográficas	Pasajero 21. El Japón de Tablada. México: INBA, 2019.
Materia/temática	1. Hokusai, Katsushika, 1760- 1849 2. Ukiyo-e 3. Grabados japoneses- Siglo XIX 4. Tablada, José Juan, 1871-1945 5. Japón - Vida social y costumbres – Siglo XIX - Ilustraciones
Palabras clave	Manga Ukiyo-e E-dehon



Número de sistema	000342494 (v. 1- 14) 000406118 (v. 15)
-------------------	---

## Encuadernación

Estilos	Encuadernación china tradicional o cosida
País	Japón
Dimensiones	245 x 160 x 10 mm
Materiales utilizados	Cartón, papel estampado, hilo
Técnica de construcción	Costura china básica a cuatro puntos une el cuerpo con las tapas. Cuerpo del libro en biombo. Tapas flexibles de cartón forrado en papel decorado. Tejuelo de papel en la tapa anterior.
Tapas	Cartón forrado de papel
Decoración	Estampado en relieve
Estructura constructiva de las tapas	Cubierta blanda de cartón forrado con papel estampado, costura Yotsume Toji o de cuatro agujeros
Estado de conservación:	En buen estado de conservación los 14 v. de la colección Raros y Curiosos. El estado de conservación del v. 15 de la colección especial Academia de San Carlos es reservado
Tipo del deterioro	El v. 15 presenta la cubierta posterior rota, con manchas de humedad
Motivo del deterioro	Por uso

A partir de esta propuesta general de registro, la Biblioteca Nacional de México podría desarrollar la descripción y análisis de cada uno de los 15 volúmenes, ya que la serie tiene detalles muy específicos, los cuales merecen ser bien representados en el catálogo de la Biblioteca Nacional de México. El registro modelo pretende servir como apoyo para la descripción y catalogación de los materiales de esta índole, ya que con ello se trata de que los usuarios cuenten con información más detallada y que les sea de utilidad para acceder a estos objetos que forman parte del patrimonio bibliográfico documental.

Con el manejo de las distintas herramientas para la descripción bibliográfica, el trabajo desempeñado por los catalogadores se hace de forma oportuna y eficaz, y estos instrumentos también auxilian con la sistematización de la información contenida en los materiales bibliográficos. Los registros encontrados en los catálogos son el primer acercamiento que tienen los investigadores con las obras, por ello entre más información contengan estas fuentes, más herramientas tendrán los investigadores para completar sus exploraciones.

## Conclusiones

La investigación bibliográfica resulta de gran importancia ya que con ella podemos adentrar al usuario en el contexto social y cultural de los materiales bibliográficos, así como aportar los datos que ayuden a sus estudios. Resulta importante situar a los materiales en tiempo y espacio como en el caso de las estampas *Ukiyo-e* que fueron el vehículo de información utilizado en el antiguo *Edo*. Cada grabado lleva las vivencias de un mundo efímero que perdura hasta nuestros días gracias a estas obras, dedicadas a las artes y los espectáculos nocturnos.

Del otro lado del mundo hubo muchos interesados en esa cultura oriental, dando paso a varios coleccionistas, quienes fueron los que se encargaron de preservar y conservar distintas obras de esta índole, uno de ellos fue el periodista, poeta y crítico de arte José Juan Tablada. Su pasión por las obras artísticas de Oriente surgió desde muy pequeño cuando tuvo en sus manos su primer libro de grabados japoneses, el cual despertó su interés por una cultura que no era la suya y con el pasar de los años pudo adquirir numerosos objetos artísticos, incluidas estampas que después tomaría como modelo para representarlas en sus escritos, adoptando el *haiku* como su sello poético, y también en algunos dibujos y pinturas hechos por él y, al igual que otros artistas europeos, vio en las obras de algunos artistas como Utamaro, Hiroshige y por supuesto Hokusai, una fuente inagotable de técnicas que con la introducción del japonismo en diversas partes del mundo, ayudaron así con su difusión dentro del mundo occidental.

Por otra parte y gracias a muchos estudiosos y coleccionistas, en la actualidad se pueden seguir admirando algunas estampas que en sí mismas gozan de un valor

estético, cabe señalar que algunas de ellas ahora forman parte de acervos en bibliotecas y museos, jugando con ello un papel importante, es por esto que deben preocuparse, no solo de conservar, sino también de difundir estos tesoros documentales, por lo tanto resulta necesario que se trabaje en registros de información bibliográfica pertinentes para que el usuario al momento de su consulta no se pierda en el mundo de la información.

Algunas bibliotecas difunden sus colecciones de forma abierta y otras por cuestiones de políticas y de otros elementos como los derechos de autor no permiten la apertura total de sus acervos. En este estudio se pudo observar que la disposición de datos técnicos específicos ayuda a los bibliotecarios en sus tareas como la catalogación al incluir de forma visible el formato MARC. Cuando se tiene una descripción bibliográfica lo más detallada posible, y con información complementaria, los usuarios tienen acceso a la información pertinente para sus investigaciones.

Resulta necesario investigar qué se está haciendo en otras bibliotecas en cuanto a organización documental, y ver qué reglas y estándares se pueden utilizar, para incluir y complementar las descripciones bibliográficas, con la información apropiada para los usuarios y el personal de las bibliotecas.

La presente investigación presentó un modelo para la descripción bibliográfica de los volúmenes *Manga* de Katsushika Hokusai, respondiendo a la necesidad de tener información completa, que vaya más allá de una descripción técnica para estos volúmenes, que ofrezca información complementaria que ayude a recuperar, procesar, difundir y preservar la información de manera óptima. En este registro

también se tomó en cuenta a la encuadernación, considerada como un documento en sí y no sólo como la cubierta que envuelve a los materiales.

Para el caso del *Manga* de Katsushika Hokusai es necesario hacer un registro por cada volumen, ya que con esto la información se presentará de una manera óptima, puesto que cada volumen es especial y único, poseen estampas que más allá de la estética de los objetos, nos muestran información y elementos propios del Japón y del mundo efímero del *Ukiyo-e*.

Se presenta el modelo de descripción bibliográfica con la finalidad de que en un futuro y con el interés de que nuevos investigadores participen en estas descripciones, y no sólo del *Manga*, sino también de otros materiales y documentos que requieren un tratamiento especial.

Con los metadatos expuestos también se plantea que, por medio de ellos, las colecciones y bibliotecas que se encuentran separadas físicamente se conjunten virtualmente y se esclarezca parte de la historia de los libros de esas colecciones y bibliotecas. Cada volumen debe contar con su descripción bibliográfica, para que la información contenida en ellos no se pierda y sea de utilidad para los investigadores que así lo requieran.

Con el planteamiento de un modelo de descripción bibliográfica se trata de resarcir algunos vacíos de información, vacíos que se tienen que llenar con las investigaciones y estudios de los materiales y de otras fuentes de información.

## **Bibliotecas consultadas**

- Biblioteca Británica, acceso 18 de agosto de 2020, <https://www.bl.uk/>.
- Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, acceso 17 de agosto de 2020, <https://loc.gov/>
- Biblioteca de la Dieta de Japón, acceso el 17 de agosto de 2020, <https://www.ndl.go.jp/>
- Biblioteca de la Universidad Complutense, acceso el 17 de agosto de 2020, <https://biblioteca.ucm.es>
- Biblioteca Nacional de México, acceso el 17 de agosto de 2020, <https://bnm.unam.mx>
- Biblioteca Nacional de México. “El Fondo Reservado”, acceso el 15 de agosto de 2020, <http://www.bnm.unam.mx/index.php/biblioteca-nacional-de-mexico/colecciones/fondo-reservado>
- Museo Británico, acceso el 17 de agosto de 2020, <https://www.britishmuseum.org>

## **Obras Consultadas**

- Báez Macías, Eduardo. *Fundación e historia de la Academia de San Carlos*. México: Departamento del Distrito Federal, 2000.
- Báez Macías, Eduardo. *Guía del archivo de la antigua Academia de San Carlos, 1801-1843*. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Estéticas, 1972.
- Berndt, Jaqueline. *Dibujar, leer y compartir. Guía para la exposición del Manga Hokusai*, acceso el 15 de abril de 2020, <https://www.ve.emb-japan.go.jp>
- Biblioteca Nacional de España. “Normas Internacionales: ISBD”. Acceso el 01 de febrero de 2021. <http://www.bne.es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/Procesos-tecnicos/NormasInternacionales/ISBD/>
- Biblioteca Nacional de España. “Normas Internacionales: RDA”. Acceso el 01 de febrero de 2021. <http://www.bne.es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/Procesos-tecnicos/NormasInternacionales/RDA/>
- La Biblioteca Nacional de México: testimonios y documentos para su historia*. México: Biblioteca Nacional de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas: UNAM, 2004.
- Bouquillard, Jocelyn. *Hokusai, first manga master*. New York: Abrams, 2007.
- Cabrera de Tablada, Nina. *José Juan Tablada en la intimidad*. México: Imprenta Universitaria, 1954.

- Carrasco Puente; Rafael. *Historia de la Biblioteca Nacional de México*. México: Secretaria de Relaciones Exteriores, Departamento de Información para el Extranjero, 1948.
- Cirici, Alexandre. *La estampa japonesa*. Barcelona: R. Sopena, c1957.
- David, Catherin. *Grabados japoneses*. París: Place des Victoires, 2010.
- Díez Carrera, Carmen, coord. *La catalogación de los materiales especiales*. Gijón: TREA, depósito legal 2005.
- Díez Carrera, Carmen, coord. *Los materiales especiales en las bibliotecas*. España: TREA, 1998.
- Fuentes Rojas, Elizabeth, “La Biblioteca de la Antigua Academia de San Carlos: Un recorrido por sus recintos”. En *La Biblioteca de la Academia de San Carlos en México*. Ed. Silvia Salgado Ruelas y Mónica Gisel Aguilar López. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Biblioteca Nacional/ Hemeroteca Nacional: Facultad de Artes y Diseño, 2015.
- García Arbella, Fernando. *Materiales bibliográficos especiales. Manuales de ejercicios de catalogación*. España: TREA, 1993.
- García Rodríguez, Amaury A. *Cultura popular y grabado en Japón: siglos XVII a XIX*. México: El Colegio de México, Centro de Estudios de Asia y África, 2005.
- García Rodríguez, Amaury A. “El Japón quimérico y maravilloso de José Juan Tablada. Una evaluación desde las artes visuales”, en *Pasajero 21. El Japón de Tablada*, 63-99. México: Secretaria de Cultura, Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, 2019.
- González Obregón, Luis. 1910. *La Biblioteca Nacional de México, 1833-1910. Reseña histórica*. México: S.e., 1910.
- Gonzalo Sánchez-Molero, José Luis. *Leyendo en Edo: breve guía sobre el libro antiguo japonés*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, c2013.
- Huidobro, Concha. “El grabado”, en: *La catalogación de los materiales especiales*, coord., por Díez, Carmen. España: TREA, 2005.
- International Federation of Library Associations and Institutions. *Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada (ISBD). Edición consolidada*. Traducido por. Escolano Rodríguez, Elena. España: Biblioteca Nacional de España, 2013.
- Klingler, Simon. “Hokusai x Manga. Displaying Japanese popular culture” (conferencia, British Museum, 23 de agosto de 2019)
- Lane, Richard. *Maestros de la estampa japonesa*. Barcelona: R. Sopena, c 1957.

Marcela Reyna, "Lazos públicos, desencuentros privados: Jesús Emilio Valenzuela, Amado Nervo y la Revista Moderna de México" XIII (2002): 235. Acceso el 05 de febrero de 2021.

<https://revistasfilologicas.unam.mx/literaturamexicana/index.php/lm/article/download/1007/958>

Mata, Rodolfo. "José Juan Tablada y Japón", en *Pasajero 21. El Japón de Tablada*, 23- 61. México: Secretaria de Cultura, Instituto Nacional de Bellas Artes, 2019.

Monsiváis, Carlos. Junta de sombras. 'El Abate de Mendoza (1893-1967)' ", en *Revista de la Universidad*, <https://www.revistadelauniversidad.mx/about>.

Northon Leonard, Jonathan. *Japón antiguo*. México: Time Life, 1979.

Ocampo López, Javier, y "Justo Sierra. "El maestro de América". Fundador de la Universidad Nacional de México". *Revista Historia de la Educación Latinoamericana* 15, no. (2010): 13- 38. Redalyc. Acceso el 06 de febrero de 2021. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=86918064002>

*Pasajero 21. El japon de Tablada*. México: Secretaria de Cultura, Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, 2019.

Salgado Ruelas, Silvia; Mónica Gisel Aguilar López, ed. *La Biblioteca de la Academia de San Carlos en México*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Biblioteca Nacional/Hemeroteca Nacional: Facultad de Artes y Diseño, 2015.

Seiko, Ota. *José Juan Tablada y su haiku y su japonismo*. México: FCE, 2014.

Tablada, José Juan. *Li-Po y otros poemas* . México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2017.

Tanabe, Atsuko. *El japonismo de José Juan Tablada*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1981.

*Ukiyo-e: estampa japonesa*. México: Museo de Arte y Contemporáneo Alvar y Carmen T. de Carrillo Gil, 1993.

Vives, Rosa. *Del cobre al papel. La imagen multiplicada*. España: Icaria, 1994.

*VRA Core 4.0 Element Description*, acceso el 10 de diciembre de 2020, [https://www.loc.gov/standards/vracore/VRA\\_Core4\\_Element\\_description.pdf](https://www.loc.gov/standards/vracore/VRA_Core4_Element_description.pdf)

Whitney Hall, John. *El imperio japonés* . México: Siglo XXI, 2001.

Quirarte, Vicente *et al.* *La Biblioteca Nacional: triunfo de la República*. México: UNAM, 2006.

*Reglas de catalogación angloamericanas*. Bogotá: R. Eberhard, 2004.

Westheim, Paul. *El grabado en madera*. México: Fondo de Cultura Económica, 1967.



Whitney Hall, John. *El imperio japonés*. México: Siglo XXI, 2001.

### **Obras consultadas para las imágenes.**

[Colección de estampas japonesas] 2, [Teatro kabuki, príncipe Genji y mujeres bellas], acceso el 25 de mayo de 2020,  
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?5327862675](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?5327862675)

David, Catherine. *Grabados japoneses*. París: Éditions place des Victoires, 2010.

Katsushika Hokusai, *Hokusai Manga. Volumen 2*, acceso el 08 de septiembre de 2020,  
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?5327862361](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?5327862361)

Katsushika Hokusai, *Hokusai Manga volumen 2*, acceso el 08 de septiembre de 2020,  
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?5327862361](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?5327862361)

Katsushika Hokusai, *Hokusai Manga volumen 5*, acceso el 08 de septiembre de 2020,  
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?5327862370](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?5327862370)

Katsushika Hokusai, *Hokusai Manga volumen 13*, acceso el 08 de septiembre de 2020,  
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?532786238X](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?532786238X)

Katsushika Hokusai, *Hokusai Manga volumen 14*, acceso el 08 de septiembre de 2020,  
[http://dioscorides.ucm.es/proyecto\\_digitalizacion/index.php?5327862399](http://dioscorides.ucm.es/proyecto_digitalizacion/index.php?5327862399)

Katsushika, Hokusai. *Hokusai Manga*. Tokio: Tojei-Do, 1812-1878

“Museo de las Finas Artes Boston”, acceso el 03 de octubre de 2020,

<https://collections.mfa.org/objects/33556/la-japonaise-camille-monet-in-japanese-costume>

“Museo Sumida Hokusai”, acceso el 02 de octubre de 2020,  
<https://www.gotokyo.org/es/spot/138/index.html>

“Museo Van Gogh”, acceso el 03 de octubre de 2020,  
<https://www.vangoghmuseum.nl/en/art-and-stories/vincent-life-1853-1890>

## Anexo

El presente anexo muestra cómo realizar el llenado del modelo de descripción bibliográfica propuesto para los volúmenes *Manga* de Katsushika Hokusai.

### Datos Bibliográficos

Colección	Se llenará con el nombre de la Colección a la cual pertenece en la institución donde se encuentre el material
Clasificación	La clasificación será de acuerdo a las reglas que maneje la institución
Clasificación local	Dependerá del fondo donde obre el material
Autor	Se registrará el nombre del grabador: apellido y nombre, separados  por una coma. Si se cuenta con los datos de los años de nacimiento y muerte se pondrán entre paréntesis.
Título	Cuando en la estampa aparezca el título se transcribirá tal cual
Título variante.	Lo puede designar el catalogador
Tipo de documento.	Se describirá que tipo de material es, si es un libro ilustrado, un álbum, etc.
Título de la serie	Si el material pertenece a una serie se tendrá que especificar en este campo
Período	Cuando se tiene la fecha o el período al cual pertenece la obra se debe asentar en este rubro, si no se cuenta con el dato exacto se pondrá entre corchetes
Fecha de producción	En que fechas fue realizado
Lugar de producción	Lugar donde fue hecha la obra
Editor	Si se cuenta con esta información se debe asentar en este rubro
Descripción física	En este apartado se registrará el número de volumen que se está catalogando, si cuenta con ilustraciones, si esas ilustraciones son a color, y la medida del material expresada en milímetros
Técnica	Que técnica fue empleada para hacer la obra
Soporte	Se asentará el tipo de material en el que se encuentra
Formato	Se describirá el formato en el que fue realizado, según las reglas y los conocimientos previos que se tengan sobre el material
Nota	Aquí se asentarán todas las especificaciones que no fueron señaladas en los campos principales

Nota local. Procedencia	Aquí se describirán los elementos que poseen los materiales que se encuentran dentro de la biblioteca donde obren
Nota local. Ubicación	Se describirá cómo es que están ubicados los materiales dentro de la biblioteca o centro donde se encuentren
Nota local. Fecha de adquisición	Se acentará la fecha en la que fueron ingresados a la biblioteca
Nota local. Exposiciones	Aquí se procederá a enunciar el nombre de las exposiciones y la fecha donde fueron exhibidos los documentos
Nota local. Referencias bibliográficas	Se describirán los datos bibliográficos de los documentos que se hayan escrito sobre los materiales, o bien donde aparezcan estos.
Materia/temática	Se designarán los temas utilizando los encabezamientos de materia para tener una estandarización de lenguaje
Palabras clave	Palabras representativas de los materiales
Número de sistema	Dependerá de la institución en donde se encuentren los materiales

## Encuadernación

Estilos	Se enunciará el tipo de estilo en que se encuentre la cubierta
País	Lugar de procedencia
Dimensiones	Alto x ancho x grosor. Expresado en milímetros
Materiales utilizados	Se describirán los materiales utilizados para la elaboración de la encuadernación
Técnica de construcción	Aquí se describirá qué tipo de costura se utilizó en la elaboración, cómo está construido el ejemplar, cómo son las tapas, etc.
Tapas	De qué material están hechas y cómo es que están constituidas
Decoración	Se hará una descripción de la decoración que posea la encuadernación
Estructura constructiva de las tapas	Cómo se encuentran elaboradas las tapas
Estado de conservación:	Se asignará con respecto a tres rubros: Bueno: los cuales no presenten ningún tipo de daño provocado, ya sea natural o externo Regular: cuando los materiales se encuentren con al menos uno de los daños anteriores, pero que en su unidad no sea difícil de manipular Malo: el material presenta más de uno de los daños anteriores y su manipulación se dificulta
Tipo del deterioro	Se debe asentar el tipo de deterioro que posea el material
Motivo del deterioro	Si se conoce el motivo se debe asentar en este rubro

